

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL. CV NO. 24

SAINT-JEAN JEUDI LE 5 NOVEMBRE 1964

44 pages .10¢

Expo '64 débute mardi le 10

M. Louis Marchand, Commissaire industriel de la Province de Québec sera la Président d'honneur à l'ouverture officielle de l'Exposition industrielle et commerciale mardi prochain, le 10 novembre, dans les locaux de l'usine Brown-Boveri. Cette exposition se poursuivra jusqu'au 15 novembre.

Cette imposante Expo, organisée par la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville, a pour but de mettre en relief la vie économique de la

Chambres du Canada français, des députés Philodore Ouimet et Laurent Hamel, ainsi que des maires L. N. McMillan et Armand Goyette.



M. Louis Marchand



M. Rodrigue Pageau

région. Elle a obtenu la participation d'industriels et de commerçants locaux et comprendra plus de 110 exposants.

Le soir du 10 novembre, l'ouverture ayant lieu à 8 h.p.m. nous compterons sur la présence de M. Rodrigue Pageau, président de la Fédération des Jeunes

Chaque jour, il y aura spectacles par des artistes de renom.

La Jeune Chambre de St-Jean et Iberville a consacré une partie importante de ses efforts pour assurer le succès de cette Expo 64, dont le thème est "Notre Vie Économique", et elle lance une invitation à tous les citoyens de la région.

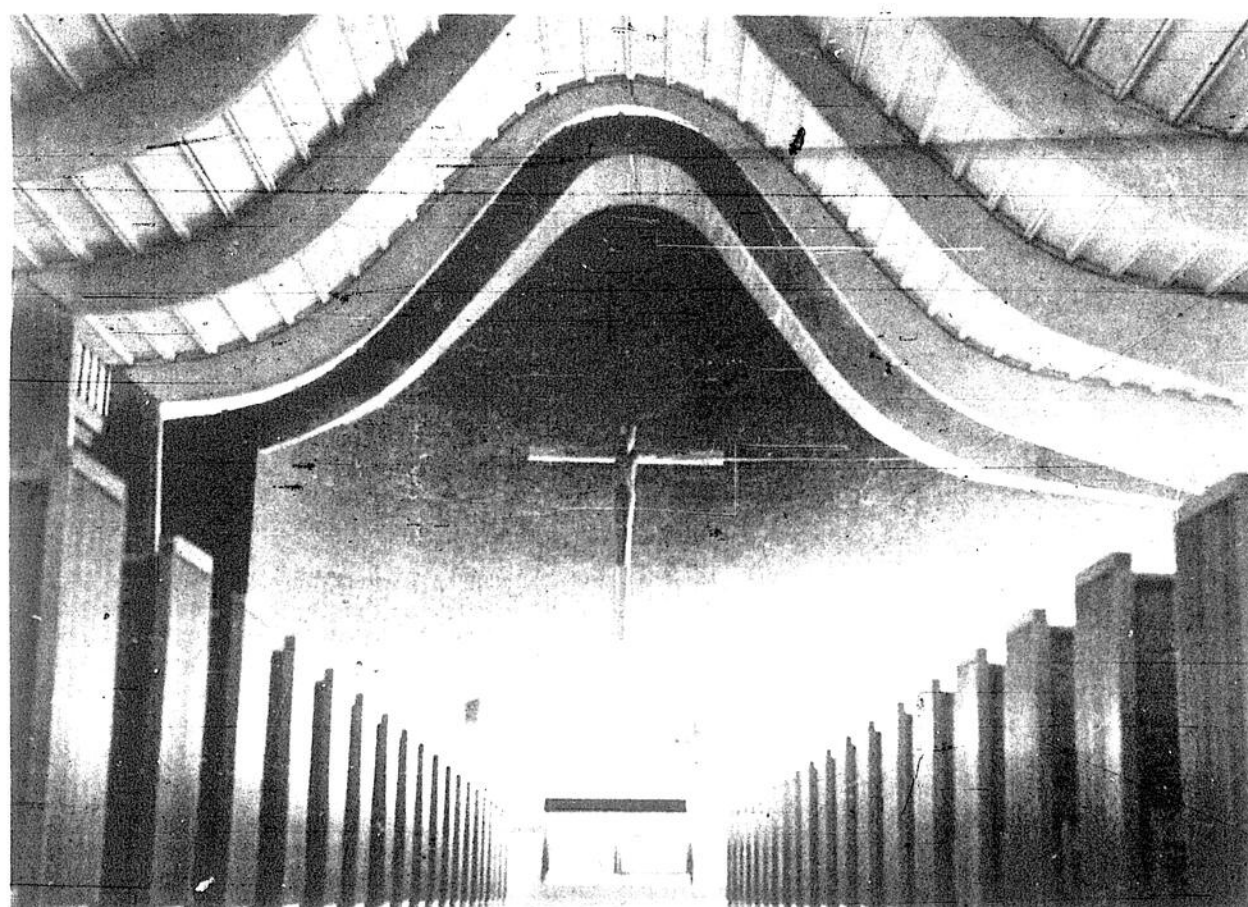
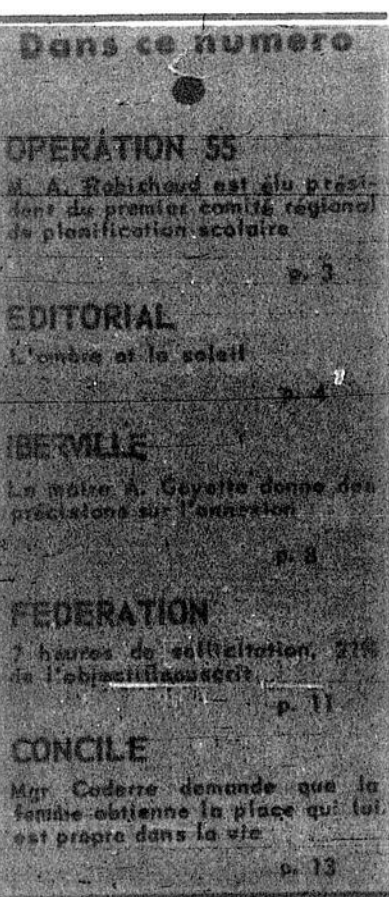
Le gouvernement achètera 18 lots près de l'hôpital

L'architecte chargé de préparer les plans du futur hôpital du Haut-Richelieu, M. Gilles Larose, a recommandé au gouvernement provincial d'acheter 18 lots situés du côté sud de la future construction. Le prix de ces lots est de \$1,800 chacun.

Dans une lettre adressée au ministre de la Santé, le Dr Alphonse Couturier, M. Larose souligne que l'achat de ces terrains "dégageait l'institution d'une façon beaucoup plus intéressante".

M. Couturier a demandé l'avis du député de Saint-Jean à ce sujet et M. Philodore Ouimet nous a déclaré lundi après-midi qu'il accorderait son entier appui à cet achat.

Ce projet laisse clairement entendre pour la première fois que le gouvernement a finalement décidé de construire l'hôpital sur le terrain que lui a donné la ville, il y a deux ans, dans la partie nord de la cité.



La première photo ci-dessus nous fait voir l'intérieur de l'église St-Gérard Majella de Saint-Jean. La 2ème photo ci-dessus est une vue de l'extérieur de l'église. Cette magnifique oeuvre architecturale

a valu un trophée Massey à la firme Affleck, Desbarats, Dimakopoulos, Lebensold et Sise.

(Photos Robert Paradis)

L'église St-Gérard Majella gagne le premier prix d'architecture

La firme d'architectes Affleck, Desbarats, Dimakopoulos, Lebensold et Sise, de Montréal, vient de mériter l'une des dix-huit médailles Massey accordées chaque année à ceux qui ont réalisé les plus belles oeuvres architecturales au Canada.

Ces médailles ont été présentées aux récipiendaires par l'ancien gouverneur-général du Canada, M. Vincent Massey, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée jeudi soir dernier à la Galerie nationale à Ottawa.

JURY INTERNATIONAL

C'est un jury international formé d'architectes de tous les pays du monde qui a proclamé les vainqueurs de cette année. Les juges ont qualifié les oeuvres des vainqueurs comme étant de "très haute qualité".

PLUSIEURS EGLISES

L'église St-Gérard Majella a été retenue par les juges parmi un grand nombre de temples. Ils

ont loué "la force d'idée" de l'architecture de l'église de Saint-Jean.

On se souvient que cette église a été construite au coût de \$450,000, par la firme Désourdy Frères Ltée.

Le style de l'église St-Gérard est absolument révolutionnaire et avait suscité au moment de la construction, de nombreux commentaires.

11ème souscription du Prêt d'Honneur

Lundi, 10,000 étudiants frapperont à votre porte

La campagne annuelle du Prêt d'Honneur des SSJB du diocèse de St-Jean, dont le but est d'aider de nombreux jeunes étudiants canadiens-français a été lancée officiellement le 27 octobre dans la salle de réception du magnifique

immeuble de la Caisse Populaire de Longueuil, sous la présidence de M. Paul Pratt, maire de Longueuil, sous la présidence de M. Paul Pratt, maire de Longueuil et président d'honneur de ladite campagne pour le diocèse de St-Jean.



Campagne du Prêt d'Honneur

Cette photo a été prise lors du lancement officiel de la campagne du Prêt d'Honneur des SSJB du diocèse de Saint-Jean, qui coïncidait avec la signature de la convention avec l'Union Régionale de Montréal des Caisses Populaires Desjardins. L'on remarque, assis, M. Paul Pratt, maire de Longueuil, et président d'honneur de la campagne, M. Armand Guay, Ville LeMoine, président diocésain, M. François R. Richard, de Montréal, gérant-général adjoint de l'Union Régionale de Montréal des Caisses Populaires, et debout: Mme. Armand Guay, M. J.R. Robert, St-Jean, secrétaire diocésain, Mme G. Signori, St-Jean, présidente du Comité Féminin diocésain et M. Gustave Signori, St-Jean, organisateur général de la campagne du Prêt d'Honneur.

L'objectif de la campagne est de \$35.00 et il est urgent qu'il soit atteint si l'on veut être en mesure de considérer les quelque 200 demandes de nouveaux prêts et renouvellements qui sont présentement en suspens en attendant le résultat de cette souscription dont le point culminant sera la Collecte Eclair Etudiante du lundi soir 9 novembre, alors que près de 10,000 étudiants et étudiantes frapperont à votre porte pour solliciter votre aide à cette belle initiative de notre Société nationale.

L'on espère recueillir une moyenne de \$2.00 par famille, ce qui permettrait de former le montant requis pour répondre à l'attente des nombreux étudiants et étudiantes qui comptent sur la générosité du grand public pour acquiescer la formation qui leur permettra plus tard de rendre service à leur tour à ce public qui les aura aidé.

D'autant plus que par la formule du 5 pour 1, il sera dorénavant permis, grâce à la collaboration des Caisses Populaires, puis par la suite, des Banques canadiennes-françaises, d'accorder cinq fois autant de prêts que les montants recueillis par les SSJB et déposés par elles en garantie dans ces institutions financières de chez nous, dont ce sera indirectement l'apport au développement économique du Québec.

Lors de la courte allocution qu'il prononça, M. Paul Pratt, maire de Longueuil, a souligné que même si la politique de base du Gouvernement de l'Etat du Québec était éventuellement la gratuité scolaire, à tous les paliers, cet objectif redoutable ne sera pas atteint immédiatement et que d'i-

qu'il y a une grande marge entre le prix de détail et le prix coûtant du médicament. Qu'une marge existe, cela n'a rien de surprenant puisque le profit constitue la clé de voûte de notre système économique; mais la ou votre correspondant fait apparemment erreur, car il ne donne pas de détails, c'est qu'il compare ou le prix de la matière brute avec le prix du produit fini et livré au consommateur ou alors deux produits différents; il compare le prix de l'acier brut avec le prix d'une montre ou peut-être compare-t-il une motocyclette avec une Cadillac; les deux vous mèneront à destination mais la sécurité et le confort seront difficilement comparables.

Pour juger de façon objective du coût des médicaments, il importe de le comparer à celui de la maladie avant la disponibilité de ceux-ci. On guérit aujourd'hui la plupart des infections graves au dixième du coût d'il y a vingt ans, bien souvent sans hospitalisation et sans perte de salaire.

Le reproche suivant est que nous nous opposons à l'importation de produits pharmaceutiques. Ceci est une déformation considérable de la vérité. En réalité, nous nous opposons à l'importation de médicaments dont la qualité et la sécurité n'ont pas été vérifiées avec autant de soins que ceux que nous fabriquons. L'auteur prétend ensuite que nos compagnies canadiennes craignent la "concurrence-à-meilleur-marché" du genre des radios Sony, des réactés Caravelle et des caméras Exacta. Si tous les produits pharmaceutiques importés étaient de la qualité de ces exemples, nous ne serions pas inquiets pour la santé publique. En fait, un grand nombre de produits pharmaceutiques importés jouissent de la meilleure réputation. Ce que nous craignons, c'est l'entrée au pays d'une pacotille phar-

ci la, et même après, le Prêt d'Honneur des SSJB sera toujours nécessaire pour faire le pont entre les initiatives gouvernementales et les difficultés des étudiants à boucler leur budget. Car même la gratuité, a-t-il conclu ne pourra tenir compte de toutes les circonstances particulièrement défavorables auxquelles auront à faire face de nombreux étudiants et le secours indispensable de l'oeuvre de nos SSJB par le Prêt

d'Honneur, sera toujours requis.

Qu'il nous soit permis en terminant de dire que les SSJB comptent sur l'encouragement généreux du grand public du diocèse de St-Jean, lundi soir prochain le 9 novembre, lorsque l'étudiant frappera à votre porte, car le Prêt d'Honneur constitue essentiellement une oeuvre de confiance en la jeunesse canadienne française, donc de foi en son avenir.

Le maire Paul Marcil remercie

J'adresse aux citoyens de St-Luc mes plus sincères remerciements pour la confiance qu'ils viennent de m'accorder, ainsi que pour l'appui qu'ils ont, du même coup, donné à notre politique progressive.

Sachez que c'est pour moi un honneur de diriger les destinées de notre ville, surtout après une nomination si peu contestée.

Soyez assurés de mon plus entier dévouement. Je continuerai à collaborer avec tous les citoyens de Saint-Luc et plus particulièrement avec les conseillers municipaux afin de faire progresser notre ville dans la plus agréable harmonie.

Paul Marcil, maire St-Luc

maceutique qui est indigne de l'appellation médicament.

Finalement, atteint d'une immorale frénésie, votre correspondant se moque de la noble profession de pharmacien qu'il compare à un appareil à compter les pilules. L'auteur aurait de toute évidence, grand profit à posséder un peu de l'érudition du pharmacien; le spécialiste du médicament, le conseiller du médecin et le confident du patient.

Il ne fait aucun doute que chacun de nous devant la maladie veut obtenir les meilleurs médicaments. L'industrie pharmaceutique canadienne fabrique ceux-ci et les rend disponibles aux prix les plus bas compatibles avec la plus haute qualité.

Au nouveau terminus

Les usagers du service d'autobus Inter-City sont priés de noter que depuis hier les arrivées et départs s'effectuent du nouveau terminus d'autobus au 312 de la rue Champlain.

Un nouvel horaire vient d'être émis pour les voyages entre St-Hyacinthe et Saint-Jean.

Vente de bric-à-brac

Une vente de bric-à-brac, organisée par les dames de l'église Trinity d'Iberville, aura lieu vendredi le 13 novembre, de 2 hres de l'après-midi à 9 hres, et samedi le 14 novembre, de 9 hres à midi, au 70 rue St-Georges.



ce qu'en pensent nos lecteurs...

Les manufacturiers en pharmacie dénoncent le Comité de Moralité

M. le Directeur,

Un récent numéro de votre journal contenait un article commandité par le Comité de Moralité Publique du Diocèse de St-Jean intitulé "les pilules sont trop chères...". L'auteur de cet article a préféré garder l'anonymat.

Notre Association représente cinquante-cinq compagnies pharmaceutiques fabriquant plus de quatre-vingt-cinq pour cent des médicaments vendus sous ordonnances médicales au Canada.

Les Comités de Moralité Publique peuvent tenir un rôle éminemment utile dans notre société et représentent un élément de modération nécessaire dans les relations civiques. Leur importance même exige que les publications qui en émanent soient empreintes d'une pondération que seule une connaissance sûre du sujet traité peut garantir. Or l'article mentionné plus haut, à cause des inexactitudes qu'il renferme, ne semble pas rencontrer ces normes.

Ainsi ce paragraphe: "Il n'y a pratiquement que les Novices du Carmel qui ignorent, de nos jours, le danger considérable que représente le fait de se montrer la face, avec une prescription, dans une pharmacie..."

Sans nous attarder au langage employé, nous ne pouvons que féliciter les Novices du Carmel d'avoir plus de discernement et de maturité que votre correspondant. Quant au reste de l'humanité, nous doutons que l'auteur possède l'autorité de parler en son nom.

Plus loin on lit cet exemple d'une dialectique pour le moins étrange:

"Ces Manufacturiers (de médicaments) en effet, ont patenté des remèdes qui préviennent les maladies infantiles, qui guérissent les pneumonies, qui enfreignent les infections; comme résultats, les gens vivent beaucoup plus vieux, ils dépensent tout leur avoir, ils deviennent malades, et alors ils n'ont pas d'argent pour payer les remèdes!!!"

Nous plaçons coupable! Les produits que nous fabriquons font toutes ces choses et bien d'autres encore. Ceci est tellement vrai que depuis la découverte des médicaments modernes, la longévité s'est accrue d'environ vingt ans. C'est cependant la première fois que nous recevons des plaintes à ce sujet. Nous désirons souligner que contrairement à ce que dit l'auteur, nos remèdes ne sont pas "patentés" ni, plus correctement, brevetés.

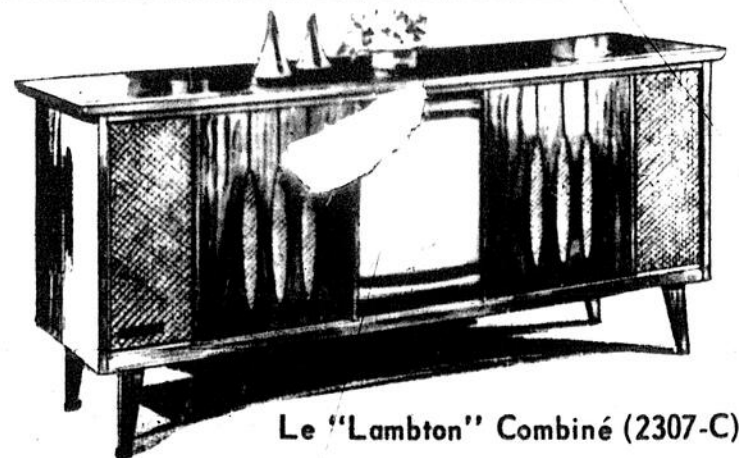
L'auteur continue dans la même veine en affirmant avec exemple

RENALD LECLERC ENRG.

présente les appareils TV Stéréo Hi Fi

SPARTON '65

Grand choix de modèles à prix très spécial



Le "Lambton" Combiné (2307-C)

Rég. \$725. Votre échange
PRIX Leclerc \$525.

Un centre de divertissement familial avec portes coulissantes et noyer danois. Panneau de contrôle sous le couvercle pour la TV, Radio AM/FM, phonographe Stéréo. La TV Deluxe offre la syntonisation précise réglée d'avance, circuits soudés à la main, niveau automatique du noir. Fonctions de 29 lampes et 9 composants-bloc. Tourne-disques "Garard" automatique, avec grande portée, aiguille à diamant. Gros haut-parleurs de 8" à aimant "Indox V" et tweeters de (58 1/2" L x 31" H x 16 7/8" P).

Aussi TV USAGEE Plan pour payer plus tard.

CHEZ **Renald LECLERC**
257, rue Chausse St-Jean FI 6-6290

Finance Richelieu Inc.
54 St-Jacques St-Jean
FINANCEMENT:
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tél. FI. 7-2321

LE CANADA FRANCAIS

Dactylo - Calculateurs - Caisses enregistrees
Philippe Ouellet Inc.
TOUT
pour le bureau
le restaurant ou l'hôtel.
29, St-Charles FI. 7-1868

VOL. CV NO. 24

SAINT-JEAN JEUDI LE 5 NOVEMBRE 1964

PAGE 3

Opération 55

M. A. Robichaud est élu président du premier comité régional de planification scolaire

Sur l'invitation de la Commission Scolaire Honoré-Mercier, des représentants de divers mouvements qui oeuvrent dans le territoire de la Régionale se sont réunis mercredi dernier dans le but de former le premier comité régional de planification scolaire.

M. Augustin Robichaud, représentant des écoles d'état, a été élu président. M. l'abbé Jean-Marc Dupuis le secondera à la vice-présidence et M. Jacques Laflamme C.A., occupera le poste de secrétaire.

Le rôle de ce comité consistera à conseiller les commissaires de la Régionale afin de les aider à mettre sur pied, dans le plus bref délai possible, un plan d'organisation scolaire régionale qui répondra aux besoins propres à la région et qui rendra accessible à tous les jeunes de chez nous les enseignements adaptés à leurs aptitudes et à leurs ambitions.

Voici les noms des directeurs du comité et les mouvements qu'ils représentent: M. Augustin Robichaud (écoles d'état), l'abbé Jean-Marc Dupuis (institutions indépendantes), Mlle Louise Delorme (service social), Roland Latour (service de placement), Roch Rheault (principaux d'écoles), Yvon Archambault (les professeurs) R.F. Gaétan Boudreault, f.m.s.

(les religieux) R.S. Sainte-Marie Léona, C.N.D. (les religieuses), J.G. Bienvenue, Iberville (parents maîtres), Philippe Desnoyers, St-Jean (parents-maîtres), Hubert Delfosse et Réjean Grégoire (P.U. C.C.), Jean-R. Dépelteau (Chambre de Commerce), André Gagnon (Jeune Chambre), Gérard Docquier (syndicats ouvriers), Jean Granger (mouvements socio-économiques) Jacques Laflamme (les professionnels), Joseph Hughes (P.T.A.) C' A. Smith ("Protestant School Board").

D'autres noms seront ajoutés à cette liste, entre autres les délégués des autorités civiles. La première réunion officielle du nouveau comité aura lieu mercredi le 1 novembre. Le public est invité à assister aux séances du comité.



Nouveau contrat de travail entre la ville et les employés manuels

La ville de Saint-Jean et l'association des employés manuels de la cité en sont venus à un accord lundi soir, peu avant le début de l'assemblée du conseil, sur le prochain contrat de travail.

Les négociateurs de l'association devaient soumettre l'entente à l'approbation de quelque soixante employés manuels de la ville au cours d'une réunion qui a eu lieu hier soir, mercredi.

Il semblait assuré mardi après-midi que les employés approuveraient la nouvelle convention collective qui sera signée d'ici quelques jours.

DIVERS

Les Produits Ciments Tremblay Inc. ont présenté au conseil les plans de l'usine qu'ils construiront sous peu à Saint-Jean. Ces plans ont été acceptés et le contrat de vente du terrain sera signé dans quelques jours.

Le conseil a demandé à la commission scolaire de Saint-Jean de s'entendre avec les professeurs et les étudiants pour assurer la protection des enfants aux intersections situées à proximité des écoles.

La ville achètera un terrain de M. Gaston Bellefleur, sur la rue Loyola, afin d'y construire éventuellement l'usine de pompage.

Le comité des assureurs a rencontré les membres du conseil hier soir, mercredi.

Mlles Baillargeon ont offert une partie de leur terrain afin que la ville puisse prolonger la rue St-Georges et ouvrir les rues Black et DeLagrange.

La ville engagera des pourparlers avec certains propriétaires de lots qui devront être achetés pour permettre l'ouverture du boulevard Normandie.

L'ingénieur de la ville étudiera le problème de l'éclairage du stationnement municipal situés pres du théâtre Impérial. Il présentera un rapport au conseil lors d'une prochaine assemblée.

L'échevin Bruno Choquette a été délégué par le conseil au comité régional de planification scolaire.

M. Choquette a démissionné de son poste de président de la commission d'enquête sur la circulation. C'est l'échevin Jacques Beauregard qui verra à organiser cette commission.

Le conseil a refusé à M. Guilbert la permission de construire deux bungalows semi-détachés sur les rues Ménard et Gaulin. Le règlement de zonage défend de telles constructions sur ces rues.

L'ingénieur de la ville, M. Marcel Bernard, assistera à des journées d'études sur un nouveau procédé de pavage. Ces cours seront donnés à Montréal les 16 et 17 novembre et à Québec les 18 et 19 novembre.

Sa voiture plonge dans le canal Chambly et il s'en tire indemne

Un automobiliste d'Iberville, Yvon Bossé, domicilié à 37B rue Mercier, peut dire qu'il est un chanceux!

Il est sorti indemne vers 7 h. 30 samedi soir d'une aventure qui aurait pu lui coûter la vie.

Alors qu'il circulait sur la rue Loyola à St-Jean, M. Bossé n'a perçu pas que cette rue aboutissait au canal Chambly et con-

tinua tout droit. Sa voiture renversa plusieurs poteaux, une enseigne, endommagea le garde-fou pour ensuite plonger dans le canal Chambly!

Bossé n'a même pas subi une égratignure tandis que son automobile a essuyé de lourds dégâts.

C'est ce qu'on appelle avoir la Providence avec soi!

Les urbanistes ont rencontré le conseil

Le conseil municipal de Saint-Jean devait rencontrer les urbanistes Bégin et Carlier hier soir, mercredi. Les urbanistes devaient exposer le plan directeur

qu'ils ont soumis à la ville il y a quelques semaines.

Nous donnerons un compte-rendu de cette réunion dans notre livraison de la semaine prochaine.



Nouvel échevin

M. Simon Baillargeon a été élu échevin de la ville de Saint-Luc, lors des élections de lundi dernier. Il a remporté 59 voix, tandis que son adversaire, M. Paul-Aimé Denault, échevin sortant, en a récolté 55. Sur la photo ci-dessus, on remarque à gauche, le maire Paul Marcil qui offre ses félicitations à son nouveau collègue.

(Photo: Ken Wallett)

Samedi soir à St-Luc

Le Frère Untel parlera de la jeunesse et de l'organisation du système scolaire au Québec

C'est samedi soir, à 6 h. 30 au restaurant Alix & Dolbec, que le Frère Jean-Paul Desbiens, de la communauté des Frères Maristes, prononcera une conférence au souper-causerie de la Commission du Haut-Richelieu.



M. Jean-Paul Desbiens

Le Frère Desbiens parlera de "l'organisation du système scolaire au Québec" et des problèmes de la jeunesse face à l'ins-truction.

Par son livre "Les insolences du Frère Untel", ce conférencier émérite éveilla l'opinion publique et attira l'attention du gouvernement sur les graves problèmes de l'enseignement au Québec. Depuis nous avons assisté à la création du Ministère de l'Éducation et à la réorganisation du système scolaire. Récemment, le frère Jean-Paul Desbiens fut appelé à jouer un rôle actif au sein de ce nouveau ministère.

Nul doute, la conférence du Frère Untel intéressera toute la population: hommes et femmes, éducateurs et parents, membres d'associations religieuses, laïques ou civiles.

Quelques billets d'entrée sont disponibles à la porte, mais nous recommandons aux intéressés de se réserver une place en se procurant des billets aux maisons d'affaires suivantes: Au Petit Carroussel, à la Plaza Richelieu; Au Carroussel, 152 rue St-Jacques et

au magasin Cinq-Mars, 234 rue Richelieu à St-Jean. Pour plus de renseignements, on peut communiquer avec M. André Bergeron, à FI. 8-3063.

Partie d'huitres

Une partie d'huitres, organisée par le Club Lions de Saint-Jean, aura lieu mercredi le 11 novembre dans l'édifice du Marché à St-Jean.

Le prix du billet est de \$2.50 par personne. Il y aura des huitres de choix, des rafraîchissements et différents jeux seront organisés.

On peut se procurer des billets le soir même, à l'entrée, ou en s'adressant à un des membres.

éditorial

BRUITS ÉCHOS ET SILENCES

GAGNON, EST ET OUEST. Le ridicule ne tue pas encore. Ainsi, la paroisse Saint-Jean joue à la métropole en se permettant d'avoir deux rues Gagnon (ce n'est pas en mon honneur, n'ayez crainte!). Mais pour ne pas créer trop de confusion (?), on en a désigné une comme Gagnon est, et l'autre comme Gagnon ouest. Si chaque fois qu'un citoyen donne une rue les autorités doivent lui donner le nom du donataire, la Province de Québec sera infestée de rues Tremblay et Gagnon, puisque ce sont les deux patronymes les plus répandus. La meilleure politique, c'est de ne jamais donner de noms de personnes vivantes, car on ne sait jamais, le meilleur homme aujourd'hui peut terminer ses jours la corde au cou!

INFILTRATION COMMUNISTE AU PALAIS DE JUSTICE. Nous désirons attirer l'attention de l'honorable Bona Arsenault sur une infiltration "communisante" au sein même de l'administration de la Justice. En effet, nous avons trouvé, dans la salle réservée aux avocats, un bouton de manchette "made in Czechoslovakia" qui démontre que même nos avocats sont "infiltrés". S'il faut que la Justice tombe dans les mains des suppôts de Marx et Lénine, il en est fait de nos libertés les plus chères, et le Palais de Justice deviendra l'antichambre du camp de concentration! Ça demande une enquête "royale"! Y.G.

LE CANADA FRANÇAIS

Directeur:
Me Yves Gagnon, LL.L.

Hebdomadaire fondé le
1er juin 1860,
pour servir les intérêts
de notre région.

Adjoint au directeur:

Yves Bousquet,

Administration:

Adrienne Campbell,
Lorraine Bonneau,
Francine Breton

Chef de l'information:

Robert Paradis

Rédaction:

Claude Denault
J.Y. Thériage Claude Montpetit
André Dion Nicole Gagné

Publicité:

René Verdon Luc Moreau

Maquettiste:

Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:

Raymond Perrier
Hélène Gauthier Mireille Molleur
Rita Vigneault André Bouchard

MEMBRE

Ass. des Hebdomas de langue française
du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

Les Éditions Le Canada Français Ltée
84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tel. FI. 7-7509

Abonnement: \$3.50
2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé
l'affranchissement en numéraire et
l'envoi comme objet de 2ème classe
de la présente publication
imprimé aux ateliers

"Payette & Payette Inc."

L'ombre et le soleil...

Un Red ensigné déchiré est envoyé en petits morceaux aux divers journaux de Saint-Jean; un fleurdelisé est hissé au sommet du réservoir municipal; un industriel local interdit à ses employés de bureau de converser en français durant les heures de travail; dans un restaurant à quinze milles d'ici, on aurait refusé de servir des clients parce qu'ils parlaient anglais.

Combien, en lisant ces faits, réagiront-ils différemment selon que l'insulte est faite à des Canadiens français, ou selon qu'elle est faite à des Canadiens anglais? Combien sont choqués qu'on ait osé profaner notre fleurdelisé, mais qui considèrent comme "une excentricité d'adolescent" le fait de profaner le Red ensigné ou l'Union Jack?

Combien seraient prêts à donner une leçon à cet industriel qui interdit à ses employés de parler le français, mais réclament à un restaurateur le droit de servir qui il veut bien?

N'en déplaise à Bona Arsenault, la grande infiltration qui menace de saboter notre société n'est pas le communisme, mais bien le racisme. Pourquoi se scandaliser des chambres à gaz de l'Allemagne hitlérienne, des injustices à l'égard des noirs aux États-Unis et au Canada, lorsque nous cultivons, sans trop le savoir, le même sentiment exécrationnel.

En voulant corriger, de notre part, les injustices dont nous avons été les victimes, évitons d'en créer de nouvelles. Notre nationalisme, qu'il se traduise par des mesures de revendication ou par l'indépendantisme, fera notre malheur s'il cède le pas à la haine ou à la violence.

Expo '64

Chers Amis,

La Jeune Chambre de St-Jean et Iberville a toujours eu à cœur le progrès et l'amélioration de notre milieu. Notre mouvement, qui est une école de formation, a pour devise "Le progrès par l'étude et l'action."

Nous nous sommes toujours préoccupés de la vie économique c'est à dire du développement industriel et commercial de nos deux villes et je pourrais vous citer différents comités, comme l'étude sur le marasme économique, le Comité d'achat chez-nous, le Comité d'embellissement, etc.; nous avons, l'année dernière, lancé un slogan "St-Jean et Iberville, Cité Industrielle". Aussi, nous désirons collaborer au magnifique travail de nos dirigeants et apporter notre modeste part afin de promouvoir l'industrie et le commerce de notre région.

Nous avons alors décidé d'organiser une gigantesque exposition, et grâce à la bonne compréhension de Brown Boveri et la collaboration de tout le monde, cette exposition promet d'être des plus réussies.



Nous voulons atteindre plusieurs buts:

1) celui de faire connaître nos commerces et nos industries afin qu'ils puissent montrer leurs produits, leurs nouveautés et susciter ainsi l'intérêt du public devant les réalisations industrielles et commerciales. Je suis certain que cette exposition ne peut que contribuer à l'achat chez nous.

Nous en avons même ressenti les premiers effets. Les "matraquages de Québec" sanctionnés par l'autorité - heureusement que M. Wagner semble revenu à des meilleurs sentiments -; les directives des dirigeants de deux quotidiens de Québec tendant à limiter gravement la liberté de la presse; l'intrusion policière dans le domicile de Michel Chartrand sous le fallacieux prétexte de "rechercher des billets de loterie" inexistant; l'appel lancé par Bona Arsenault au nettoyage des éléments "communistes" au sein des organes d'information; tous ces phénomènes risquent de mettre en danger notre démocratie et les libertés individuelles qui y sont attachées.

Tous ces faits dangereux sont la conséquence de la crainte qu'inspirent à plusieurs les actes de quelques jeunes égarés pour qui l'indépendance est un prétexte à tout faire sauter par-dessus bord. Notre nationalisme a besoin d'un Martin Luther King de la revendication pacifique, un homme qui saurait combattre l'injustice sans jamais y tomber lui-même.

Dans la poursuite des Canadiens français vers l'égalité nationale, nous devons lutter aussi ardemment contre tout sentiment de haine ou de racisme qui peut se manifester chez nous, que nous le faisons pour bannir les injustices à notre égard.

Ce n'est pas l'ombre que nous jetons chez le voisin qui nous assure notre place au soleil.

Yves GAGNON

2) Faire connaître nos deux villes à travers la province. Cette exposition qui devient en réalité une publicité pour nos villes aidera à cet essor industriel et attirera ainsi l'attention sur nos cités. Et si nous pouvions par cet événement contribuer à la venue d'une industrie, ce serait déjà un très beau résultat dont tous seraient bénéficiaires.

Tous les citoyens ont à cœur l'essor de leur région et en venant voir les produits des industries et commerces, ils en sortiront fiers et surpris. Aussi, je vous engage fortement à y venir.

Avant de terminer, permettez-moi de féliciter sincèrement le comité tout entier pour son magnifique travail montrant par là ce qu'est la Jeune Chambre. Je remercie tous les exposants pour leur participation à cette exposition, ainsi que tous ceux qui y prennent part d'une façon ou de l'autre.

Claude Laffage, prés.
Jeune Chambre de St-Jean et Iberville.

en
diagonale
sur...
le bord
du canal

Le journal "Le Soleil" veut limiter la liberté de presse...

Ce n'est pas "brillant" comme idée

Même si ça rehausse le cœur de... Bona!

Quant à "L'Événement", il a décidé de ne publier...

Que les "Événements" qui font bien son affaire...

Il faut empêcher à tout prix la censure de la presse...

Et "ça presse" car ça sent sûr!

Le Japon serait intéressé à la province de Québec...

C'est curieux, mais plus nous "Japon", plus on s'intéresse à nous!

On devra déménager entièrement un village qui risque d'être englouti...

Comme le disait un citoyen...

"Ça fait assez longtemps qu'on 'moisi' à... Moisie!"

D'après Bona Arsenault (l'honorable, pardon!)...

Maintenant que la Fédération libérale s'est débarrassée du "Rouge à Ottawa, rouge à Québec..."

Il est temps de se débarrasser du "Rouge à Moscou, rouge à Québec"

Il paraît que le gouvernement provincial va interdire aux municipalités...

De construire des usines...d'infiltration!

Ottawa veut à son tour limiter les dépenses électorales...

Si ça continue, les "honnêtes travailleurs d'élections"...

Vont être forcés à devenir... "mal-honnêtes"!

Il n'y a pas que des arbres que les feuilles... tombent!

Il y en a au moins deux qui sont tombées du... drapeau!

Mais si le débat se poursuit jusqu'à l'automne prochain...

Il n'en restera plus une... seule!

Le gouvernement anglais de Wilson va étatiser l'industrie sidérurgique...

Il paraît que le nouveau Premier ministre a une poigne de... fer!

Aux États-Unis, le chef républicain a certainement reçu...

Une douche...d'eau froide (cold water)!

Le roi Saud s'Arabie séoudite a été détroné par son frère...

C'est ce qui arrive avec cette "séoudite"...politique!

On l'a toujours dit que la politique, ça "Faïçal"!

Jup iter II

PALAIS DE JUSTICE

par
Yves Gagnon

Sa "blonde" ne voulait plus le voir!

Inconsolable depuis que sa "blonde" ne voulait plus le voir, Paul-Emile Lavigne, 32 ans, de Ville Lemoyne, s'est présenté chez elle, à Hensyburg, le 11 juillet dernier afin d'avoir des "explications". Sa visite du 20 juin n'avait rien réglé et les policiers provinciaux avaient dû l'expulser de la demeure de sa belle.

Le 11 juillet donc, il se présente de nouveau chez sa Juliette et, trouvant la maison vide, décide d'entrer et d'attendre l'arrivée de sa dulcinée.

Mais mal lui en prit car au lieu de voir arriver la charmante créature il se trouva soudainement face à face avec des policiers qui l'escortèrent gentiment à l'extérieur.

Accusé d'être entré chez son ex-amie par effraction dans l'intention d'y commettre un acte criminel, Lavigne nia sa culpabilité. Lundi après-midi, son procureur, Me Guy Gervais, a déclaré au tribunal que rien ne prouvait que son client voulait effectivement commettre un acte criminel.

Me Gervais a déclaré que Lavigne connaissait son "amie" depuis 5 ans et qu'il allait souvent chez elle.

Quant au procureur de la Couronne, il a déclaré que Lavigne avait manifesté une telle attitude lors de sa visite du 20 juin, que son amie a eu raison de craindre qu'il avait l'intention criminel le 17 juillet. Me Jean-Frédéric a précisé que le 20 juin, Lavigne a menacé de violence ceux qui voulaient le faire sortir de la résidence de son amie.

Le juge André Régner a toutefois dit que la preuve de la poursuite devait déterminer précisément quelle sorte d'actes crim-

nels, l'accusé avait l'intention de commettre.

Il a finalement pris la cause en délibéré et rendra son jugement le 16 novembre prochain.

Complot de fraude

René Daoust, de St-Rémi, a reconnu sa culpabilité à une accusation de complot de fraude. Il a écopé d'une amende de \$200, et devra signer un cautionnement personnel de \$300. L'engagement à garder la paix pendant 1 an. A défaut de payer l'amende, il devra passer 2 mois derrière les barreaux et 2 mois additionnels s'il ne signe pas le cautionnement.

Daoust n'avait pas dénoncé un complot qu'il connaissait et qui visait à retirer une police d'assurance sur une automobile après avoir brûlé le véhicule. Le tout avait été machiné à Napierville l'hiver dernier.

Malentendu

L'enquête préliminaire d'André Gagnon, 28 ans, d'Iberville, accusé d'avoir volé des articles d'une valeur de \$5,000, à la résidence de M. V.N. Longtin, a été différée à lundi prochain. Par suite d'un malentendu entre lui et son avocat, ce dernier ne s'est présenté en cour lundi croyant que l'enquête devait avoir lieu un autre jour.

Le procès d'André Comeau, de Montréal, accusé de recel dans cette affaire, a également été différé à lundi prochain.

NOUVELLES de St-Sébastien

Feu M. Amédée Fortin

Le 10 octobre est décédé à l'âge de 96 ans et 11 mois M. Amédée Fortin. Il laisse dans le deuil, un fils et une bru M. et Mme Laurent Fortin. Quatre filles: Marie-Reine (Mme Oliva Lussier), Lucie (Mme Vve Jos. Fournier), Mmes Marthe et Juliette. Un gendre: M. Oliva Lussier, plusieurs petits-enfants et arrière petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 14 octobre en l'église paroissiale et l'inhumation au cimetière paroissial.

ASSUREZ-VOUS UN NOËL JOYEUX
re en vendant l'argent nécessaire aux Avon, annonces par une publicité nationale. Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q.

Pour un vrai régal

Poulet dans le panier \$1.25

Délicieux Poulet pané dans une Chapelure spécialement assaisonnée servi avec Miel pur, Frites et Salade au Choux. Petit Pain chaud et Beurre.

Livraison gratuite

Pour commande de \$1.50 et plus

Tél. Fi: 7-3859

Le Chaumière
ENR'G
141, rue Richelieu,
Saint-Jean, P.Q.

Notre Vedette
SHISH KEBAB

Deux morts et quatre blessés dans des accidents de la route

Des accidents de la route ont fait deux morts et quatre blessés au cours de la dernière semaine dans la région de Saint-Jean;

A ST-LUC

Un homme a perdu la vie vers 3 h. 20 mardi matin à St-Luc lorsque la voiture dans laquelle il voyageait a heurté trois arbres. L'accident est survenu sur la rue St-André.

La victime qui est décédée sur le coup a été identifiée comme étant M. Anaclet Baillargeon, 35 ans, domicilié à 259 rue St-André à St-Luc. Il a succombé à une fracture de crâne et à une perforation du thorax.

Son père, M. Robert Baillargeon, 66 ans domicilié à 259 rue St-André, a subi des blessures à la tête et une fracture de la jambe droite.

Le conducteur de la voiture qui a été tuée, Denis Baillargeon, 18 ans, de 10 St-André, a été blessé à la tête.

La condition des blessés qui ont été transportés à l'hôpital de St-Jean n'inspire aucune crainte.

Le décès de la victime a été constaté par le Dr Gérard Archambault et son corps a été transporté à la morgue LeSieur.

PRES DE NAPIERVILLE

Un jeune cycliste de 17 ans, Normand Chassé, fils de M. et Mme Omer Chassé, de St-Jacques-le Mineur a été mortellement blessé vers 6 h. 30 samedi soir dernier lorsqu'il a été frappé par une automobile conduite par M. Alain Beaudin de Napierville. La mort a été instantanée.

L'accident est survenu sur la route 36, à un mille de Napierville. Le corps de la victime a été transporté à la morgue Fortin de Napierville.

AUTO VS ARBRE

Un homme s'en est miraculeusement tiré avec de légères blessures vers 2 h 40 samedi matin lorsque sa voiture a heurté un arbre sur la rue Champlain, en

face de la maison de retraites Ste-Bernadette.

Armand Mathieu, 33 ans, de l'Ile Ste-Thérèse, a subi des coupures à la tête et aux genoux lorsqu'en voulant éviter un chien il perdit le contrôle de sa voiture. Le véhicule de marque Corvair 1964 est une perte totale.

Le blessé a été transporté à l'hôpital de Saint-Jean où il a reçu les premiers soins.

FILLETTE BLESSEE

Une fillette de 7 ans, Suzanne Martel, domiciliée à 104 rue Cousins, à St-Jean, a subi des blessures au pied gauche et au genou droit vers 4 h. 40 samedi après-midi lorsqu'elle a été renversée par une automobile conduite par M. Maurice Lapointe, 153 rue St-Germain à Saint-Jean.

L'accident est survenu en face du 100 rue Cousins.

La petite Suzanne a été conduite au dispensaire de l'hôpital de Saint-Jean où les premiers soins lui ont été prodigués.

NOUVELLES de L'Acadie

Partie de cartes des Fermières

par Pierre BRAULT

N'oubliez pas que c'est samedi de cette semaine, le 7 novembre à 8 h. 30 à l'école Saint-Michel qu'aura lieu la partie de cartes organisée par le Cercle des Fermières. Un goûter gratuit sera servi et de nombreux cadeaux seront offerts. Prière d'apporter vos jeux de cartes. Pour réservations, téléphoner à Fl. 7-3771 ou Fl. 6-3306.

PRET D'HONNEUR

C'est lundi soir prochain, le 9 novembre qu'aura lieu la campagne éclair du Pret d'Honneur. Faisons bon accueil aux étudiants qui parcourront les rangs de la paroisse ce soir-là et n'ayons crainte de délier les cordons de no-

tre bourse. Le nombre est toujours grandissant d'étudiants qui sont financièrement incapables de poursuivre leurs études et qui n'attendent que ce coup de pouce essentiel; d'ailleurs quelques-uns des nôtres ont déjà bénéficié de bourses semblables par le passé. Donc soyons généreux.

QUILLES

Voici un communiqué du dévoué secrétaire de notre ligue de quilles, Réjean Desranleau, sur la position des équipes après 6 parties:

POSITION DES EQUIPES:

Petites quilles: Bruno Prairie 16 pts

Robert Hébert 13 pts
Lucien Gagnon 11.5 pts
Raymond Prairie 1 pts
Aimé L'Ecuyer 10.5 pts
René Berthiaume 10 pts

Grosses quilles: Roland Brault 16 pts
Lionel Gaudreau 12 pts
Madeleine Tremblay 10 pts
Lucien Desgagné 10 pts

Record enregistré depuis le début:

Petites quilles: Simple de 159: Mme Fernande Rouiller. Triple de 401: Mme Roland Brault. Simple de 174: M. Robert Hébert. Triple de 404: M. Raymond Prairie.

Grosses quilles: Simple de 175: Mme René Poissant. Triple de 428: Mme René Poissant. Simple de 203: M. René Poissant. Triple de 466: M. René Poissant.

MARCHE DU QUAI

A. OUMET - propriétaires - L.-P. FORTIN

VIANDE DE CHOIX

Bière et Porter

POISSON FRAIS

Epicerie

136
PLACE DU QUAI

Fi. 6-5669

SAINT-JEAN

Livraison gratuite
St-Jean - Iberville

SPECIAUX CETTE SEMAINE 5-6-7-NOVEMBRE

T-Bone filet lb. 89¢ Petit T-Bone lb. 69¢
Steak de Ronde lb. 69¢ Croupe de boeuf 55¢
tranche comète sans os lb. 69¢
Noubliez pas notre tirage des fetes

DEMANDEZ VOS COUPONS

NOUVELLES de Henryville

Visite d'une Missionnaire

Dimanche, le 25 octobre, nous avions le grand honneur et la joie d'accueillir une enfant de la paroisse, Mlle Denise Archambault, fille du docteur et de Mme Gérard Archambault, missionnaire oblate de Marie Immaculée, en mission à Calabres, Italie. Au cours d'une soirée à jamais mémorable, cette jeune et vaillante jeune fille projeta un film sur ses missions et interpréta des chants de sa composition, accompagnée sur la guitare. Sa simplicité et sa finesse n'ont d'égale que la perfection de son interprétation et son passage parmi nous laissera un souvenir inoubliable.

Durant l'intermission la chorale chanta un Psaume approprié pour la circonstance: "J'étais dans la joie" et M. Roger Archambault exécuta un chant de sa composition.

Nos sincères félicitations à toutes les personnes qui ont parti-

cipé à cette belle soirée et nos vœux de santé et de riche moisson à notre vaillante missionnaire, Mlle Denise Archambault.

Soirée de la Sainte-Catherine

Samedi le 14 novembre aura lieu à la salle Belgo Canadien, à Henryville, la soirée anticipée de la Sainte Catherine. Une nouvelle reine sera élue pour l'année 1965. Une permission spéciale est accordée à tous les jeunes de moins de 21 ans, sachez en profiter. Les membres du Cercle de Fermières vous invitent donc à venir vous amuser au son de l'orchestre Les Caravelles. Retenez bien la date, samedi le 14 novembre.

Félicitations à Mme Jacqueline Lanoue, récemment élue régente du Cercle des Filles d'Isabelle d'Iberville.

NOUVELLES de Bedford

Mlle Yolande Grenier

couronnée reine de Brôme-Missisquoi

Lors d'un grand concours organisé dans les deux comtés de Brôme et de Missisquoi pour déterminer une reine, Mlle Yolande Grenier, fille de M. et Mme Théodore Grenier de notre localité l'a emporté sur 5 autres candidates. Le couronnement eu lieu dans l'aréna de Bedford en présence d'au-delà mille personnes et nul autre que le renommé Fernand Gignac, M. TV 1964, chanteur de grande réputation agissait comme Maître de cérémonie. Ce concours avait comme seul objectif de couronner une personne du sexe féminin, surtout une jeune fille qui possédait une certaine personnalité et dont la maturité physique, intellectuelle et éducationnelle entraient comme ligne de compte. Inutile d'ajouter que Fernand Gignac s'est acquitté de sa tâche avec tout le tact et le goût qu'on lui connaît et il a su plaire à l'assistance en interprétant plusieurs pièces de vaste répertoire. Les amateurs de danses purent s'en donner à cœur joie avec la musique des Beau-Marks. La nouvelle reine avait été lancée par l'Auberge de la Galette sous la direction de M. Lionel Villemure et on peut ajouter, sans se tromper, que le tout fut une réussite magnifique. Il y a donc lieu de féliciter Mlle Grenier d'abord et son parrain; de fait cette demoiselle méritait sans contredit le titre de reine puisqu'elle s'est acquittée de son rôle avec dignité et féminité.

M ET MME LEQ BRETON CELEBRENT LEURS NOCES D'ARGENT

La population de Sutton un grand nombre de parents et amis se réunissent récemment à l'Auberge de Sutton pour rendre un hommage bien mérité à M. et Mme Léo Breton à l'occasion de leurs 25

ans de mariage. Rien n'avait été négligé de la part des organisateurs pour assurer le succès de ces célébrations et on peut ajouter que les heureux jubilaires en ont éprouvé beaucoup d'émotions et de reconnaissance. Une adresse fut lue par le cadet de la famille, Jean-Pierre alors que le tout était dirigé par l'ainé, Claude. Des fleurs et un magnifique bouquet de roses, ainsi qu'une bourse furent présentés par leurs petites filles. Quelques allocutions de circonstances furent prononcées par M. le curé, le héros de la fête, MM. Denault et Jos. Deslèves, les premiers de St-Jean, gérant de la firme Denault & Frère Ltée et le second par l'ancien patron de M. Léo Breton. La table d'honneur comprenait, outre les dignitaires, M. le curé Réal Laroche, M. et Mme Roland Bazinet ainsi que M. et Mme Evariste Breton, respectivement frères aînés des jubilaires. Nous voulons profiter de la circonstance pour offrir nos vœux aux deux héros de la fête et en même temps féliciter les enfants de M. et Mme Breton en particulier, Claude, pour avoir si bien réussi ces manifestations.



Autobus fabriqué à L'Acadie

Un nouvel autobus, d'un style différent, vient de faire son apparition au Québec. L'autobus scolaire, dont on a incorporé des lignes plus modernes aussi bien qu'une structure plus forte, est fabriquée par une compagnie de l'Acadie, la "East Air and Body Craft Ltd". Parmi les qualités du prototype, on peut mentionner

une visibilité beaucoup plus grande, un confort ajouté aux sièges, le volume d'air augmenté et une porte de sortie, plus grande, située à l'arrière du véhicule. Le dessinateur est M. Robert Durand de Saint-Jean, vice-président de la compagnie.

(Photo: Ken Wallett)

qualité et économie
BRANVIN
SHERRY ET PORTO CANADIENS

En vente dans tous les magasins de la R.A.Q.



Un vrai MARCHÉ DE POISSONS NATIONAL
27, St-Charles, Saint-Jean
Tel: Fi. 7-4021

R. Drouin, prop.

65 sortes de poissons frais, salés, fumés, sea food, etc.

Barbottes 39¢ Saumon frais 85¢

Truites fraîches 85¢ Filets de perchaude 69¢

Homards - Crevettes - Doré frais

Petonsclès Fromage canadien doux et fort Fletan frais lb. 89¢

Huitres fraîches 95¢ Huitres Malpeques en écailles 79¢ douz.

Livraison gratuite avec commande de \$2.00 et plus JEUDI seulement Une surprise avec chacune



R. DROUIN, propriétaire



ATTENTION! GRANDE VENTE

SUR MANTEAUX D'HIVER, COSTUMES

au magasin Mademoiselle

Réduction incroyable

Exclusivités pour dames

Ne manquez pas cette occasion Temps limité. commençant aujourd'hui

Mademoiselle

181, rue Richelieu, Saint-Jean Tel: Fi. 7-2001

MAL DE DOS

Quand les reins s'affaiblissent ou l'excès d'acidité et de déchets, il en résulte souvent des maux de dos, une sensation de fatigue, un repos troublé. Les Pilules Dodd's pour les Reins stimulent les reins à reprendre leur fonction normale. Vous vous sentirez mieux - dormez mieux - travaillez mieux. 60¢



NOUVELLES D'Iberville

Le maire A. Goyette donne des précisions sur l'annexion

La semaine dernière, "LE CANADA FRANCAIS" publiait dans la page d'Iberville un article sur les problèmes d'aqueduc à St-Athanase, intitulé "Iberville refuse carrément l'aide demandée par la Commission scolaire Saint-Athanase".

Cette semaine, dans un long communiqué, le maire d'Iberville, M. Armand Goyette, apporte ses arguments en faveur de l'annexion. Nous vous livrons ce texte en entier.



S.H. A. GOYETTE:...les citoyens de St-Athanase seraient-ils entêtés et bornés à ce point...!

ANNEXION OU NON.....?

Les journaux locaux annonçaient dernièrement que l'eau potable manquait dans un grand nombre de maisons de St-Athanase et plus particulièrement dans deux écoles logeant plus de 500 élèves.

On disait de plus que les autorités municipales de la Ville d'Iberville avaient refusé de vendre de l'eau à ces écoles et à plusieurs familles du secteur centre de la paroisse (plus particulièrement celles qui demeurent entre les deux chemins de fer). Le conseil de la ville a prétendu qu'il n'était pas logique que les services municipaux, payés par les citoyens, servent aux gens domiciliés hors des limites actuelles de la ville.

Le journaliste semble avoir interviewé plusieurs personnalités tant de la campagne que de la ville sur les conditions qui prévalent actuellement et naturellement la question d'annexion a rebondi... Nous sommes donc heureux de l'occasion qui nous est fournie pour donner quelques courtes explications sur ce sujet.

D'ABORD QU'EST-CE QUE L'ANNEXION?

L'annexion est l'union de deux ou plusieurs villes ou paroisses, ou parties de territoire dont les résidents veulent mettre en commun leurs avantages mutuels pour en obtenir de plus grands bénéfices réciproques.

PRESENTEMENT, la Ville d'Iberville n'a aucun avantage à retirer d'une annexion de territoire et tous les avantages seraient pour la partie annexée, c'est-à-dire St-Athanase.

Administrer c'est prévoir, c'est pourquoi il ne sert à rien aux autorités municipales de chercher à attirer des industries importantes si elles n'ont pas les terrains voulus pour les établir.

Les temps ont changé. Les industriels ne construisent qu'un étage et non plus 3 ou 4 comme c'était la coutume autrefois. De plus les industries ont besoin d'espace convenable pour le stationnement. On entend souvent dire, en apprenant qu'une grosse industrie s'établit dans une telle ou telle autre région: "si nous avions pu avoir cela chez nous"... eh oui,

"si nous avions pu avoir cela chez nous", mais ou voulez-vous que nous les logions dans notre ville? Ou pouvons-nous trouver des terrains de 10, 15, 20 arpents ou plus nécessaires à cette industrie? Nous n'avons pas les terrains voulus c'est pourquoi la Ville doit trouver du terrain en dehors de ses limites actuelles. La solution est dans l'annexion, même si la Ville d'Iberville doit faire des sacrifices pour cela. On dira dans certains milieux, envoyez-les en campagne. Nous avons déjà entendu S.H. le maire Kelly faire cette réflexion, mais ce monsieur a-t-il un seul instant cru que des industriels vont s'établir dans des endroits où il n'y a pas d'eau potable ni d'égouts... de grâce, un peu de bon sens. Nous résumons, la Ville d'Iberville a besoin d'espace et une partie de la paroisse a besoin d'eau et d'égouts, c'est dire que l'annexion sera profitable aux deux.

Nous avons lu dans les journaux que les villes de St-Jean, de Laprairie, de Chambly, de St-Hilaire, de Longueuil et nombre d'autres villes ont annexé des parties considérables de territoires pour établir des parcs industriels. Les citoyens demeurant dans ces territoires ont compris qu'il était avantageux pour eux d'avoir de nouvelles industries. Est-ce que les citoyens de St-Athanase seraient entêtés ou bornés au point de refuser l'avantage de gagner leur vie chez eux, de profiter de la prospérité qui en découlerait? Nous les savons plus intelligents que cela et nous savons qu'ILS ONT FINI de se laisser bernier par quelques personnes ignorantes et mal intentionnées.

Quels sont les adversaires de l'annexion? Nous pouvons généralement les classer en 3 catégories, à savoir 1. quelques rares marchands qui craignent d'avoir à payer une petite licence, sans comprendre qu'ils verraient leurs affaires quadrupler en peu de temps, 2. quelques rares séraphins qui

sont habitués à "la petite cabane" et qui ne veulent pas changer, matière de goût ou... d'odeur. 3.

(à ce qui se dit dans la paroisse) 3 membres du conseil de la paroisse. L'article du journal nous

révèle la mentalité du maire. " (voir ANNEXION p. 15)

Nouvelles industries

"Nous devrions recevoir notre part"

L'échevin Lucien Beaudin a protesté contre le fait qu'Iberville ne reçoive pas sa part dans la distribution des industries.

Il a dit qu'aujourd'hui le gouvernement place lui-même les nouvelles industries, et ce dans le cadre de sa nouvelle politique de décentralisation des industries.

Cependant, a-t-il ajouté, je crois qu'Iberville ne reçoit autant que les autres villes". Il a fait allusion à la nouvelle industrie que Saint-Jean vient d'obtenir et à celles qu'elle obtiendra bientôt.

Les membres du conseil, manifestant la même opinion, ont décidé de rencontrer le député provincial du comté, M. Laurent Hamel, afin d'obtenir son aide, et évidemment, de nouvelles industries.

COMITE CONSULTATIF

Le maire suppléant, M. Lucien Beaudin, a été nommé pour représenter le conseil au sein du nouveau comité consultatif de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier.

PRET D'HONNEUR

La ville accorde cette année la somme de \$100. à la campagne du Prêt d'Honneur des SSJB. Elle avait versé la même somme l'an dernier.

DES ARBRES

Les employés de la ville font présentement la plantation de 175 érables que la ville vient de recevoir du gouvernement. Ils seront plantés ici et là, principalement sur les nouveaux boulevards.

NOUVELLE ROUTE

Le maire de Farnham invite les échevins et le maire à participer à une assemblée qui sera te-

nue le 16 novembre prochain, à Farnham, dans le but de promouvoir le projet de construction d'une route qui relierait Farnham à Iberville, par le chemin de l'ancienne voie ferrée.

TRAVAUX ACCEPTEES

A l'assemblée publique du 26 octobre dernier, qui devait décider de l'adoption de travaux d'égouts sur la 8e avenue, au montant de \$8,100, six contribuables seulement se sont rendus à l'hôtel de ville. Le projet a, évidemment, été adopté.

RUES DE 60 PIEDS

L'échevin Adrien H. Gagnon, secondé par Réal Payette, a proposé un amendement au règlement défendant l'acceptation des plans montrant des rues de moins de 66 pieds de large. Dans un sec-

teur de la 3e avenue, des rues auraient 60 pieds de largeur.

RUISSEAU HAZEN

L'échevin O. Fontaine a proposé le redressement d'une partie du ruisseau Hazen, afin d'éviter certaines complications dans les travaux d'égouts de la ville.

INTERSECTION DANGEREUSE

D'après un rapport du chef de police Alexandre Houle l'arrêt au coin de la 4e rue et de la 5e avenue ne serait pas adéquat. Le conseil a décidé de la pose d'un arrêt (stop) lumineux à cet endroit.

BALAYEUSE

D'ici quelques jours, la ville louera une balayeuse pour nettoyer les rues dans la ville.

Amicale N-Dame de la Lumière

Dimanche, 8 novembre
à 2.30 heures

au

PENSIONNAT D'IBERVILLE

Cordiale bienvenue à toutes

LA BOUTIQUE D'ARTISANAT

LOUISE DESSUREAU

73-8e AVENUE

IBERVILLE

Vous offre:

FER FORGÉ - POTTERIE - TISSAGE
CATALOGNE - NAPPES - TABLIERS - Etc.
BIJOUX

BOIS - ÉMAUX-SUR-CUIVRE - AGATHE
COUVERTURES DE LITS

PEINTURES A L'HUILE - TOUTES LES GRANDEURS

CARTES DE NOEL FAITES A LA MAIN

BIENVENUE À TOUS



Les établissements commerciaux de Jean Larivière à Iberville
9-11 5ème Avenue, Iberville, P.Q. Tél. Fi: 7-4995

Bienvenue à notre défilé de mode dimanche le 8 nov. à 8h. p.m. à St-Grégoire
AUSSI A NOTRE KIOSQUE NO. 60 EXPO JEUNE CHAMBRE ST-JEAN ET IBERVILLE DU 10 AU 15 NOVEMBRE COURANT

J. G. Bienvenue est élu président de l'A.P.M. de Saint-Noël Chabanel

C'est avec regret que les membres ont appris le départ de leur président, le Dr Paul Guevremont, pour un stage d'études d'un an à Toronto. Le Comité exécutif a dû procéder à la nomination d'un nouveau président et M. J. G. Bienvenue, ex-président, a accepté le nouveau poste.

Lors de sa nomination, M. Bienvenue a proposé au comité exécutif la tâche de favoriser par tous les moyens mis à sa disposition la fondation de l'A.P.M. dans les deux autres paroisses d'Iberville; les membres du comité ont promis leur appui au président dans la poursuite de ses objectifs.

Les cours d'arts plastiques organisés par l'A.P.M. en collaboration avec la Commission Scolaire sont suivis par 60 élèves dont l'âge varie de 5 à 18 ans, à l'école Saint-Georges, le samedi matin.

M. Roland Béchard, professeur diplômé de l'École des Beaux-Arts de Montréal, prodigue avec dévouement un enseignement fort apprécié de la part de notre jeunesse.

Douze chalets cambriolés

Douze chalets ont été cambriolés à St-Blaise, Iberville et Sambrevois au cours de la dernière semaine. Les propriétaires ont découvert ces forfaits en fin de semaine.

Un porte-parole de la sûreté provinciale nous a déclaré que le montant des vols est d'environ \$200. dans chaque chalet.

Une enquête a été ouverte.

Stationnement

A partir de minuit jusqu'à cinq heures du matin, à compter du 1er novembre d'une année jusqu'au 1er mai inclusivement de l'année suivante, il est défendu de laisser stationner tout véhicule de quelque nature que ce soit sur aucun des chemins publics, rues ou avenues de la ville, pendant plus d'une heure consécutive. Règlement no. 215-Art. 60.

Alexandre Houle
Chef de Police.



Nous voyons ci-dessus le comité exécutif de l'Association Parents-Maitres de Saint-Noël Chabanel, à Iberville. De gauche à droite, (assis) Mme D. Ménard, directrice de l'école Chabanel, M. le chanoine Jean Robin, aumônier, M. J. G. Bienvenue, président, M. D. Monast, secrétaire et M. G. Roy, directeur de l'école Laflamme. Debout dans le même ordre, Mmes D. Racine, conseillère, J. Handfield, trésorière, R. Lemaire, conseillère, M. Frégeau, conseiller et M. A. Boulet, publiciste.

(Photo Studio Georges)

Chevaliers de Colomb, Conseil 3206

Commémoration des morts à Iberville

Les Frères Chevaliers sont priés de réserver leur soirée de mardi le 10 novembre pour assister à 8 hres à l'assemblée générale des membres. Il y aura des questions importantes à discuter. Il y aura aussi l'imposante cérémonie des morts sous la direction du Cérémoniaire Frère Léo René.

PARTIE D'HUITRES

Tous les Frères Chevaliers et leurs amis (non-chevaliers) sont priés de ne pas oublier la partie d'huitres mixte qui aura lieu samedi le 14 novembre à notre salle 71, 6ème Avenue, Iberville. Le prix des billets a été fixé à \$2.50 par personne. Ils s'enlèvent rapidement et ils sont limités. Donc il faudrait les retenir immédiatement en téléphonant à l'Intendant M^r E. Lord, FI. 7-1637 ou en s'adressant aux officiers du Conseil 3206. Les services d'un Chef sont retenus. Il y aura des huitres sur écaillés, soupe, pâtés, etc. assez pour régaler un Roi.

Il est donc urgent, que chaque Chevalier fasse l'effort attendu pour assurer le succès de cette campagne. Les Chefs de groupe devraient intervenir pour encourager leurs collaborateurs et se préparer pour faire leur rapport à Trésorier à partir du 15 novembre au 20 novembre inclusivement. Ce dernier sera à son bureau tous les jours durant ces 6 jours de 3 heures de l'après-midi à 9 hres le soir.

TOURNOI DE POOL

Les Frères Chevaliers, amateurs de Pool, devront immédiatement se préparer à un grand tournoi de Pool qui aura lieu très prochainement. Il y aura deux tables, remises à neuf, à votre disposition. Il paraît que Roland beaucoup pratiqué et qu'il est en grande forme. Il faudra voir. Donnez-vous à inscrire en vous adressant au concierge, M. H. Lamoignon, Tél. FI. 6-6575.

JOURNÉE COLOMBIENNE

Cette campagne tire à sa fin, seulement 9 jours. La vente des billets cessera le 14 novembre. Le tirage préliminaire aura lieu dans notre salle samedi le 21 novembre. Le tirage final aura lieu à St-Hyacinthe samedi le 12 décembre.

Salon de coiffure
à louer ou à vendre
avec ou sans logis

S'ad. 10 rue N.-Dame
Tel: FI. 7-1800

Marché ECONOMIQUE

304 Laurier, Saint-Jean Tél: 7-3734

LIVRAISON-GRATUITE

SI VOUS POSSÉDEZ UN CONGÉLATEUR

COTÉ de BOEUF environ 250 lbs lb. **32¢**

DERRIÈRE de BOEUF environ 140 lbs lb. **39¢**

DEVANT de BOEUF environ 150 lbs lb. **29¢**

PORCS complet ou moitié, maigre lb. **29¢**

BOSTON
complet
lb **59¢**

FAUX FILET
complet
lb **59¢**

PORC FRAIS
épaule
lb **39¢**

PATTES de LARD lb **15¢** haut de patte lb **23¢**

CUISSES ou POITRINE de poulets lb **49¢**

TIMBRES EN DOUBLE tous les **JEUDIS**

PEGUE DISCOUNTER

M. Peter Guhne, Prop.

ENRG.

160 Notre-Dame (Coin St-Louis) Saint-Jean Fi: 8-8668

VENTE SPÉCIALE

SETS DE SALON - Choix complet

2 mcx.
de toutes grandeurs,
styles, couleurs!!!

vendus
régulièrement
pour \$289

Seulement
\$159.

Premiers arrivés premiers servis



Set colonial à partir de \$125. et plus

Pas paiement
comptant nécessaire

Livraison gratuite

Le coin de la Légion

Campagne du coquelicot

Jusqu'à maintenant, nous avons été favorisés par la bonne température; espérons tout simplement qu'elle continuera jusqu'à la fin de notre campagne, ce qui nous permettra aussi d'avoir une belle journée pour notre parade dimanche prochain le 8 novembre.

Les citoyens de St-Jean, Iboville et des alentours ont été très bons pour nous la semaine dernière et j'étais des plus heureux de constater que tous portent fièrement un coquelicot, on voit très bien que l'esprit des gens envers les vétérans moins fortunés est excellent et qu'ils gardent par le fait même un profond souvenir de ceux qui ont donné leur vie pour la paix et leur pays.

La grosse poussé se fera cette semaine avec le concours de tous les Légionnaires, les cadets de la Marine, de l'armée et de l'Air aidés des dames auxiliaires, car beau temps ou mauvais temps, les rues de St-Jean, Iboville, St-Luc St-Blaise, et l'Acadie seront toutes visitées et nous espérons sincèrement qu'ils seront bien reçus partout ou ils frapperont pour demander du secours.

Laissons voir à Montréal ce que St-Jean peut faire pour ses Vétérans. Portons tous un Coquelicot.

Nous avons le support de toute la population et il faisait bon rencontrer des vétérans âgés de 60 et même de 70 ans offrir des coquelicots. J'ai même rencontré une petite demoiselle d'à peine 12 ans qui faisait son effort. Comme le disait si bien le Gouverneur Général Vanier, lors de son récent passage dans St-Jean; l'esprit de corps qui regne ici est formidable. Nous avons même reçu un cheque de \$5.00 d'un ancien résident de St-Jean, qui demeure maintenant en Californie. Une autre personne a réussi à sauver ses sous durant une année entière pour les offrir au Fonds du Coquelicot. Je fus des plus touchés, dimanche dernier, quand un membre portant 2 jambes artificielles et se servant de 2 cannes vint offrir ses services pour vendre des coquelicots. Sûrement le moins que nous pouvons faire est d'acheter et de porter un coquelicot.

MESSAGE A TOUS LES VETERANS DE LA REGION: Dimanche prochain, n'oubliez pas que ce sera notre parade annuelle, vous êtes invités à y prendre part et soyez assurés à l'avance que ce sera la plus belle depuis des années.

La prochaine assemblée de la succursale locale se tiendra jeudi le 12 novembre. Ce sera soir d'ELECTIONS.

A l'Unité Sanitaire

Lundi le 9 novembre.

Saint-Jean, de 10 h à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

Mardi le 10 novembre.

Saint-Jean, de 10 h. à 11 h. a.m. Carte de Santé: sur rendez-vous.

Lacolle, de 2 h. à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

Mercredi le 11 novembre.

Saint-Jean, de 10 h. à 11 h. a.m.

Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

Jeudi le 12 novembre.

Talon, de 10 h. à 11 h. a.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

Saint-Jean, de 2 h. à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

Vendredi le 13 novembre.

Sabrevois, de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

Isolation

Economisez sur le prix du chauffage en faisant isoler votre maison avec de la laine minérale Fiberglass soufflée. Faites disparaître les glaçons qui sont une cause de danger, l'humidité qui détruit vos peintures intérieures et extérieures. Ayez une maison plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Pour toute rénovation en aluminium: portes, fenêtres, revêtement Alcan et Flexalum, 10 belles teintes. Auvents en fibre de verre, fer forgé, balcon en plywood marin, pierre terrox, etc...

ISOLATION RICHELIEU ENRG. ST-JEAN, P.Q. TEL. FI. 7-1123

LA CITE DE SAINT-JEAN

Offre d'emploi

Emploi disponible pour l'engagement d'un ingénieur professionnel à titre d'assistant de l'ingénieur actuel de la Cité de Saint-Jean, Qué.

Des offres de services par écrit seront reçues à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué., jusqu'à 4 heures p.m., mardi, le 10 novembre 1964.

En plus de ses qualifications, le candidat devra aussi mentionner le salaire exigé.

Saint-Jean, Qué.,
ce 3 novembre 1964.

C. Morais,
Greffier.



L.B.B.G. BATTERY ENG. St-Jean

N'attendez pas trop tard. Prenez le temps pour une vérification de votre batterie. Ceci est important pour votre auto. Venez rencontrer nos spécialistes en cette matière. Chez L.B.B.G. Battery Eng., 88A Bouthillier, St-Jean, Qué. Réparation de batterie, Vente et Service. Passager, camion, tracteur, autobus, commercial.

GARAGE
TEL. FI-6-6537

DENCE FI. 7-7238 FI. 8-5546

Partie de cartes

La partie de cartes organisée par la section féminine du Club de Golf de St-Jean, aura lieu mercredi le 18 novembre à 8.30 hres au Club de Golf de St-Jean. Il y aura de nombreux prix de présence. On peut se procurer les billets à la Pharmacie Thuot & Desnoyers ou en appelant Mmes Yvonne Monette, FI. 6-9359 ou Roger Roman FI. 6-5674.

Ces dames iront vous porter vos billets à domicile.

Naissances

Le 1er novembre a été baptisé Joseph, Jean, Maurice, Gilbert, fils de M. et Mme Aldéo Parent (née Irene Robert. Parrain et marraine: M. et Mme Maurice Parent.

M. et Mme Hubert Parent et leur fillette de Québec, chez M. et Mme André Parent en fin de semaine.

Mercredi le 28 octobre est décédé à l'âge de 48 ans, M. Lionel Rémyllard, à l'emploi du gouvernement fédéral, aux travaux publics, à Blackpool. Le regretté défunt laisse dans le deuil, outre son épouse (Marcelle Lagimodière) une fille, Lise; sa mère, Mme yve Parfait Rémyllard; ses frères: Elisé; de Lacolle; Philiza, de Burlington; Roméo, de North-Adams; André maire de la paroisse de Lacolle; ses soeurs, (Laurette) Mme Raymond Germain, de Winooski; (Bertha) Mme Arthur Kelcham, de Lyndenhurst; (Bernadette) Mme Georges Rémyllard; (Eva) Mme Paul Brault; Mme Léo Tkaczuk, de Nashua; (Claire) Mme Elzéar Choquette; (Marthe) Mme Arthur Lestage; ses beaux-frères et belles-soeurs plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu, samedi, le 31 octobre, la garde Léonard de Lacolle et de Hemmingford étaient largement représentées.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial. Nos sympathies à tous.

Le 1er novembre a été baptisée Marie, Yvette, Linda, née le 14 octobre, enfant de M. Emile Blais et de Jeanne d'Arc Aubin. Le parrain a été M. Jean-Marie Pomerleau et la marraine Yvette Lehoux son épouse.

Le 1er novembre a été baptisé Jeffrey William, né le 9 octobre, enfant de M. Denis Liing et de Elleen Young. Parrain M. William Hawk. Marraine Levina Lamb grands-parents, représentés par Alfred Michaud et Sherley Donaghy, son épouse.

Le 25 octobre a été baptisée Marie, Cécile, Anne, Martine, née le 15 octobre enfant de M. Moise Giroux et de Adrienne Moquin. Parrain M. Pierre Racine, marraine Cécile Moquin, son épouse.

Le 1er novembre a été baptisée Marie, Micheline, Lizanne, née le 27 octobre, enfant de M. Pierre Trudeau et de Shirley Vosburg. Parrain M. Albert Trudeau, marraine Lucienne Sulvestre, grands-parents.

Le 1er novembre a été baptisé William, James, né le 15 octobre enfant de M. James M. Alexander et de Denise Vautal. Parrain M. Arthur W. Alexander, marraine Mary C. Forcier, grands-parents, représentés par Romuald Noisieux et Lucille Giroux son épouse.

Soirée sociale des anciens de Laval

Les Anciens de Laval tiendront une grande soirée sociale au Collège Militaire Royal de Saint-Jean le vendredi 13 novembre 1964 à 8.30 hres. Tous les anciens de la région de Saint-Jean et de la Rivière-Sud ou des environs sont cordialement invités à venir y participer. Le vin d'honneur et la danse seront suivis d'un somptueux buffet et l'on compte réussir une soirée magnifique dans la tradition des années précédentes.

On peut obtenir des cartes en s'adressant à l'une des personnes suivantes: Dr G. Deslappes, 250 Lavoie, Laprairie; Dr. R. Harri-

son, 1290 Gauthier, St-Hyacinthe; M. J.P. Perron, 23 Bouthillier, St-Jean; Me D. Dion ou M. P. Bouduc au Collège Militaire Royal de St-Jean.

Mariage

Le 31 octobre a été célébré le mariage de M. Gaétan Coupal fils de M. Oscar Coupal et de Aline St-Onge à Mlle Carmen Roman, fille de M. Antoine Roman et de Olive O'Caïn. Les témoins ont été MM. Oscar Coupal et Antoine Roman.

Le Salon du Corset Inc.



**NOUS VENDONS
"SERVICE SECRET"
DE PETAL BURST**



Enfin! "Service Secret" vous offre une gaine-culotte ayant toute la commodité d'un gaine ordinaire. Pourquoi? Parce qu'une délicate et souple glissière en nylon de 14 pouces est cousue dans la fourche de l'avant jusqu'à l'arrière. Essayez-la seulement une fois et vous apprécierez tellement sa commodité et son confort que vous ne voudrez plus vous en passer. Gaine-culotte en Lycra* et dentelle de Terylene. P, M, G, XG. Choix de taille moyenne ou longue. Environ \$15.00.

* marque déposée de Du Pont

SERVICE SECRET Petal Burst de Wonder Bra
en vente chez

LE SALON DU CORSET INC.

3 corsetières diplômées pour vous servir.

- HEURES D'AFFAIRES -

Lundi, mardi, jeudi, samedi: 9 hres a.m. à 6 hres p.m.
Mercredi: 9 hres a.m. à midi
Vendredi: 9 hres a.m. à 9.30 p.m.

216, Champlain St-Jean Tél. FI. 7-1150

7 heures de sollicitation, 21% de l'objectif souscrit

Pour atteindre son objectif de \$150,000.00 la Fédération de charité du diocèse de St-Jean de Québec fait appel à tous ceux qui n'ont pas eu l'occasion d'y souscrire jusqu'à aujourd'hui. L'on

compte sur la générosité de tous pour assurer le succès de cette grande corvée de charité.

\$41,816.00 ont été recueillis durant les 7 premières heures de la sollicitation nous déclare M.

Lucien Bédard, président général de cette grande campagne de charité. Ce montant représente 21% de l'objectif. Il nous précise qu'il est confiant que tous ceux qui n'ont pas encore souscrit le feront généreusement et sans retard et que l'objectif sera atteint.

En terminant M. Bédard nous

parle de la grande générosité qu'il rencontre. Il souligne entre autres que les locaux et l'équipement sont gracieusement prêtés et qu'en plus des quelque 4,000 sollicitateurs bénévoles, une centaine d'autres ont donné plusieurs heures de leur temps au secrétariat général. Il mentionne aussi les dons généreux

d'un certain nombre d'individus des commerces et d'industries. Il rappelle que tous sont appelés à souscrire généreusement au plus tôt et remercie chaleureusement tous ceux qui de près ou de loin contribuent au succès de cette présente campagne de charité de la Fédération.

NOUVELLES de Lacolle

La Chambre de Commerce lance le projet d'un quai touristique

par Jean-Paul Barrière

Lors de l'assemblée régulière de la Chambre de Commerce de Lacolle tenue la semaine dernière, le projet d'un quai touristique sur la rivière Richelieu, près de Lacolle, a été mis de l'avant et des démarches seront entreprises incessamment auprès des autorités gouvernementales pour donner suite au projet.

Ce quai touristique serait certainement un attrait de premier choix tant pour le touriste que pour le sportif qui fréquente les abords du Richelieu.

EXPANSION ECONOMIQUE

Le comité d'expansion économique de la Chambre de Commerce, présidé par M. Roland Martin, annonce la publication d'une brochure publicitaire traitant des avantages économiques et sociaux que notre village peut offrir à toute industrie désireuse de s'établir chez nous.

Une somme importante a été votée pour défrayer le coût d'impression et de distribution de cette brochure.

CAMPING

Des contacts seront faits sous peu par les représentants de la Chambre de Commerce de Lacolle auprès des autorités gouvernementales en vue de l'établissement d'un terrain de camping près de l'église d'Odeltown, sur la route 9A.

A L'HONNEUR

Lors du récent congrès provincial des Chambres de Commerce tenu à Montréal, M. Charles Guay secrétaire de la Chambre locale, a été élu 1er vice-président de l'association des secrétaires des Chambres de Commerce de la province de Québec.

Nous adressons nos plus sincères félicitations à ce travailleur dévoué et compétent.

FÉDÉRATION DES LOISIRS

Les travaux d'aménagement au terrain de jeu et parc public de la fédération sont en cours et le chalet qui servira de local à la gent sportive sera prêt bientôt.

LIGUE DE HOCKEY

Tous les jeunes joueurs de hockey âgés de 13 à 17 ans de Lacolle et des environs sont priés de s'inscrire à la ligue juvénile de hockey en remplissant le bulletin suivant et en le faisant parvenir à M. Germain Jubinville ou à M. Gilles Blain, tous deux de Lacolle.

Nom.....

Adresse.....

Age.....No. de Tél.....

Expérience.....

SURETE PROVINCIALE

M. Donald Bégin vient de se voir confier le poste de commandant au bureau de la sûreté provinciale à Lacolle. Il succède au caporal Marcel Comtois qui a été promu au bureau de Sherbrooke.

Le caporal Comtois s'est mérité l'estime et la sympathie de toute la population par son travail efficace, rapide et intelligent. Nous lui souhaitons bonne chance dans ses nouvelles fonctions et nous souhaitons bienvenue et long séjour parmi nous à son successeur, M. Bégin.

C.E.D.

M. Léodore Ruan, secrétaire municipal de Lacolle, était dernièrement le conférencier invité à l'assemblée régulière du Cercle d'Economie Domestique de Lacolle.

M. Ryan a trié le rôle, des responsabilités et des devoirs de nos édiles municipaux. Il a invité les femmes à participer d'une façon plus active à la chose publique.

A COMPTER DE

DIMANCHE LE 1^{er} NOVEMBRE

SERVICE D'AUTOBUS AMELIORE



	ENTRE					
	FARNHAM	ANGE-GARDIEN	SAINT-CESAIRE	SAINT-HYACINTHE		
	Départs de Farnham	Départs de St-Césaire	Arrivées à St-Hyacinthe	Départs de St-Hyacinthe	Arrivées à St-Césaire	Arrivées à Farnham
LUNDI	6.30 a.m.	6.55 a.m.	7.45 a.m.	12.00 a.m.	12.40 p.m.	
au						
JEUDI		12.40 p.m.	1.20 p.m.	5.10 p.m.	6.00 p.m.	6.25 p.m.
VENDREDI	6.30 a.m.	6.55 a.m.	7.45 a.m.	12.00 a.m.	12.40 p.m.	
	6.45 p.m.	7.10 p.m.	7.50 p.m.	10.00 p.m.	10.40 p.m.	11.05 p.m.
SAMEDI	7.45 a.m.	8.10 a.m.	8.50 a.m.	12.30 p.m.	1.10 p.m.	1.35 p.m.
	1.45 p.m.	2.10 p.m.	2.50 p.m.	5.10 p.m.	5.50 p.m.	6.15 p.m.
DIMANCHE	7.15 p.m.	7.40 p.m.	8.20 p.m.	6.05 p.m.	6.45 p.m.	7.10 p.m.

ET ENTRE

	ET ENTRE					
	SAINT-JEAN MARIEVILLE	IBERVILLE ROUGEMONT	SAINT-GREGOIRE SAINT-DAMASE	SAINT-HYACINTHE		
	Départs de St-Jean	Départs de Marieville	Arrivées à St-Hyacinthe	Départs de St-Hyacinthe	Arrivées à Marieville	Arrivées à St-Jean
LUNDI	6.40 a.m.	7.15 a.m.	8.05 a.m.	8.10 a.m.	8.55 a.m.	9.35 a.m.
au	11.50 a.m.	12.35 p.m.	1.20 p.m.	12.00 p.m.	1.00 p.m.	1.40 p.m.
JEUDI	4.30 p.m.	5.10 p.m.	5.55 p.m.	6.05 p.m.	6.50 p.m.	7.30 p.m.
VENDREDI	6.40 a.m.	7.15 a.m.	8.05 a.m.	8.10 a.m.	8.55 a.m.	9.35 a.m.
	11.00 a.m.	12.35 p.m.	1.20 p.m.	12.00 p.m.	1.00 p.m.	1.40 p.m.
	4.30 p.m.	5.10 p.m.	5.55 p.m.	6.05 p.m.	6.50 p.m.	7.30 p.m.
	5.45 p.m.	6.25 p.m.	7.10 p.m.	6.05 p.m.	6.50 p.m.	7.30 p.m.
SAMEDI	6.40 a.m.	7.15 a.m.	8.05 a.m.	8.10 a.m.	8.55 a.m.	9.35 a.m.
	11.50 a.m.	12.35 p.m.	1.20 p.m.	2.10 p.m.	2.55 p.m.	3.35 p.m.
	4.30 p.m.	5.10 p.m.	5.55 p.m.	6.05 p.m.	6.50 p.m.	7.30 p.m.
DIMANCHE	11.50 a.m.	12.35 p.m.	1.20 p.m.	5.10 p.m.	5.55 p.m.	6.35 p.m.
	6.45 p.m.	7.25 p.m.	8.10 p.m.	9.00 p.m.	9.45 p.m.	10.25 p.m.

Profitez aussi de nos raccordements avec d'autres services d'autobus aux points de rencontres suivants

ST-HYACINTHE	ROUGEMONT	ST-CESAIRE	FARNHAM	MARIEVILLE	ST-JEAN
Terminus	Restaurant	Restaurant	Restaurant	Hôtel	Terminus
1330 C. Lavallée	Deslauriers	Frégeau	Terminal	50, Ste-Marie	168, Richelieu
PR. 4-7000	536-9916	536-2480	AX. 3-6940	LU. 9-7341	FL. 6-6886

Nouveau Terminus 312 CHAMPLAIN, ST-JEAN, QUE. TEL: FR-8-8544
SERVICES D'AUTOBUS INTER-CITE

Bureau et Garage : 8480, rue des Cascades
Service des Voyages : 1600, rue Girouard

Saint-Hyacinthe PR. 4-5858
Saint-Hyacinthe PR. 4-5316

Studebaker 1965

GARANTIE 2 ans ou 24,000 milles



Venez rencontrer Gérard Brodeur à l'occasion du grand spécial 1er anniversaire.

GARAGE GERARD BRODEUR

Vous présente ses modèles '65

Invitation toute spéciale à venir les voir

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 HEURES P.M.



GARAGE GERARD BRODEUR ENRG. 720, rue St-Jacques, St-Jean tel. fi: 6-9777

SPECIAL DE NOTRE 1^{ER} ANNIVERSAIRE

\$2385

Modèle "COMMANDER" 2 portes — 6 cylindres transmission "standard"

Incluant :

- lave-vitres
- briquet
- double lumières
- double klaxon
- tableau de bord rembourré
- couvre-pneu de rechange
- lumières sur freins d'urgence
- système d'échappement aluminisé
- essuie-glaces électriques
- 2 vitesses
- signaux de direction
- RADIO (au prix coûtant)

A l'occasion de notre 1er anniversaire nous profitons pour remercier sincèrement notre estimée clientèle pour le patronage accordé durant l'année 1963-64. Ce fut un franc succès "STUDEBAKER".



Hébert-Lafamme

M. et Mme Claude Hébert photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment à l'église St-Noël Chabanel. Mme Hébert (Lucie Lafamme) est la fille de M. et Mme Paul Lafamme d'Iberville. Le marié est le fils de M. et Mme Roger Hébert de St-Jean.

(Photo Guillet Enr'g)



Ménard-Dupuis

M. et Mme Jean-Maurice Ménard photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église de St-Luc. Mme Ménard (Yolande Dupuis) est la fille de M. et Mme Léon Dupuis de St-Luc. Le marié est le fils de M. et Mme Hercule Ménard de St-Jean.

Studio Guillet Enr'g



Despars-Baillargeon

M. et Mme Pierre Despars, photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église de St-Luc. Mme Despars (Arlotte Baillargeon) est la fille de M. et Mme Robert Baillargeon de St-Luc. Le marié est le fils de M. et Mme Oscar Despars de St-Pie de Bagot.

(Studio Guillet Enr.)



Gladu-Senecal

M. et Mme Guy Gladu photographiés à l'issue de leur mariage célébré à l'église de la Nativité de Laprairie. Mme Gladu (Jacqueline Senecal) est la fille de M. et Mme Arthur Senecal de Laprairie et le marié est le fils de M. et Mme Gérard Gladu de Mont St-Grégoire.

(Photo Guillet Enr'g)



Leblanc - Gamache

M. et Mme Denis Leblanc, photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Gérard Majella. Mme Leblanc (Gisèle Gamache) est la fille de M. et Mme Réal Gamache. Le marié est le fils de M. et Mme Alphonse Leblanc, de St-Jean.

(Studio Guillet Enr'g)



Bisailon-Longtin

M. et Mme Fernand Bisailon photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Jacques le Mineur. Mme Bisailon (Andrée Longtin) est la fille de M. et Mme Urgel Longtin. Le marié est le fils de M. et Mme Henri Bisailon, tous de St-Jacques le Mineur.

(Studio Guillet Enr'g)

Club de ski Saint-Jean

La semaine dernière une erreur s'est glissée au sujet du comité. Celui-ci n'est que provisoire, jusqu'au prochaine élection qui auront lieu en présence de tous les membres. Le comité présent a été élu pour le bon fonctionnement des travaux d'aménagement.

Le chalet a été renové de fond en comble. Un véritable restaurant a été aménagé dans le but d'accueillir les skieurs.

Le mont St-Grégoire est doté de nouvelles pistes où les skieurs pourront jouir de leur sport favori, tout en possédant un maximum de sécurité par l'entretien des pistes avec la collaboration d'une patrouille qui veillera à une surveillance adéquate afin de prévenir les accidents.

En étant membre les skieurs auront de nombreux avantages. Tous les membres pourront profiter de la réduction des tarifs du monte-pente. Excursions à l'extérieur: Monts Sutton, Orford, Echo, etc. Compétitions organisées pour les différentes catégories de skieurs. Leçons de ski gratuites pour les adultes et les enfants par des moniteurs compétents.

Une maladie dont on n'aime pas parler

Plus de la moitié des humains en sont atteints à un moment de leur vie... mais un excès de pudeur empêche des milliers d'entre eux de consulter leur médecin. SÉLECTION du Reader's Digest de novembre vous révèle tout ce qu'il faut savoir sur les hémorroïdes, et pourquoi il y a danger à se traiter soi-même avec des remèdes de charlatan. Achetez Sélection aujourd'hui même!

A vendre Chalet en bois demi-rond

Chalet situé sur le bord du Richelieu à 4 milles d'Iberville sur la Route 7. Avec plage et toutes les commodités modernes.

S'adresser à:
M. Roger Thérberge
269, Richelieu, St-Jean
Tél. FI. 7-4886

Formfit Dress-Shapers

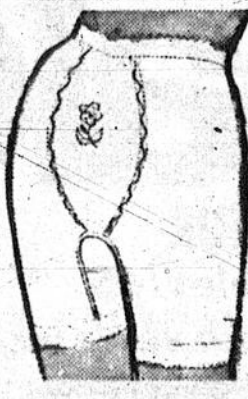
Une conception entièrement nouvelle dans les sous-vêtements pour dames. Dress-Shapers rehaussent l'apparence des autres vêtements et embellissent la silhouette de la femme qui les porte! Venez les essayer dès demain.

Soutien-gorge Dress-Shaper Style 588 — soutien-gorge à bretelles extensibles. En dentelle de nylon avec bonnets doublés en dacron très mince pour maintenir et souligner votre ligne. Dos bas en "U". Bleu marine, rose coquille, blanc 32A-38C. \$5.00

Dress-Shaper Skippies Style 814 — culotte à jambes longues, genre à serre-taille, en tulle fort Lycra. Pannieu avant en dentelle de nylon, pannieu arrière élastique en satin Lycra. Bleu marine, rose coquille, noir, blanc P.M.G. \$10.00



Dress-Shaper Style 594 soutien-gorge à bretelles extensibles réglables en Lycra avec dos bas en "U". Bonnets brodés avec doublure en dacron câblé très mince. Blanc et noir 32A-38C. \$6.00



Dress-Shaper Style 888 culotte Skippies à jambes longues en tulle fort de nylon. Pannieu avant et arrière en satin élastique. Genre à serre-taille. Blanc et noir P.M.G. \$7.00 XG \$8.00



Dress-Shaper Style 252 soutien-gorge moultant relevé vers l'avant. Haut du buste en popeline de coton avec dentelle de nylon. Doublure fine en mousse pour augmenter les formes. Blanc 32A-38B \$3.00



Voici les gagnants:

Mlle Celine Moreau, Pike River
Mlle Andrée Bertrand, St-Jean
Mme O. Granger, St-Jean
Mme Roger Smith, St-Jean

Heures d'affaires:

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, samedi:
9 hres a.m. à 6 hres p.m.
Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 hres p.m.

MAGASIN DOMINIQUE 164, Richelieu, Saint-Jean Fi. 7-1914

L'EGLISE à l'Heure du Concile

Mgr Coderre demande que la femme obtienne la place qui lui est propre dans la vie de la société humaine et dans la vie de l'Eglise

Mgr Coderre, évêque de Saint-Jean, a demandé au concile que le schéma treize sur l'Eglise et le monde mette vraiment en lumière le rôle de la femme et affirme clairement que celle-ci a une tâche propre et nécessaire dans la réalisation du dessein de Dieu tant sur le plan naturel que surnaturel.

Le schéma devait également affirmer, a-t-il ajouté, que sans la contribution véritable de la femme, la société humaine et même le royaume de Dieu n'atteindraient ni leur perfection ni leur plénitude, et que les hommes seraient infidèles au dessein même de Dieu sur eux.

Monseigneur Coderre, qui parlait sur le numéro traitant de la dignité humaine dans le chapitre quatre, a souligné que grâce à l'encouragement et à l'aide de la femme, l'homme peut parvenir à l'état parfait du don de soi, qui sur le plan surnaturel est charité, mère et épouse, que la famille reçoit plus pleinement les valeurs humaines. Il est en elle de posséder l'intuition et de garder le souvenir de toutes les valeurs humaines et de les communiquer aux siens en temps opportun. C'est enfin grâce à la femme que l'homme qui, jusqu'ici, construit la Cité terrestre, peut donner une meilleure place à la dignité humaine, au respect de la vie et au sens communautaire.

C'est la première fois qu'un évêque demande au concile que l'Eglise non seulement reconnaisse mais favorise la promotion de la femme. D'ailleurs, Mgr. Coderre parlait au nom de 40 évêques canadiens et d'une vingtaine d'autres peres conciliaires.

"L'Eglise en cette période unique de son histoire, a-t-il dit, doit inviter les hommes, et surtout les chrétiens, à faire tout leur possible pour que la femme obtienne la place qui lui est propre dans la vie de la société humaine et dans la vie de l'Eglise. En le faisant, le Concile serait fidèle au plan divin, car Dieu a créé l'homme et la femme les mêmes droits à la grâce de plus, à l'un et à l'autre, il a donné une responsabilité particulière dans la vie de son Eglise comme il les a également appelés, l'un et l'autre, à la même béatitude éternelle".

Monseigneur Coderre avait affirmé auparavant que jusqu'ici la femme n'a pas pu accomplir parfaitement dans la société humaine ou dans l'Eglise le rôle qu'exigeait l'ensemble de sa personnalité, même si les femmes chrétiennes ont toujours et partout joué un rôle de premier plan dans les sphères de l'enseignement, de l'hospitalisation, du service social.

"Aujourd'hui, a-t-il dit, nous vivons une évolution universelle et profonde: la femme a pris peu à peu conscience de sa dignité propre et de sa place providentielle qui n'est pas celle d'un être inférieur. Voilà un des signes des temps offerts à l'Eglise en concile. Comme l'Eglise de Dieu doit reconnaître, assurer et parfaire tout ce qui est humain, sauf le péché, elle doit donc accepter cette situation nouvelle et la favoriser. D'autant plus que cette reconnaissance de la dignité de la femme marque un progrès immense dans l'évolution de l'humanité, la valeur humaine qui, pour les chrétiens, signifie une manifestation de l'action créatrice de Dieu, est ainsi explicitée d'une façon merveilleuse et emballante".

Cette évolution, note l'évêque, s'accorde d'ailleurs avec la Sainte Ecriture, si, à la lumière de la révélation, la création de l'homme et de la femme est comprise selon la tradition yaviste du livre de la Genèse.

"L'homme et la femme non seulement s'entraident d'une façon complémentaire, a-t-il ajouté, mais encore possèdent chacun avec une différence spécifique cependant, la nature humaine dans toute sa perfection et son intégrité. Cette diversité assure la richesse de la nature humaine, sa perfection et sa plénitude. La nature humaine, de fait, se développe pleinement par deux voies et deux façons différentes de telle sorte que l'homme ou la femme, considérés séparément, ne peuvent la faire connaître et réaliser parfaitement. C'est pourquoi l'évolution actuelle conduit au parfait accomplissement de la vocation royale que Dieu a donnée au genre humain, selon le plan sacerdotal du livre de la Genèse.

L'être humain, homme ou femme, est principalement l'image de Dieu dans cet office royal ou il exerce son dominium dans l'univers. La femme, qui aujourd'hui exerce davantage sa puissante activité humaine dans le monde, réalise donc plus pleinement, dans une certaine mesure, ce pouvoir royal. Cette réalité actuelle concorde avec la doctrine chrétienne sur le rôle salvifique de Marie qui, en tant que femme, a donné un Sauveur au monde".

Il ne suffit pas que l'Eglise reconnaisse cette évolution, de faire remarquer Mgr Coderre, "En son propre sein comme en celui de toute la communauté humaine, elle doit proclamer et promouvoir cette évolution jusqu'à son achèvement".

Monseigneur l'Evêque nous parle

Chers diocésains,

Aujourd'hui mon message portera sur les votes que nous tenons au cours des assemblées Conciliaires. Je raconterai brièvement l'histoire de quelques-uns de ces votes et l'orientation qu'il donneront au Concile. Il est remarquable que dès la première session, dès le premier vote le climat changea. J'ai eu l'impression le 13 octobre 1962 que tous les évêques venus à Rome, en grande majorité - davantage comme des individus que comme les membres d'un immense corps, le collège épiscopal, venaient de découvrir et de sentir concrètement qu'ils étaient un dans l'Eglise et qu'ils prenaient au sérieux leur tâche de Pères du Concile. Il faut noter que même si la plupart des évêques s'étaient déjà rendus à Rome, par exemple chaque cinq années, pour parler chacun de leur diocèse; ils y étaient maintenant pour parler de toute l'Eglise, c'était neuf et engageant au suprême. Cependant une fois les élections aux diverses commissions achevées, le Concile sembla s'enliser. Durant plusieurs semaines il se perdit du temps, les évêques parlaient et chaque assemblée apportait des arguments également pour un renouveau et également contre ce renouveau. On ne voyait pas encore clairement l'orientation du sentiment profond des évêques. Il fallut un vote, le premier par scrutin secret, sur l'orientation pastorale de la sainte liturgie. L'unanimité conciliaire s'était faite à travers ces semaines laborieuses et l'on constata que 97% des évêques voulaient entrer dans le renouveau désiré par le pape Jean XXIII et inspiré par l'Esprit Saint. Enfin une semaine plus tard les évêques se prononcèrent en faveur non plus d'un renouveau en liturgie mais en théologie même. Les deux-tiers (2/3) des évêques n'avaient pas voté favorablement, aussi fallut-il l'intervention de Jean XXIII. Il permit aux évêques de s'engager sur la route que la majorité avait choisie. Le Concile par ce vote entraînait définitivement dans l'oeuvre de l'Esprit Saint. Les évêques qui doivent faire le Concile venaient de donner vraiment naissance à Vatican II même s'ils délibéraient depuis plusieurs semaines et que Jean XXIII eut convoqué le Concile 3 ans auparavant. Pour tous les autres votes sur la liturgie qui se firent en 1962, près de 90% des Pères voulaient un renouveau réel dans l'Eglise dans tous les domaines. Les votes massifs signifiaient clairement une volonté manifeste et ils donnèrent au Concile son orientation. Ensuite le Concile pouvait marcher et accomplir son oeuvre à un rythme toujours plus efficace, même si on n'en voit pas encore concrètement tous les fruits. Il est plus facile en effet de voter les principes d'un changement que d'établir dans la pratique les conséquences.

A la session de 1963, les votes dirigèrent l'esprit et les études même du Concile, sa procédure et sa conduite. Les modérateurs apprirent également que les évêques étaient avec eux et qu'ils tenaient absolument à ce que le Concile fasse son oeuvre et son chemin.

A la session de 1964, les votes signifiaient clairement que l'Eglise était déjà changée, en particulier les votes sur l'Eglise, l'oecuménisme, la liberté religieuse, la révélation. Déjà de fait commence à poindre pour l'Eglise et ses membres un nouveau style de vie et une pastorale appropriés à notre époque. Tout n'est pas accompli, mais l'Eglise est vraiment en

Le diocèse Césaire de Philippe (Liban) remercie le diocèse de Saint-Jean

C'est avec beaucoup de plaisir que Monseigneur Athanase Chaer, évêque de Césaire de Philippe au Liban, s'adressera aux Libanais, s'adressera aux catholiques du diocèse de Saint-Jean dimanche le 8 novembre au canal 7 de Sherbrooke. Il aura alors l'occasion de les remercier de l'accueil si chaleureux qu'ils lui réservaient lors de son passage à Saint-Jean, à l'été de 1963. Invité par l'Evêque de Saint-Jean, Mgr Chaer visita le diocèse et rencontra plusieurs bienfaiteurs canadiens.

Le diocèse de Césaire de Philippe est situé au Liban, petit pays de civilisation ancienne, resserré entre la Turquie et l'Arabie et baigné par la Méditerranée. Petit diocèse dans un pays minuscule, Césaire de Philippe compte environ 100,000 âmes, musulmans

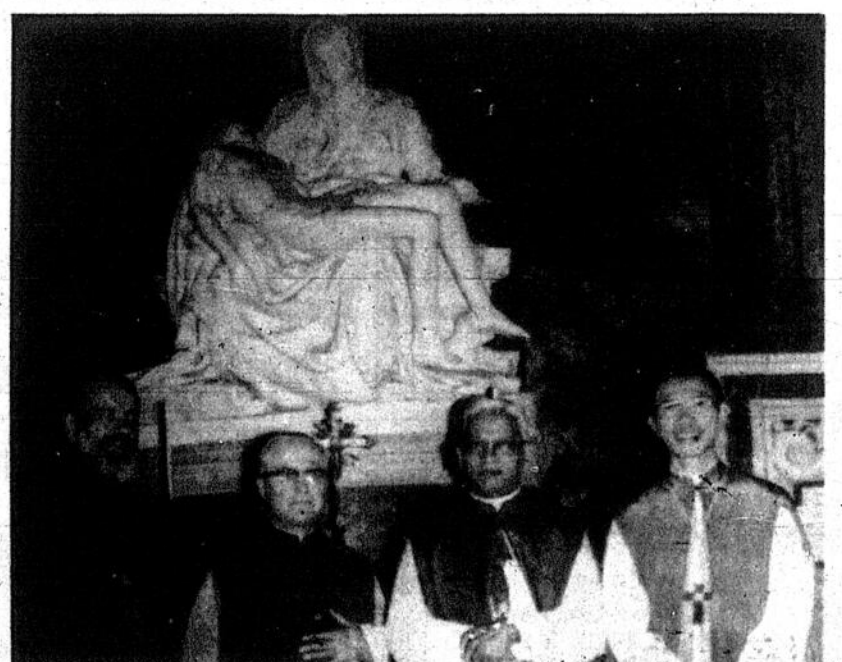
dans une proportion de 65% environ. On y trouve aussi un peu plus de 30,000 chrétiens, la plupart grecs-orthodoxes. Les catholiques ne dépassent pas huit mille âmes.

L'équipement matériel et humain du diocèse se limite à peu de choses. Sept prêtres desservent quatorze paroisses, dont trois n'ont ni église ni chapelle. Quinze religieuses et six écoles complètent cette évaluation sommaire.

Monseigneur Chaer nous confie que les principaux problèmes pastoraux de son diocèse sont d'ordre matériel. Il aurait besoin d'une voiture pour véhiculer ses prêtres et ses religieuses d'une paroisse à l'autre. Il faudrait trois écoles et trois chapelles supplémentaires. Il serait également né-

cessaire que la cathédrale soit réparée.

On comprend que les principales préoccupations de Mgr Chaer soient d'ordre pécuniaire. Son diocèse est situé dans un pays pauvre et par surcroît le nombre de ses diocésains atteint à peine 8,000 âmes. Il a d'autant plus besoin de secours matériel que les protestants sont très actifs sur tout son territoire et que, grâce à des ressources quasi inépuisables, ils font énormément de recrutement. Il faut se rappeler que la mentalité orientale est fort différente de la notre. Le grandiose et le décorum impressionnent les Orientaux. Ils y attachent énormément d'importance. Celui qui offre à ses fidèles la plus belle chapelle a beaucoup plus de chances d'être entendu.



De gauche à droite: Mgr Athanase Ach-CHAER, Archevêque grec-catholique (de rite Melchite) du diocèse de Césaire de Philippe, au Liban - Mgr Gérard-Marie CODERRE, Evêque du diocèse de Saint-Jean - Mgr Joseph PARECATTIL, Archevêque (de rite Chaldeen-malabare) d'Ernakulam, en Indes - Mgr Simon Hoa Nguyen-van HIEN, Evêque (de rite Latin) du diocèse de Dalat au Vietnam que l'on verra à l'émission sur le Pain Partagé au canal 7, dimanche le 8 novembre.

Selon le Comité de Moralité

Les kiosques à journaux: un tourbillon étourdissant de suggestions troubles et de couleurs charnelles

Périodiques puants

"En quantité limitée, un album complet de photos sorties de dossiers privés, des photos que vous aimerez voir, revoir, contempler et palper (sic) dans tous leurs détails érotiquement clairs..."

Ces mots sont tirés d'une annonce parue dans un petit périodique jaunâtre qui s'intitule L'ECHO et qui se vend dans un de nos bons magasins United Cigars.

Autrefois un kiosque à journaux, c'était un endroit honnête où le président du Tiers-Ordre pouvait aller faire un brin de jasette avec les membres de son "directoire..."

Maintenant, dans la belle province (!), un kiosque à journaux c'est trop souvent une jungle de publications vulgaires, un tas de

sensualités et de violences, une mare de matérialisme et de paganisme, une antre où l'on hume la misère spirituelle de notre capitalisme agonisant. Un kiosque à journaux, au Québec, c'est trop souvent un tourbillon étourdissant de suggestions troubles et de couleurs charnelles. Vous le savez!

Il n'y a pas si longtemps, la Fédération Nationale des Ligues du Sacré - Coeur dénonçait comme hebdomadaires condamnables pour leur hyper-sexualité les périodiques suivants:

Le Canard - Cancan - Chameau - Coin de rue - Crime et sensation - Cupidon - Flash - Hush - Jour et nuit - Journal intime - Metro-Police - La Pie - Police Beat - Rirathon - Sentimental - Le Singe - La vie qui va - Midnight - Ici Montréal - Tab-Confidential.

Tout récemment l'Escouade de la Moralité de la métropole opérerait une saisie des revues suivantes qu'elle considérerait comme "obscènes": Nugget - Rascal - Modern Man - Cavalier - Excipade - Gentleman - Sunbathing - Femal Figure - et Photography...

Qui n'a reconnu, dans ces titres, au nombre de 29, plusieurs des périodiques qu'il peut se procurer au magasin de tabac, au restaurant voisin, ou à la pharmacie-supermarket? Qui n'a re-

connu des périodiques qui sont distribués, vendus et achetés par des catholiques romains de la Belle Province?

Or le 31 décembre 1957 le cardinal Léger écrivait: "Des lois imprécises, des protections occultes et des intérêts sordides permettent la multiplication... des débits de boissons ou une jeunesse insouciant qui perd son corps et son âme; et pour entretenir le feu des passions dans les cœurs souillés on laisse circuler des feuilles pornographiques et ordurières... Nous

ne craignons pas de déclarer que les éditeurs et les vendeurs habituels des feuilles obscènes sont des pêcheurs publics qui devraient être traités comme tels".

La revue "Relations" dans son éditorial de février suivant, a commenté: En strict langage de droit canonique, cela veut dire qu'on devrait leur refuser (aux éditeurs et aux vendeurs habituels) l'accès des sacrements et la sépulture ecclésiastique, à moins qu'ils n'aient donné des signes évidents d'amendement".

NÉCROLOGIE

Feu M. Anaclet Baillargeon

Le 3 novembre est décédé accidentellement, à l'âge de 33 ans M. Anaclet Baillargeon fils de M. et Mme Robert Baillargeon (Lilliane Boyer) qu'il laisse dans le deuil ainsi qu'un frère M. Olype Baillargeon, une sœur et un beau-frère Arlette (Pierre Despart); plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines.



Ses funérailles auront lieu samedi à 10.30 hres à St-Luc. La dépouille mortelle est présentement exposée au Salon Lesieur, 14 rue St-Jacques, St-Jean.

Feu Mme Norman Campbell

Le 2 novembre est décédée à l'âge de 46 ans, Mme Norman Campbell (Mignonne Lanoue).

Elle laisse dans le deuil son époux ainsi que ses enfants: Billy, David, John, Julie; ses beaux-parents, M. et Mme William Campbell; ses frères et belles-sœurs

MM. et Mmes Stanley Shatwell (Madeleine), Ernest Grisé (Jacqueline); un beau frère et une belle-sœur M. et Mme Kenneth Campbell.

Ses funérailles auront lieu aujourd'hui, jeudi, à 10 hres à l'église St-Gérard et elle sera inhumée au cimetière de St-Jean.

Feu Mme Eugène Thibodeau

Le 2 novembre est décédée à l'âge de 80 ans, Mme Eugène Thibodeau (Marie-Louise Guillet).

Elle laisse dans le deuil 3 filles et deux gendres, Paula (Roger Harbeck); Simone (Armand Reid); Rita; cinq sœurs et un beau-frère Mmes Casimir Roman, Eustache Tessier, Rosa Ray-

mond, Anselme Samoisette; M. et Mme Arthur Duval; un frère et belle-sœur, M. et Mme Philidor Guillet; ses belles-sœurs, Mmes Modeste Guillet, Zaida Barré, Annette Thibodeau.

Ses funérailles auront lieu aujourd'hui, jeudi à 10.30 à la cathédrale et elle sera inhumée au cimetière de St-Jean.

Feu M. Georges Audelin

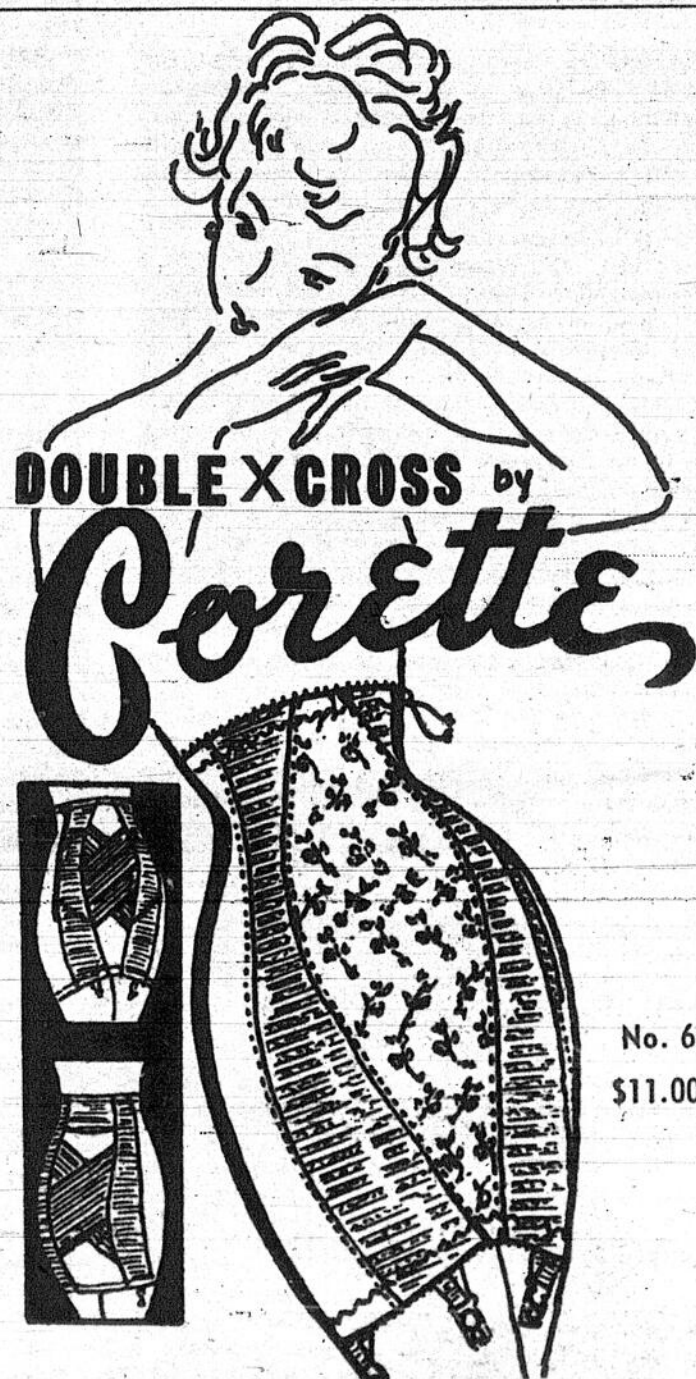
A Montréal le 22 octobre est décédé à l'âge de 65 ans, M. Georges Audelin, époux de Lucille Choinière, qu'il laisse dans le deuil ainsi que: un fils et une bru Gilles (Georgette Bouffard); une fille et gendre Pierrette (Guy Wayden); 6 petits enfants Lynn et Marcel Audelin, Roberts, Pierre-Paul, Jacques et Sylvie Wayden; une sœur Mlle Antoinette Audelin, deux frères et belles-sœurs Serge (Germaine Dion) M. et Mme Rolland Joubert; ses beaux-frères et belles-sœurs MM. et Mmes Wilfrid Plamondon, Gaspard St-Amand, Miles Florence Choinière et Lorenza Goineau; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 26 octobre à l'église Ste-Bibiane de Rosemont et il fut inhumé au cimetière de l'Est.

Remerciements

Mme Henri Viens et ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies soit par offrande de messes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Henri Viens.

LA TRAYEUSE
CHORE-BOY
de renommée mondiale
CALIXTE COMEAU
vente et service
R.R. No. 7 Iberville
Fl. 7-2895 j.n.o.



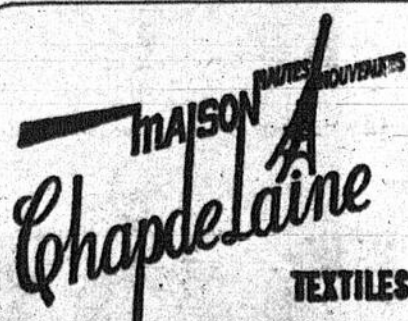
No. 667
\$11.00 ch.

Mme L. BERGERON

Corsetière diplômée d'expérience

150, St-Jacques St-Jean Fl. 7-1466

Vous porte une attention particulière à chaque cliente pour vos vêtements de base de la plus petite à la plus forte; gaignes, gaignes-culottes, corsets lacés, brassières longues ou courtes et sans bretelle, noires ou blanches. Vous êtes toujours bienvenue. Une visite vous convaincra.



145, rue Richelieu Saint-Jean

Patrons en magasin

Mc Call Simplicity

Vogue et Butterick

La maison par excellence
pour tous vos tissus

Tél. 7-4361

Chaque saison nous offrons les marchandises
les plus en vogue dont vous serez fière de porter

Que ce soit pour la mariée, la robe de bal,
la robe à tout porter, costumes ou manteaux
vous ne pouvez trouver mieux

Et nos prix sont toujours raisonnables

6, rue Augusta, Sorol

145, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

A terme ou comptant,
terrains de \$800. à \$1400
deux ans sans intérêt.

Tél. Fl. 6-3017
108, 15e avenue
Iberville
Paul Lecavalier

NOUVELLES de Sabrevois

Cours de catéchisme

Lundi le 26 octobre avait lieu en la salle de l'école une réunion de parents et de paroissiens intéressés à l'explication du nouveau catéchisme.

M. le curé faisant appel à l'expérience de Mlle Quintin professeur de l'année, lui demanda d'expliquer sa façon personnelle de transmettre la matière de la nouvelle catéchèse.

Cette récente évolution dans l'enseignement du catéchisme fit naître plusieurs questions au sein de l'auditoire. C'est M. le curé qui y répondit.

EXPOSITION AU COLLEGE

L'exposition de peintures et sculptures qui a attiré un grand

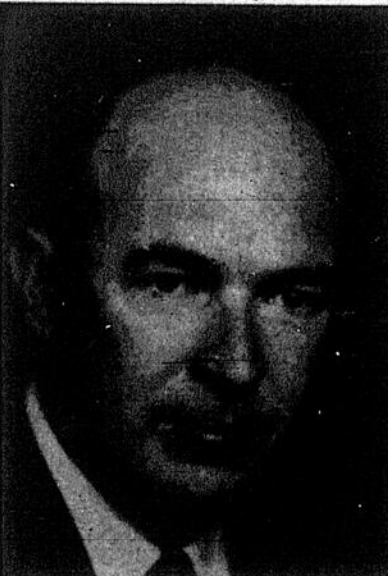
ANNEXION

(suite de la p. 8)

Il ne voit aucun intérêt personnel dans l'annexion". C'est à peu près vrai. Il est loin de ses voisins, il peut déverser ses eaux vannes dans la rivière Barbotte et ne manque pas d'eau. Il peut donc dormir tranquille. Que la partie centrale de la paroisse manque d'eau, que le peu d'eau qu'on peut y trouver soit, ou est sur le point d'être contaminée par la proximité de fosses septiques inefficaces, laisse Son Honneur parfaitement indifférent. Peu importante qu'une épidémie se déclare, que des enfants meurent et que les adultes en souffrent peu importe à Son Honneur et à ses deux conseillers fideles POURVU QUE LES TAXES DE MEURENT BASSES... Pour eux, la santé c'est rien.

A VENDRE - '59 ZEPHYR, conv. pneus neufs nouvelle peinture, engin réconditionné, radio, toit à opération hydraulique, excellente opportunité comme deuxième auto et transport modique pour l'automobiliste conscient de son budget. Doit sacrifier à \$725.00 - Vente privée - appelez Fi. 7-4147 maintenant.

L'HOMME DU JOUR



L'AETERNA-VIE, compagnie mutuelle d'assurance est heureuse de vous présenter M. REAL POISSANT de Saint-Jean dont le succès et la compétence en assurance le classent parmi les assureurs-vie les plus compétents de notre région. Tous nos représentants ont suivi des cours spécialisés qui peuvent assurer au public la solution de leurs problèmes de sécurité financière.

M. REAL POISSANT de St-Jean, fait partie du district de St-Jean, dont M. Jean-Paul Hébert en assume la direction et de notre succursale de Granby dont M. Louis-Paul Neveu L.Sc. S. C.L.U. V.A. en est le gérant.

nombre de visiteurs depuis son ouverture se poursuivra jusqu'au 30 novembre de 10 hres a.m. à 10 hres p.m. Les visiteurs pourront admirer les peintures de Toni Narpes et Jacques Rainville, les sculptures de Jacques Besner, Walter Fuhrer, des céramiques, émaux et divers articles

MARIAGE

Nos meilleurs vœux de bonheur à M. et Mme Sylvio Bouthillier née Bélisle qui se sont mariés le 31 octobre à Iberville.

"On attend la demande des intéressés", dit le maire Kelly. Il a parfaitement raison, il incombe aux résidents de ce secteur de faire pression sur leurs conseillers, il appartient aux résidents de la paroisse de prendre les grands moyens. Rien ne sert de soupirer ou d'espérer une conversion qui ne viendra pas. Les commissaires d'écoles qui sont venus rencontrer les autorités de la ville d'Iberville, l'ont dit clairement "ça ne sert à rien de s'adresser au maire Kelly". Et pourtant, le maire dit au journaliste "ON FERA CE QUE LA MAJORITE VEUT". hélas, il nous fait bien admettre que le maire Kelly manque de sincérité, car il sait que la majorité des résidents du centre veulent s'annexer et si M. le Maire n'induisait pas les gens en erreur en leur disant que la situation de la ville est mauvaise, que nos finances sont mauvaises, etc., etc... C'EST FAUX et ARCHI-FAUX, messieurs, vous avez droit à votre opinion et vous avez droit qu'on la respecte mais vous n'avez pas droit de FAUSSER la vérité, même pour défendre votre cause.

Malgré tous les travaux d'amélioration que nous avons faits, malgré les \$300,000 de canalisation d'eau et malgré tous les égouts que nous avons construits depuis 1 an notre position financière est bonne. Vous laissez entendre un peu partout que nous avons besoin de la campagne pour augmenter notre pouvoir d'emprunt. C'est encore faux, M. le maire et comparses. Nous avons stabilisé notre évaluation pour baisser le taux au même niveau que celui de Montréal, de Saint-Jean et autres villes afin d'encourager les étrangers à construire dans Iberville. Nous ne cherchons aucun détour pour augmenter nos revenus ni pour cacher la vérité. Les citoyens de la ville sont contents des améliorations que nous leur avons procurées. Notre administration est bonne et nous voulons que nos concitoyens soient heureux et fiers d'habiter notre ville. M. le maire vous devez agir avec franchise et ne pas tromper les cultivateurs

en leur disant qu'ils vont être taxés au coton, selon l'expression courante, quand vous savez ou devriez savoir qu'une loi provinciale protège les cultivateurs et que les terres en culture sont presque exemptes de taxes.

Vous dites encore au journaliste "ça pourrait coûter plus cher à plusieurs, les gens se sont construits ici, justement parce que les taxes sont plus basses". Là M. le maire nous sommes parfaitement d'accord avec vous. Ceux qui auront l'eau et les égouts vont payer plus cher que ceux qui ne les auront pas et on a pas besoin d'avoir fait un cours universitaire pour le comprendre.

Certainement ça va coûter plus cher mais jamais en comparaison des services obtenus. Le simple bon sens dit qu'il en coûte plus cher de voyager en auto que dans le boggy à Séraphin, de même il en coûte plus cher au cultivateur de faire fonctionner sa ferme

avec les commodités modernes qu'avec l'ancien système; le tracteur est plus commode que la charrue, le convoyeur à fumier que la pelle, la lumière électrique que le fanal etc. Il en coûte plus cher aux cultivateurs cependant pas un ne voudrait retourner au prétendu "bon vieux temps". Il en va de même de ceux qui veulent avoir en quantité de la bonne eau claire, limpide et exempte de bactéries.

Certainement, ça coûte moins cher de taxes dans St-Athanase que dans la ville mais vous n'avez pas d'eau potable, vous n'avez pas d'égouts, pas de protection contre l'incendie, pas de trottoirs pas de policiers et un mauvais éclairage.

Si vous souhaitez toujours ce manque de confort à vos administrations, M. le maire nous les plainçons.

Evidemment si la ville d'Iberville n'avait pas d'eau, pas d'égouts, pas de pompiers ni de policiers, ni de trottoirs ni de rues d'asphalte NOUS aussi nous ne paierions pas de taxes mais nos concitoyens de la ville veulent avoir tout cela et sont contents, ils préfèrent payer quelques taxes et avoir tout ce confort et toutes ces commodités qui vous manquent. Nos citoyens préfèrent payer des taxes et ne pas être empestés par les odeurs de m... ou autres senteurs nauséabondes que l'on peut constater dans un grand nombre d'endroits de votre territoire. Est-ce parler de bonne administration quand une municipalité ne possède pas de rues, quand on expose la population à un réveil terrible car croyez-le ou non, M. le Maire, le MINISTRE PROVINCIAL DE LA SANTE ne tolérera pas encore

bien longtemps une telle situation et il vous en coûtera bien plus cher que présentement de vous pourvoir d'un système d'a ueduc et d'égouts.

Annexez-vous ou ne vous annexez pas, les citoyens de la ville n'en souffriront pas. Notre règlement est prêt, à vous d'agir. Nous sommes prêts à vous rencontrer n'importe quand et n'importe où pour discuter amicalement de cette situation tragique, nous sommes prêts à la discuter privéement ou publiquement selon votre bon plaisir.

P.S. Cet article a été écrit dans le seul but de faire cesser cette campagne de dénigrement contre la ville d'Iberville. Il n'y a aucune élection dans le moment, ce n'est donc pas un manifeste électoral...

Pourquoi payer plus cher?

ROTI de BOEUF très tendre, de l'ouest
Croupe Pointe bout rond ou partie du surlonge, sans perte, si profitable lb **55¢**

STEAK RONDE coupe du centre T-BONE GROS FILET lb **79¢**

STEAK SURLONGE HAUT DE RONDE POINTE lb **89¢**

Boeuf haché 3 lbs pour **\$1.**

Steak haché lb **59¢**

FILET MIGNON FRAIS \$1.19
FAUX FILET FRAIS \$1.09

Ces prix sont nos prix réguliers

Marché no 12

2 lbs Steak - petit T-bone
2 lbs Steak haché
3 lbs Poulet à rôti
4 lbs Rôti boeuf H.C.
3 lbs Jambon 'Picnic'
1 lb Bologna

15 lbs pour \$6.49

Marché no 14

2 lbs Steak lard, petit os
3 lbs T-bone petit filet
4 lbs Rôti porc filet
3 lbs Boeuf haché
3 lbs Saucisse fumée
1 lb Bacon

16 lbs pour \$7.99

GROS
BOUCHERIE



DÉTAIL

163 Des Carrières
Saint-Jean
UNIC

Timbres

Livraison gratuite Tel: 7-2397

Commande minimum de \$5. pour livraison

Lors de l'exposition de 1958 à Bruxelles

Les municipalités près du site de l'exposition s'étaient préparées activement 5 ans auparavant

M. Marcel LaRocque, délégué par l'office national de l'emploi, nous fait part de ses entrevues avec les dirigeants de Bruxelles

De retour de son voyage en Europe faisant partie du groupe de l'Association Internationale du Personnel de la Sécurité de l'emploi (Chapitre du Québec), Marcel LaRocque du bureau de St-Jean du Service National de Placement, nous a fait part des informations recueillies pouvant avantageusement aider la Commission du Haut Richelieu Inc., dans ses diverses organisations, en vue de l'Expo 57.

METHODES DIFFERENTES

Il a d'abord été reçu par le

Conseiller-Adjoint de l'Office National de l'Emploi de Bruxelles. Confrontant les deux Services de Placement, les modalités à la base se ressemblent, avec cependant cette différence que les allocations de chômage sont distribuées par des organismes payeurs agréés, tout en demeurant sous le contrôle direct de l'Office National de l'Emploi. Il est à remarquer que pour avoir droit à l'octroi d'allocations de chômage, les sans-travail doivent se présenter à chaque jour à un bureau d'organismes payeurs et fournir des heures de travail, soit aux services

publics, à la municipalité ou à l'état, chacun selon ses aptitudes, son métier ou occupation.

5 ANS AUPARAVANT

Rencontrant par la suite les représentants de l'Expo '58 de Bruxelles, ces derniers, d'après l'expérience et les résultats de cet événement universel de 1958, encouragent fortement toute initiative qui pourrait être prise par des organismes de villes des environs de Montréal, qui seront les plus aptes à en retirer des bénéfices.

Il est recommandé de 'planifier' sans retard toute organisation importante, puisque les municipalités éloignées jusqu'à 50 kilomètres (30 mi.) du noyau de l'Exposition de Bruxelles, s'étaient préparées activement cinq ans auparavant.

Des quelque 20,000 travailleurs étrangers qui sont venus occuper des emplois durant cette période, environ 10% sont demeurés en Belgique.

PROBLEME SERIEUX

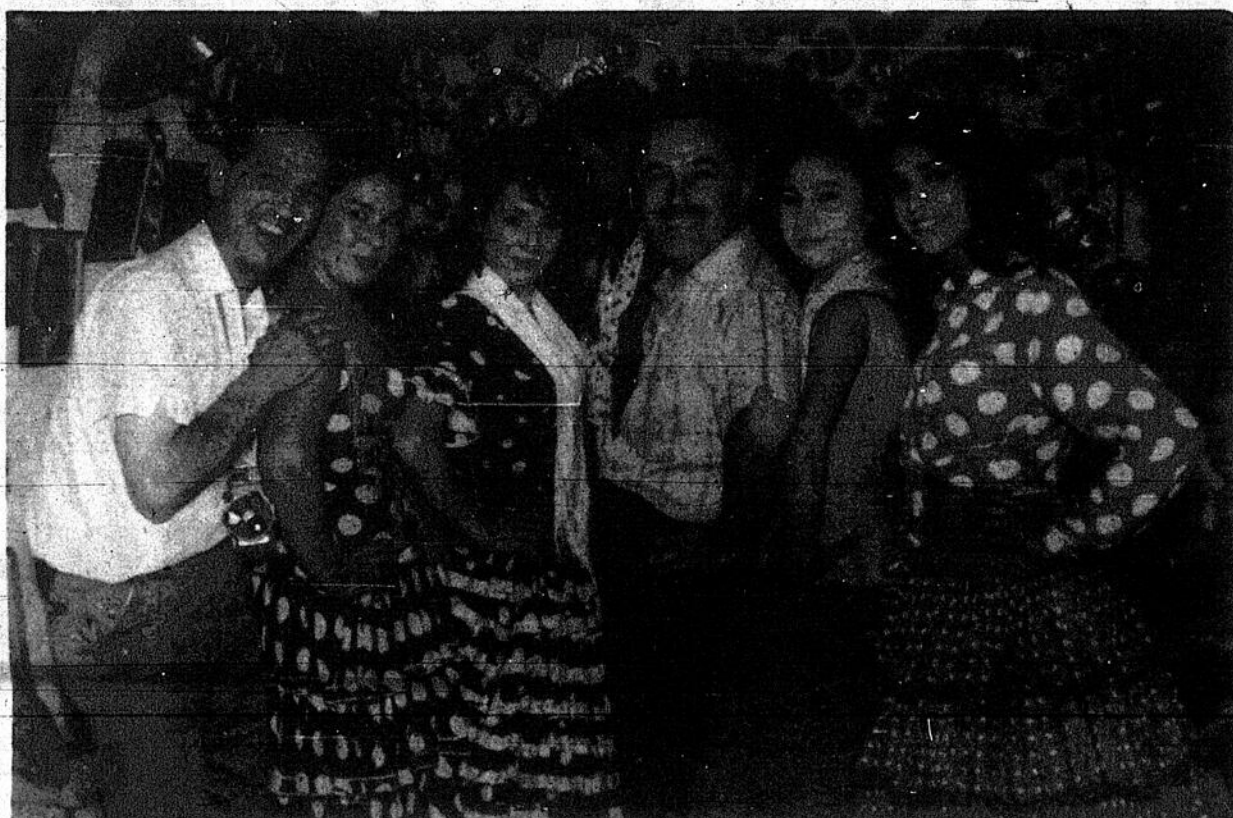
L'ennui le plus sérieux à l'ouverture de l'Expo de Bruxelles a été la difficulté à combler les vacances dans les différents services de la ville même, spécialement pour les hôtels et restaurants, alors que les employés quittaient leur poste pour aller travailler sur les lieux mêmes de l'Expo attirés par cet attrait spécial. De là, la désorganisation des établissements ne pouvant recevoir adéquatement les touristes et visiteurs.

EXPOSITION D'AVIONS

Profitant de son passage en Belgique et en France, des démarches ont été faites afin d'obtenir des précisions sur la possibilité d'organiser une exposition d'avions à St-Jean en 1967. Ces premiers contacts avec le Service d'Information et d'Etude de l'Air de Paris et du Musée de l'Air de Bruxelles sont très encourageants pour la réalisation d'un tel projet qui eut un franc succès en Belgique en 1958 durant cette Expo.

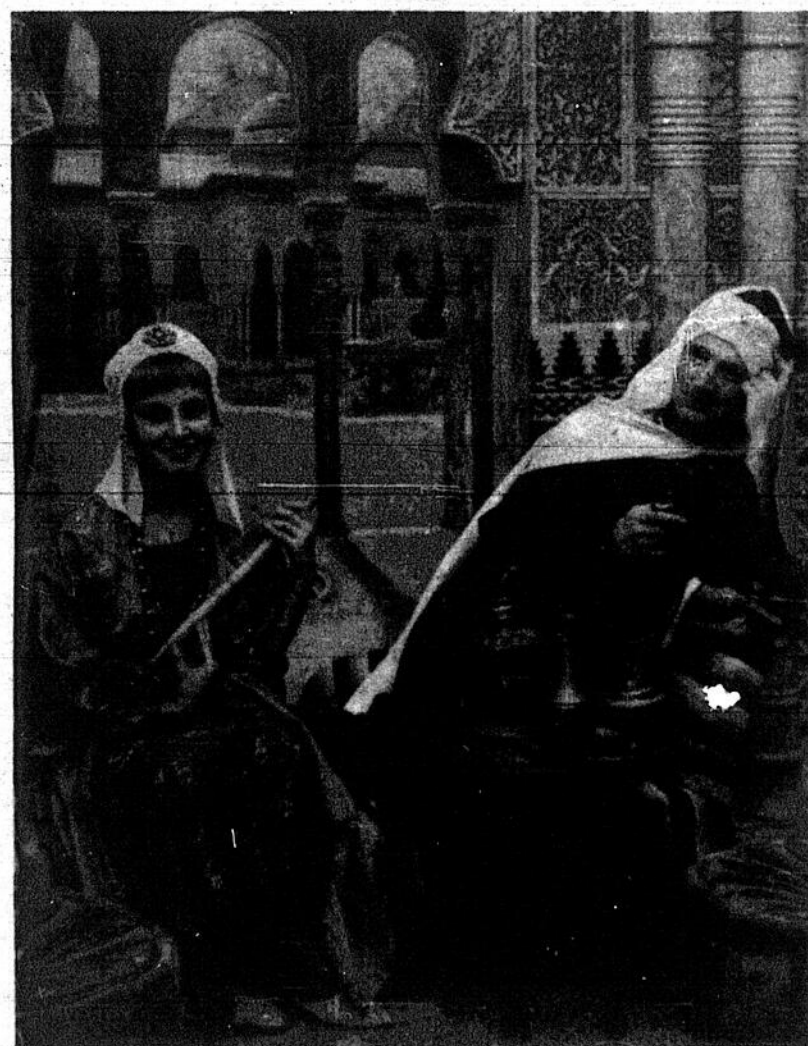
A Madrid, il a eu l'avantage de visiter un bureau local d'emploi, et de constater que l'Etat utilise à bon escient les ressources humaines, en maintenant au travail la main d'oeuvre disponible, ajustant ainsi l'offre à la demande d'emploi ou inversement.

Comme ce voyage était également l'occasion pour lui et son épouse de voir du nouveau, dans son périple de l'Espagne, ils en ont profité pour visiter, s'amuser et oublier les tracas journaliers.



Un spectacle de danse flamenco et de folklore typiquement espagnol a été présenté au groupe de touristes canadiens, au cours d'une visite des caves et grottes des gitans. Sur la photo nous remarquons M.

Marcel LaRocque et M. Paul-E. Connolly, Surintendant Régional des Relations Extérieures de la CAC et organisateur de ce voyage, tous deux en compagnie des danseuses gitanes.



Cette photo nous les présente dans l'accoutrement de sultan et sultane, confortablement installés dans le salon privé du Harem, au palais de l'Alhambra, à Grenade.



7 semaines avant NOEL!

RESERVEZ dès maintenant vos cadeaux
Baques à diamant - Montres
ou bijoux

Un léger dépôt vous les
réserve avant de les réclamer

OSCAR JACKSON Maître-horloger - Bijoutier
168 Richelieu (Hôtel St-Jean) Fi. 7-3130 res. 7-3020

Les poils superflus sont un handicap social - Laissez-nous les enlever sûrement, définitivement, scientifiquement, par ELECTROLYSE.

Démonstration gratuite sur rendez-vous - Ouvrage garanti

STUDIO CHARMIS

242, rue St-Jacques
Saint-Jean, P.Q.
Tel. Fi. 7-4566

Spéciaux avant les fêtes

151a, rue Richelieu, Saint-Jean



Dames

Manteaux d'hiver avec collet
de vison et mouton de Perse
à partir de

\$29.95
\$39.95- \$49.95- \$59.50

Robes pour les FETES en
laine, chiffon, brocart et
autres à partir de

\$9.95- \$12.95- \$14.95

Venez et profitez de nos aubaines aujourd'hui même

chez BERG'S Ltd.

Tél: Fi. 7-3113

Hommes

Habits d'hommes, dernier cri
à partir de

\$39.50
\$49.50- \$59.50

Paletots d'hiver avec ou
sans collets de fourrure
à partir de

\$24.50- \$29.50- \$39.50



Me A. Leblanc, président des Etats Généraux sera le conférencier au congrès des SSJB

Le président des Etats Généraux du Canada français, Me Albert Leblanc, de Valleyfield, également ex-président de la Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste du Québec, sera le conférencier d'honneur lors du banquet de clôture du congrès annuel de la Société St-Jean Baptiste du diocèse de Saint-Jean, en fin de semaine.



Me Albert Leblanc

Le congrès aura lieu à Saint-Jean cette année, dans les locaux de l'Ecole des filles de N.D.A. et se poursuivra durant deux jours, contrairement aux années antérieures.

Le thème du congrès de cette année est "NOTRE EMANCIPATION PAR L'ACTION COLLECTIVE". Ce thème sera développé par M. Léo Gagné, de Québec, directeur du Service de l'Education nationale, à la Fédération des SSJB du Québec.

Voici le programme des deux journées:

Samedi 7 novembre:

LE COMITE DES CITOYENS NOUS PARLE DE LA REGIONALE DE MISSISQUOI.

p. 26 et 27

1 h. 30 p.m. Inscription des délégués et congressistes à l'école des filles NDA, St-Jean et présentation des lettres de créance; 2 h. Réunion du Comité féminin sous la présidence de Mme G. Signori;

Conférencière invitée: Mme Paul Duchesneau, présidente du comité féminin provincial des SSJB; 2h. 30 Réunion du comité des résolutions sous la présidence de M. J.R. St-Arnaud, St-Jean, M.

G. Robillard, St-Lucagissant comme secrétaire. 6 h. Souper libre, suivi probablement d'une soirée sociale.

Dimanche 8 novembre:

9 h. a.m. Inscription continuée des délégués et congressistes et présentation des lettres de créance. Ecole des filles NDA, 143 rue Notre-Dame à St-Jean; 9 h. 30 Ouverture officielle du congrès;

N.B. Comme par le passé, les rapports des sections de la SSJB diocésaine, du Comité féminin, du Prêt d'Honneur de la Fraternité française et le procès-verbal du dernier congrès ne seront pas lus vu que chaque délégué et congressiste en recevra une copie. 11 h. 30 Messe célébrée par M. l'abbé Guy Pratt, aumônier diocésain; Sermon de circonstance, M. l'abbé Gérard Thibert, aumônier des SSJB masculin et féminin de NDA, Saint-Jean. 2 h. p.m. Exposé du thème du congrès: "Notre émancipation par l'action collective". Conférencier invité: M. Léo Gagné de Québec, directeur du Service de l'é-

ducation nationale à la Fédération des SSJB du Québec. Présentation Mme G. Signori; Remerciements: M. Armand Guay. Forum. 3 h. 30 p.m. Rapport des comités en session plénière et adoption des résolutions et vœux du congrès et des amendements aux règlements; 5 h. p.m. Réunion des délégués officiels et élection de six nouveaux directeurs et d'un nouvel exécutif pour 1965. 6 h. 30 p.m. Banquet de clôture au restaurant "Alix et Dolbec" 1082 rue Champlain, St-Jean. Présentation du nouvel exécutif diocésain et du Comité féminin diocésain pour 1965.

Ass. Canadienne de la santé mentale

On se prépare à la campagne du cadeau de Noël

Un comité vient d'être formé pour faire des suggestions quant à la marche à suivre dans le futur.

Très bientôt une campagne semblable à celle de l'an dernier sera lancée pour obtenir des cadeaux de Noël pour distribution aux malades mentaux hospitalisés dans la province. Dans le cours du mois nous serons en mesure de vous donner plus de détails sur cette campagne.

En attendant nous voulons remercier les généreux donateurs et nous vous tiendrons continuellement au courant de nos progrès.

La Filiale de St-Jean de l'Association Canadienne pour la santé mentale désire remercier tous ceux qui ont contribué d'une façon aussi généreuse au succès de la campagne du début de cette année. Nous désirons vous assurer que les fonds souscrits seront employés avec sagesse et avec les meilleurs moyens à notre disposition pour l'avancement de notre Association. Nous espérons qu'avant la fin de la présente année nous serons en position de mettre sur pied un programme constructif. Il y a beaucoup à faire et nous nous efforçons de réaliser le plus possible de ce que nous aurons trouvé des locaux convenables. Entre-temps nous verrons à aider les cas les plus urgents.

Envoyez des jouets aux pompiers

Comme nous l'avons annoncé il y a quelques semaines, les pompiers de Saint-Jean distribueront des jouets aux enfants pauvres de la ville à Noël.

Tous ceux qui ont des jouets disponibles sont invités à participer à ce beau geste de la part de nos pompiers. Ceux-ci répareront également les vieux jouets que vous voudrez bien leur envoyer.

Vous n'avez qu'à les laisser à la station de feu, rue Mercier, ou téléphonez à FI. 6-6888 et quelqu'un passera les chercher chez vous.

Campagne d'achat chez nous

La Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville, pour la deuxième année consécutive, lance sa campagne d'achat chez nous.

Consciente du problème, la Jeune Chambre a l'intention, au cours des prochaines semaines, de prouver à la population locale qu'il n'est pas à son avantage de faire des achats à l'extérieur.

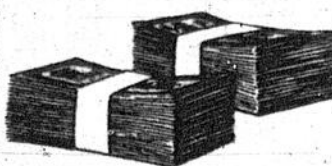
Elle lance donc cette année le slogan suivant: "Encourageons nos marchands locaux".



Avez-vous
réellement besoin
d'argent pour faire
de l'argent?

Plus de 250,000 Canadiens ont trouvé la réponse!

Evidemment. Mais le montant n'a pas besoin d'être élevé. Même 50¢ par jour dans un plan Investors se multipliera en milliers de dollars en quelques années! Investors est comme un grand magasin financier, avec une grande variété d'excellents plans de placement d'après chaque budget. Il existe des plans pour vous aider à accumuler une somme importante d'argent et des plans à versement global pour faire augmenter la valeur de vos dollars. Quel que soit votre objectif, quels que soient vos moyens, le représentant Investors peut vous fournir le plan qui conviendra à votre cas particulier. Faites comme plus de 250,000 Canadiens qui font confiance à Investors, la plus grande compagnie du genre au Canada, avec un actif dépassant un total de \$900,000,000. Communiquez avec le représentant Investors aujourd'hui même. Plus vous commencerez de bonne heure, plus vite vous atteindrez votre objectif de sécurité financière.



Investors
SYNDICATE LIMITED

Maurice G. Jacques gérant de division
530. Laurier St-Jean Tél. FI: 8-2481

ATTENTION!

10 ième ANNIVERSAIRE

Service rapide

St-Jean

Iberville

Région

Spécial des travaux d'automne et d'hiver

Prix spécial: Electricien \$3.25 de l'heure

Prix régulier
\$3.75

Escompte spécial sur les matériaux

Tel: FI. 7-2323-7-2324-6-5666

Mtl. UN. 6-5226

Roger ELECTRIC INC.

HOMME D'EXPERIENCE MAISON DE CONFIANCE
285 St-Charles - C. P. / P. O. Box 126
ST-JEAN, P. Q.

ATTENTION!



CONTRACTEUR
INDUSTRIEL

CONTRACTEUR
COMMERCIAL

RESIDENTIEL

ESTIMATION GRATUITE

Naissances

ST-ATHANASE

Le 17 octobre a été baptisée Marie, Johanne, Marise, née le 8 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Gaston Bilodeau et de Solange Paré. Le parrain a été M. Aimé Paré et la marraine Florence Fecteau.

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Aline, Isabelle, Line, née le 11 octobre à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Jean-Louis Bourret et de Hélène Gilbert. Le parrain a été M. Marcel Poirier et la marraine Lise Poirier.

ST-NOEL CHABANEL

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Donat, Louis, François, né le 23 septembre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Fernand Paradis, technicien et de Pierrette Lapointe, de cette paroisse. Le parrain a été M. Donat Vézina, cousin rentier de Chomedey, et la marraine Pauline Lapointe-Keslo, tante de l'enfant de Pierrefonds.

Le 18 octobre, a été baptisé Joseph, Paul, Bruno, Jocelyn, né le 4 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Bruno Desnoyers, courtier en assurances, et de Mireille Diquette de cette paroisse. Le parrain a été M. Paul-Emile Desnoyers, cultivateur de St-Alexandre, et la marraine Estelle Charpentier, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

Le 18 octobre, a été baptisée

Marie, Lucie, Nathalie, née le 6 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Maurice P. de Beaujour, inspecteur et de Estelle Mailloux, de cette paroisse. Le parrain a été M. Denis Marcell, machiniste de St-Jean, et la marraine Lucille Mailloux, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Eugene, Luc, né le 7 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Jean-Maurice Gagné, électricien et de Marie-Rose Allaire de cette paroisse. Le parrain a été M. Eugene Comeau, gérant de bureau de St-Jean, enfant de bureau de St-Jean, et la marraine Annette Gagné, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

ST-LUCIEN

Le 25 octobre a été baptisé Joseph, René, Paul, Luc, né le 12 octobre, enfant de M. Conrad Ménard et de Jacqueline Duval. Le parrain a été M. Jean-Paul Ménard et la marraine, Annette Lapointe, son épouse, grands-parents.

Le 25 octobre a été baptisé Joseph, Raymond, Marc, né le 8 octobre, enfant de M. Jacques Robin et de Marie Lauzière. Le parrain a été M. Raymond Goyette et la marraine, Françoise Robin, son épouse, oncle et tante.

HOMMES DEMANDES

Tout en conservant votre emploi actuel vous pouvez améliorer votre revenu de \$40.00 par semaine. 15 heures et plus par semaine. Pour entrevue, Tél. FI. 6-5212-8-5220.

Mariages

DERRICK MESSIER

En l'église St-Edmond, le 3 octobre a été célébré le mariage de M. Freddy Derrick, fils de M. Clément Derrick et de Fern Vossbourg à Mlle Ghislaine Messier, fille de M. Jean-Paul Messier et de Almira Berger.

TASCHEREAU BELLEROSE

En l'église Cathédrale, le 26 septembre a été célébré le mariage de M. Yves Taschereau, fils du Dr J.T. de Montarville Taschereau et de Simone Coupal, à Mlle Ghislaine Bellerose, fille de M. Auguste Bellerose et de Germaine Leblanc.

CHARRON GUIMOND

En l'église St-Edmond, le 19 septembre, a été célébré le mariage de M. Gilles Charron, fils de M. Ronaldo Charron et de Esther Quintin, à Mlle Marielle Guimond, fille de feu Adrien Guimond et de Noella Clouâtre.

LEBROCK POISSON

En l'église Cathédrale, le 17 octobre a été célébré le mariage de M. Armand LeBrock et de Juliette Colet à Mlle Lucie Poisson, fille de M. René Poisson et de feu Yvonne Lazure.

GOSSELIN BATHALON

Samedi le 17 octobre avait lieu en l'église St-Noel Chabanel le mariage de M. Jean Gosselin à Mlle Nicole Bathalon. MM. Lionel Gosselin et Gérard Bathalon, pères des nouveaux époux agissaient comme témoins à ce mariage.

Monseigneur Coderre au canal 7

Monseigneur Coderre, évêque de St-Jean, s'adressera aux chrétiens de son diocèse et des diocèses périphériques à deux reprises au cours du mois de novembre, via les ondes de la télévision. Deux émissions sont en effet fixées à l'horaire du canal 7 de Sherbrooke. Dans une première émission, qui sera vue dimanche le 8 novembre, entre midi et midi et demie, Monseigneur Coderre traitera des oeuvres du Pain Partagé. Les trois évêques qui bénéficient de l'oeuvre, Monseigneur Chaer, du Liban; Monseigneur Hien du Vietnam et Monseigneur Parecattil, archevêque d'Ernakulam, en Inde, seront les invités de l'évêque de Saint-Jean. Ces trois prélats orientaux donneront aux catholiques canadiens un aperçu des réalisations qu'ils ont pu accomplir grâce au partage de leurs frères québécois.

La seconde émission, dimanche le 22 novembre, sera consacrée

à la Fraternité Saint-Jean - Valparaiso. Les évêques de St-Jean et de Valparaiso exposeront les besoins du diocèse chilien et rendront compte du travail accompli jusqu'ici par les équipes canadiennes chiliennes de la fraternité.

Deux émissions qui promettent d'être fort intéressantes et que nous ne voudrions certainement pas oublier.

Ligue du Sacré-Coeur à Saint-Edmond

Le Sacré-Coeur vous attend dimanche soir à sept heures pour votre demi-heure sainte. Nous vous attendons en grand nombre. Venez seconder le travail de vos officiers afin d'avoir une ligue forte qui prouve que nous aimons vraiment le Sacré-Coeur. Tous sont bienvenus.

Cartes Professionnelles

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège
des chiropraticiens

69 St-Jacques St-Jean

Tél. FI. 6-6928

Dr Armand Girard, M.D.

Spécialiste certifié
maladie des enfants

Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.

236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 Saint-Jean

Laurent Véronneau

Arpenteur-Géomètre

Cessionnaire du greffe de
Charles Godin, arp. géom.

406 rue Lebeau St-Jean
Tél. FI. 8-2343

Dr. Jocelyn J.L. Ouimet

Chiropraticien - Rayon-X

HEURES DE BUREAU.

Lundi, mardi, jeudi et vendredi:

10h. à 12h. a.m. - 1h. à 4h. p.m.

7h. à 9h. p.m.

Samedi: 10 à 12 h. a.m.

210 St-Jacques St-Jean

Tél. FI. 6-4333

Gérard Charbonneau

B.A., A.D.B.A. IRAC

Architecte

Bureaux:

54 St-Jacques Saint-Jean

Tél. FI. 6-4455

6260 Chemin Côte des Neiges

Montréal, Tél. RE. 8-1669

Jacques Laflamme

L.S.C., C.A. Comptable agréée

542 Lallemand Saint-Jean

Tél.: FI. 8-2813

Jean L. Villeneuve

L.S.C. C.A.

252 Missisquoi

FI. 7-3270

Marcel C. Lamoureux

Physiothérapeute

220, Collin St-Jean

Tél. FI. 6-4763

Rés. d'été FI. 6-9242

Cartes d'Affaires

Réal Beaudoin

Entrepreneur-Electricien

Installations - Réparations

Entretien

résidentiel et commercial

82 Boul. Héroux Iberville

Tél. FI. 6-3646

Dussault Bernard

Tuile céramique

Chambre de bain - Entrée

Buanderie - Cuisine - Foyer

ESTIMATION GRATUITE

347 Ste-Marie

St-Jean

Tél. FI. 8-2949

Antoine Bourassa

SYNDIC AUTORISÉ

LIQUIDATEUR

204 Richelieu Saint-Jean

Tél. FI. 7-1925

J.-M. Pétrin & Frère

Manufacturiers de

BLOCS DE CIMENT

305 Boul. Gouin

FI. 7-2357

Saint-Jean

Arthur Vandebek

Décorateur

Tapis - Vente - Posage

rembourrage

Draperies faites sur mesures

416 Boul. Séminaire St-Jean

Tél. FI. 8-4114

Edouard Venne

Décorateur intérieur

Vente, posage de tapis

rembourrage tous genres

Draperies faites sur mesures

176a DeSalaberry

St-Jean

FI. 8-2321

Satisfaction garantie

LA GAULOISE

Véritable pâtisserie française, gâteaux d'anniversaires,

buffets froids servis à domicile. Livraison gratuite.

69, 1ère rue

FI-6-9567

Iberville

(ou le Relais Gaulois, FI. 8-5500, St-Luc)

**Economisez
sur votre
assurance automobile!**

épargnez

avec

Wawanesa

UN MEILLEUR TAUX - DIX MOIS POUR PAYER

L'ENGAGEMENT DE NE PAS ANNULER

TOUS LES RISQUES

JUGÉS AU MÉRITE

UN RÈGLEMENT RAPIDE

ET ÉQUITABLE

DES RÉCLAMATIONS

NOMBREUX BUREAUX

DE SERVICE

Wawanesa

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC

PREMIÈRE EN ASSURANCE AUTOMOBILE
AU QUÉBEC ET AU CANADA

Laurent Dicaire

Représentant

96 - 12ième Ave Iberville Tel: FI. 7-3372

L'opinion d'un urbaniste

Qu'est-ce qu'un plan directeur?

N.D.L.R. - Lors de sa dernière assemblée, la commission municipale d'urbanisme a demandé aux urbanistes Bégin et Carlier d'écrire une série d'articles sur l'urbanisme et la nécessité d'un plan directeur. Cette initiative a pour but de renseigner la population sur le développement et le réaménagement d'une ville comme St-Jean. Le texte qui suit, écrit par M. Robert Bégin, est le premier de cette série d'articles.

QU'EST-CE QU'UN PLAN DIRECTEUR D'URBANISME?

Le Plan Directeur d'Urbanisme établit les directives de l'aménagement de la ville, pour plusieurs années à venir. Ce guide orientera la plupart des décisions du Conseil de Ville, comme il guidera la préparation des plans particuliers des diverses parties du territoire.

En ce qui concerne le Plan Directeur, plus qu'un plan proprement dit, c'est un guide. Les directives qu'il trace sont des jalons de base, des points de repère nécessaires au développement de la ville, comme l'alignement d'une route, les dimensions d'une paroisse, la superficie totale de la ville, la fixation des densités de population, les gabarits des constructions, la localisation des éléments collectifs: écoles, hôpitaux, églises, terrains de sports, etc....

Certains détails ont un caractère de flexibilité, tandis que les lignes-force sont immuables. Par exemple, le nombre de personnes à prévoir pour une paroisse, n'a rien d'absolu. Il est un objectif désirable. Ce nombre peut varier légèrement, en plus ou en moins du chiffre fixé, selon les circonstances, sans entraver les diverses activités collectives de la paroisse.

Par contre, l'emplacement de certains éléments comme les artères urbaines, les éléments composant le centre civique, la relation à établir entre eux en fonction de leur rôle particulier, ne peuvent être changés, sans affecter le plan ou la totalité de la structure prévue de la ville.

INITIATIVE AUX INDIVIDUS

Il faut considérer que l'initiative du développement des villes est laissée en majeure partie aux individus ou aux Corporations privées ou publiques. Ce sont les entreprises privées qui bâtissent les industries, les maisons, les commerces, et ce sont les particuliers qui font lotir les terres dont ils sont propriétaires. Ce sont les organismes tels que les Commissions Scolaires, les Autorités Episcopales et les O.T. J. qui réalisent les écoles, les églises, les terrains de jeux et les parcs. La Cité intervient habituellement pour ordonner ce développement et lui donner un caractère d'utilité publique. Mais il

Les limites de l'intimité

Faut-il "tout dire" à ceux qu'on aime?...confesser une infidélité à son mari ou à sa femme? Certaines confidences peuvent vous soulager moralement; mais avez-vous le droit de vous débarrasser d'un fardeau pour en charger les épaules d'un autre? Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de novembre pourquoi nous devons assigner des limites à l'intimité, dans notre propre intérêt comme dans celui des êtres qui nous sont chers. Achetez votre Sélection aujourd'hui même!

n'est pas dans les fonctions d'un Conseil de ville de promouvoir la vente de tel ou tel lot à bâtir, ou de construire un établissement commercial dans un quartier où il en manque, de bâtir une école ou un couvent. Aussi il n'est pas étonnant que certains projets publics tardent à être entrepris ou qu'ils soient exécutés d'une façon différente que prévue, l'administration publique n'ayant pas un contrôle absolu sur tous les projets qui s'édifient sur son territoire.

LE BIEN COMMUN

Si l'objectif du plan reste toujours le bien commun, les directives du tracé du plan peuvent changer pour des raisons d'évolution de structures politiques, sociales, économiques ainsi que d'évolution des techniques. Ce plan doit donc être considéré comme un organisme vivant qui, pour poursuivre son existence s'adapte continuellement aux conditions nouvelles auxquelles il aura à faire face. La fonction de planification doit être une action continue.

Nous pourrions mettre fin à l'improvisation qui a marqué l'expansion de nos villes avec les résultats que l'on connaît: absence de structure urbaine, réseau de voiries inadapté, conflits constants dans l'utilisation des terrains, gaspillage énorme des fonds publics dû à la duplication de nombreux aménagements ou à leur désuétude, etc....

LES RESPONSABLES

Un Plan d'Urbanisme a aussi ceci de particulier, sa réalisation dépend de plusieurs responsables:

- a) de la corporation municipale, qui est le principal intéressé;
- b) de la Commission Scolaire;
- c) de la Commission Episcopale pour l'implantation des églises, et la délimitation des paroisses;
- d) des gouvernements provincial et fédéral;

e) des compagnies d'utilité publique;

f) enfin des entreprises privées.

L'action de l'un ou l'autre de ces participants a une portée déterminante sur l'avenir de la ville. L'action isolée, individualiste, que nous avons connue jusqu'à présent a nuit au bien commun des populations urbaines; une étroite collaboration est essentielle. Par exemple l'ouverture d'une route à circulation rapide par le gouvernement provincial ou l'Office des Autoroutes, la construction d'un pont par les Travaux Publics, à un endroit donné de la Municipalité, la localisation d'une église ou d'une école a sur la ville, des incidences sérieuses. Le développement urbain ne peut pas, ne pas en être affecté. Il est donc normal que les exigences de l'agglomération urbaine soient connues et respectées. Il en est de même de l'implantation d'une église, d'une école, d'une industrie, d'un centre commercial et même d'un immeuble de quelque importance, car chaque élément a dans la trame urbaine des répercussions souvent profondes. Elles peuvent nuire à l'intérêt général ou le favoriser.

BON VOISINAGE

Il faut donc que, des échanges d'idées, des relations de bon voisinage, s'établissent entre les participants à l'édification de la Cité, et que la coordination des projets deviennent coutume courante. L'intérêt général est en jeu. Une école par exemple ne peut être située n'importe où sur le territoire municipal, pas plus qu'une église. Les écoles ont une relation avec la répartition des populations, par conséquent elles influencent l'emplacement des limites paroissiales, l'implantation des artères urbaines, le tracé du réseau de rues paroissiales, l'emplacement des commerces de quartier, la localisation des zones industrielles.

Certains organismes tant publics, semi-publics que religieux sans aliéner les droits qu'ils détiennent souvent au dessus des pouvoirs mêmes de la municipalité, devraient pour leur part, eux aussi, coordonner leurs projets d'expansion avec ceux de la Cité à l'aide de programmes. Bien des initiatives telle la construction d'une école, d'une église, ne tourneraient pas court du fait

(Voir PLAN p. 21)

Tél: Fi.
6-4141

CINEMA

CARTIER

Tél: Fi.
6-4141

Commencant samedi pour une semaine

1er
GRAND
FILM

EN GRANDE PRIMEUR
Pour toute la famille

Un programme qui vous fera oublier
le prix d'admission mais jamais la qualité

2ième
GRAND
FILM

Pourriez-vous
TUER
ce
bébé?

ACCUSÉE
d'avoir
ETRANGLE
SON ENFANT
naturel

LE
DERNIER
TEMOIN



Un homme
monstrueux
adouci par
l'amitié de
son jeune
copain!

en
couleurs

L'ENFANT
et la
BRUTE
(CODINE)

FRANÇOIS BRION
ALEXANDRE PLATON

Spécial
samedi
en matinée
50¢



La plus sanglante des vengeances

LE CHEVALIER
DU DÉMON

avec
Peter Cushing



Spécial
samedi
en matinée
50¢

Le cercle d'Economie Domestique N.D.A.

La réunion mensuelle du Cercle d'Economie Domestique N.D.A. eut lieu pour raison majeure mercredi le 7 dernier sous la présidence de Mme Lucien Letendre.

Mme la présidente invite les membres à assister à la retraite fermée pour les Cercles Economie Domestique qui aura lieu à la Maison Ste-Bernadette les 6, 7 et 8 nov. prochain, prêchée par un Père Montfortain.

Elle insiste aussi pour que les membres assistent à la journée d'étude qui aura lieu le 12 novembre prochain.

Sincères félicitations à Mme Jacques Jenneau pour le travail accompli concernant la marche à suivre pour un 'shower', aussi les recettes des mets pouvant être servis à cette occasion et la liste des articles comprenant le trousseau.

Il a été également décidé que nous aurions une vente de Bric à Brac à la fin du mois soit plus précisément vendredi après-midi le 30 octobre et le samedi le 31 octobre prochain toute la journée à la salle de Fanfare rue Longueuil, au profit de notre cercle.

Vu que c'est le temps de la révision de nos gardes-ropes et placards, profitons de l'occasion pour éliminer les choses qui ne servent plus et qui sont encore en bon état. Nous vous serions obligés de les faire parvenir à notre local 431, rue Laurier dans la semaine du 26 octobre pour que nous fassions de cette organisation un succès. Pour de plus amples informations téléphonez à 8-2518 ou 8-5991. Merci à l'avance de votre bonne coopération.

Le prix de présence du mois fut gagné par Mme Alphonse Racine, générosité de Mme Jacques Jenneau. Sincères félicitations et remerciements à qui de droit.

La prochaine assemblée aura lieu, mardi le 3 novembre prochain, au local habituel.

La Roulotte d'Accueil

Toujours à son poste le R. P. Hildebert vous attend. Depuis le 15 octobre, la Roulotte est ouverte à tous ceux qui veulent rencontrer un prêtre et lui confier leurs problèmes et leurs difficultés.

Epoux et épouses, jeunes gens désespérés en face de la vie et de ses exigences, venez chercher un guide sûr.

Bienvenue à tous à la Roulotte de l'Accueil, Place du Marché, de 2 à 5 hres p.m. et de 7 à 10 hres le soir dimanches et lundis exceptés.

Pour rendez-vous avec le Père téléphonez à FI. 7-3080.

A vendre ou à échanger

Maison 8 appts, toutes commodités désirées, garage double, cour asphaltée, terrain 60 arpents 7 en bois, site idéal pour motel, contracteur jardinier, près autoroute. Une vraie aubaine...
Rosaire Clément
Route 40, Marieville.
Coin Fort Georges
Tel. 589-4352

SAINT-JEAN

TEL. FI. 7-2037

CAPITOL

STATIONNEMENT GRATIS

JOANNE WOODWARD RICHARD BEYMER CLAIRE TREVOR CAROL LYNLEY



ROBERT WEBBER - LOUIS NYE
GYPSY ROSE LEE

CINEMASCOPE

20

3 DERNIERS SOIRS
Représentation à 6.20 pm
MERCREDI - JEUDI - VENDREDI



Pour une semaine

COMMENCANT SAMEDI LE 7 NOVEMBRE



scope et couleur



STEVE REEVES
"LES CONQUERANTS HEROIQUES"

ATTENTION mardi et jeudi soirs "HOLLYWOOD" \$185.

PLAN

(Suite de la p. 19)
de l'absence de services d'utilité publique, de rue ou de fonds nécessaires à l'exécution de ces travaux.

L'administration tant des affaires municipales que des affaires privées en seraient d'autant simplifiées.

CE QU'IL EST

Nous avons vu que le Plan Directeur d'Urbanisme était un document un peu particulier:

1) qu'il n'était pas proprement dit un plan, mais qu'il était plutôt un guide;

2) que ce guide devait être révisé périodiquement;

3) que l'absence d'urbanisme coûtait cher aux municipalités;

4) qu'un appui légal fort mais solide était assuré aux villes;

5) que le développement d'une ville était l'affaire de tout le monde et qu'une coordination était essentielle entre les différents participants;

6) que la réalisation des directives d'un Plan Directeur, se fai-

Mutations de propriétés St-Jean

Le 6 avril 1964, Moïse Clouâtre a Dame Moïse Clouâtre, de l'usufruit, et à Antoinette, Lucienne, Germaine, Marie-Rose, Moïse, Gérard, Laurette, Claire et Thérèse Clouâtre, de la nue-propriété, de la 1/2 indivise de partie du No 424;

Le 21 août 1964, André Toucher a Fernand Bessette, des lots Nos 74-62 et 77-125;

Le 26 août 1964, Murray Harkness a Yves Brunelle, du lot No 79-124;

Le 26 août 1964, Ernest Desrosiers a Robert Desrosiers, de partie (50.5 X 20 pieds) du lot No 1102 et de partie (50.5 X 76.5 pieds) du lot No 1103;

Le 12 août 1964, Succ. Emile Langevin a Roméo Bessette, du lot No 431-118;

Le 18 juillet 1963, Succ. Herbert Lawrence Jones a Disque Deane,

sait selon un processus démocratique, que l'assentiment de la population était essentiel à son exécution.

Georges Robert,
Urbaniste-Conseil

de ses droits (.004598) dans parties des lots Nos 217 et 218;

Le 31 août 1964, Jean-Maurice Quintin a J. M. Quintin Inc., de sa partie du lot No 541;

Le 20 août 1964, Succ. Méric Rougeau a Gérard Rougeau, de sa partie du lot No 401;

Le 1 septembre 1964, Dame Joseph Lachance a Dame Gilles Lebeau, du lot No 63-141 et de partie (25 X 117 pieds) du lot No 63-140;

Le 27 août 1964, Rosaire Janelle a Raymond Côté, du lot No 79-33; Le 28 août 1964, Jacques et Claude Payette et Dames Georges Payette & Milton Roy a Réal Dépelteau, de partie (55 X 121.3 pieds) du lot No 77-149 et de partie (15 X 121.3 pieds) du lot No 77-150;

Le 3 septembre 1964, Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd a La Cité de St-Jean, de partie (6453.4 pieds) du lot No 79, de partie (5235 pieds) du lot No 79, de partie (13,064.7 pieds) du lot No 79 et de partie (465.3 pieds) du lot No 80;

Le 3 septembre 1964, La Cité de St-Jean a Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd, de partie (26, 461.6 pieds) du lot No 120;

Le 28 mars 1964, Doris Frégeau a André, Denise, Solange et Paul-Emile Frégeau, de la 1/2 indivise de partie (16.63 X 93 pieds) du lot No 912 et de partie (18.37 X 93 pieds) du lot No 914;

Le 17 septembre 1964, Les Entreprises St-Jean Inc. a Aimé Guay, des lots Nos 79-328 et 329;

Le 28 août 1964, Georges Hébert a André Simard, de partie (36 X 90 pieds) du lot 809;

Le 27 avril 1964, Joseph Hemmings a Louis Hemmings, de sa propriété (Nos civiques 222 et 224 rue Cou-

sins) et ses autres propriétés a Paul, Lilliane, Madeleine, Alice, Fernande, Claire, Violette, Jean, Jacques, Louis, Pierre, Yvan et Florence Hemmings, ses enfants, et transmettant dans sa succession partie (36 X 144 pieds) du lot No 861, partie 36 X 144) du lot No 862 partie (36 pieds de largeur au sud et 28 au nord, par la profondeur entre la rue St-Jacques et le chemin de fer) du lot No 1004, le lot No 583 et le lot No 957 moins la partie vendue à Pierre Hemmings;

Le 14 septembre 1964, Omer Brodeur et Marcel Beaulieu a Ovide Couture et son épouse, de partie (36 X 144 pieds) du lot No 922;

Le 11 septembre 1964, Oswald Lapierre a Maurice Renaud, de partie (36 X 144 pieds) du lot No 180;

Le 14 septembre 1964, Succ. Dame J.A. Boulais a J.A. Boulais, du lot No 63-28, de partie du lot No 107 et partie du lot No 107-42;

Le 2 septembre 1964, Les Entreprises St-Jean Inc. a Fernand Brunet, du lot No 79-334;

Le 4 septembre 1963, J.R. Construction Inc a Oscar Paquette et son épouse, du lot No 79-273;

Le 11 septembre 1964, Maurice Cormier a Guy Barrière, du lot No 79-356;

Le 23 septembre 1964, Les Entreprises Suisse Inc. a Jacques Lamarre, du lot No 62-177 et de partie (7 pieds à l'est, 2.7 à l'ouest, 74.7 au nord et 73.9 au sud) du lot No 62-140;

Le 18 septembre 1964, Les Entreprises Suisse Inc. a Robert Champagne, des lots Nos 62-191 et 1148-191;

Le 18 septembre 1964, Les Entreprises Suisse Inc. a Raoul Marchand, du lot No 62-175;

Le 18 septembre 1964, Les Entreprises Suisse Inc. a Bernard

Lepage, du lot No 62-176;

Le 17 septembre 1964 Paul Arthur Lapointe a Rémi Vachon, de partie (41 X 53 pieds) du lot No 278;

Le 1 septembre 1964, Gisèle Lefebvre et Dame Germain Grenon, exécutrices testamentaires de la Succ. Dame Rodolphe Lefebvre, a Terminus St-Jean, des Nos 210 et 211;

Le 28 août 1964, Joseph Oigny a Jean-Laudé Oigny, de partie (47.8 pieds à l'est, 246.65 au sud, 59.5 à l'ouest et 210.8 au nord) du lot No 109;

Le 14 septembre 1964, Aimé Guay a Richard Williams, du lot No 78-305;

Le 16 septembre 1964, Claude & Jacques Payette et Dames Georges Payette et Milton Roy a Roland St-Pierre, du lot No 77-151, de partie (45 X 121.3 pieds) du lot No 77-150 et de partie (35 X 121.3 pieds) du lot No 77-152

Le 21 septembre 1964, Réal Tétrault a Lucien Leblanc, du lot No 79-281;

Le 23 septembre 1964, Georges Phénix a Caisse Populaire St-Jean, de partie (7150.7 pieds) du lot No 153 et de partie (822.5 pieds) du lot No 154;

PROVOST DISTRIBUTION ENRG.

Raymond Provost, prop.



Pour tout genre de distribution
JOURNAUX - CIRCULAIRES - REVUES

Adressez-vous en toute confiance à:

63 St-Hubert, Saint-Jean Tél: Fi. 8-4065

Notre devise: **Compétence et rapidité**

Taverne Moderne

Nouveau Propriétaire

GASTON BOUCHER

coin 3e Rue et 3e Avenue,
Iberville, Qué.

AIR CLIMATISÉ

VERRES STÉRILISÉS

ainsi que

Radio-TV — Table de billard
Service impeccable

Venez vous détendre
dans une atmosphère agréable

à la

Taverne Moderne

coin 3e Rue et 3e Avenue, Iberville, Qué.



Gaston Boucher, Prop.

Fi-7-3166

IMPERIAL

THEATRE DE CHEZ-NOUS

Aujourd'hui jusqu'à samedi

2 GRANDS FILMS!!!

NATALIE WOOD
STEVE McQUEEN
Love with the Proper Stranger
A PARAMOUNT RELEASE WRITTEN BY ARNOLD SCHULMAN

STEVE REEVES
DUEL OF THE TITANS
GORDON (TARZAN) SCOTT
Eastman COLOR Cinemascope

COMMENÇANT DIMANCHE 8 NOV.

"T'ES PLUS DANS LA COURSE, PAPA"

avec

Frank Sinatra

aussi

"LE PIGEON QUI SAUVA ROME"

avec Charlton Heston



et "L'aigle de Guam"
"Maitre des mers"

votre page, *Madame**Billet***De la fausse pudeur**

Trop de parents, hélas, donnent à leurs enfants une bien curieuse opinion du bonheur entre les époux.

En effet, dans bon nombre de foyers le père et la mère se refusent à toutes manifestations d'affection devant leurs enfants.

Cela est de la fausse pudeur qui n'a pas sa raison d'être.



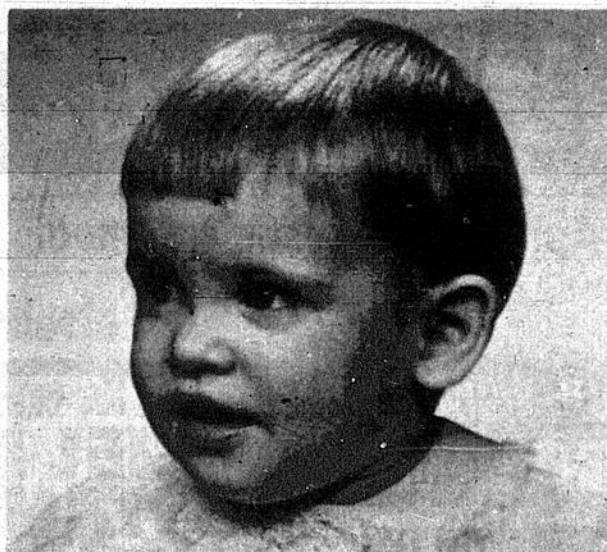
Les parents se doivent de donner à leur famille une image du bonheur.

Du point de vue psychologique il est prouvé que les enfants sont fortement influencés par le comportement de leurs parents.

N'est-il pas ridicule que les enfants ne voient jamais leur père et leur mère s'embrasser sous prétexte qu'il pourraient mal penser?

Il ne faut pas oublier qu'en leur montrant votre affection et votre amour vous leur créez un climat de chaleur dans lequel ils pourront mieux s'épanouir.

Helene



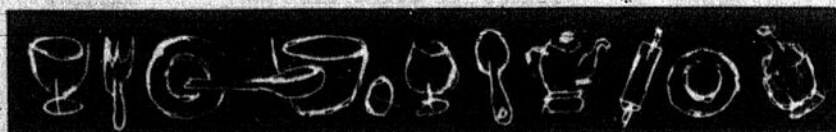
Michèle, enfant de M. et Mme Marcel Chayer de 108-
tère avenue Iberville.

Bien manger ...bien boire**Oignons farcis de fèves au lard**

6 gros oignons
1 tasse de fèves au lard
2 cuil. à table de sauce chili
sel et poivre au goût
3 tranches de bacon haché

PREPARATION:

Faire cuire les oignons dans l'eau bouillante salée jusqu'à ce qu'ils soient tendres, environ 20 minutes. Egoutter. Evider les oignons et en hacher 1/4 tasse. Mélanger fèves au lard, oignon haché, sauce chili, sel et poivre. Farcir les oignons de ce mélange et garnir de bacon haché. Déposer dans un plat à four profond et faire cuire à four moyen (350 F.), 35 à 40 minutes. Placer sous le grilloir pour dorer le bacon, environ 2 minutes. 6 portions.

**2EME D'UNE SERIE DE 6 ARTICLES Cours****de culture physique pour dames**

Dr. Ben Weider

Si vous avez suivi la première leçon comme il faut, vous devez avoir enregistré une amélioration de votre poids. Ce changement, combiné avec l'exercice, vous procure un meilleur bien-être général, grâce à l'activité physique de vos muscles. Cela n'est qu'un début.

Par la première leçon, vous avez appris à ne rien manger entre les repas, contrairement au passé; mais si vous avez de la détermination, vous vous adapterez sans difficulté à ce régime.

En ce qui concerne les exercices, vous avez dû vous habituer à faire correctement les mouvements, en tenant compte du mode respiratoire et de l'exécution des exercices. Vous continuerez à vous arrêter des que vous serez fatiguée, comme précédemment, jusqu'à répéter les exercices sans effort. Vous aurez donc quatre exercices à faire chaque jour.

Si vous désirez obtenir un cours complet à suivre chez vous, plus d'autres publications se rapportant à beauté, au régime, à l'exercice, etc., écrivez-moi personnellement à 2875 Bates Road., Montréal, en ajoutant sur l'enveloppe "COURS WEIDER CHEZ-SOI" gratuit, que vous recevrez après avoir inclus 25 cents pour couvrir les frais de poste, etc.

Ci-dessous, un tableau de poids normaux par rapport à la taille et à l'ossature. De cette manière, il vous sera facile de déterminer vos gains de poids et de fixer le but à atteindre. Le poids normal est la première des conditions d'équilibre physique, d'esthétique et d'allure jeune. Retenez bien les conseils sur le régime donnés dans cet article pour pouvoir surmonter vos difficultés. Dans la prochaine leçon, je vous donnerai les mensurations idéales des parties du corps.

TAILLE	POIDS
5' 0"	95-103
5' 2"	100-110
5' 4"	110-120
5' 6"	120-130
5' 8"	130-140
5' 10"	140-150

P.S. - Le minimum et le maximum de poids donnés pour chaque taille se rapportent respectivement à la petite et forte ossature; pour l'ossature moyenne, ce sera le poids intermédiaire.

Faute d'espace, je me contente aujourd'hui de vous parler du repas du matin. Ne manquez pas de suivre, dans ces colonnes, les leçons suivantes, qui vous donneront d'autres informations précieuses.

De la position indiquée, main droite tenant un bâton, levez la jambe gauche en arrière (voir fig.) en respirant, puis revenez en position de départ en expirant. Faites le même nombre de fois avec chaque jambe après avoir changé le bâton de main.



Que vous soyez au-dessus ou au-dessous de votre poids normal, vous devrez prendre un bon repas le matin. Il vous fournira suffisamment d'énergie et de vitalité, vous empêchant d'avoir faim avant midi. Donc, qu'il s'agisse pour vous de perdre ou de gagner du poids, nourrissez-vous bien le matin. Voici comment faire:

SI VOUS VOULEZ PERDRE DU POIDS:

Levez-vous un quart d'heure plus tôt que d'habitude afin de pouvoir manger sans hâte, mastiquant bien les aliments. Commencez par un verre de jus d'orange ou de pamplemousse; ou encore une orange entière, source de vitamines C. Puis, un oeuf à la coque ou poché, mais non frit. Une tranche de pain grillé, légèrement beurré, et une tasse de café au lait. Vous devez également prendre un comprimé de vitamines et minéraux, indispensable pour compléter vos besoins en ces éléments vitaux. Vous pouvez remplacer l'oeuf par des céréales entières, et le lait entier par du lait écrémé.

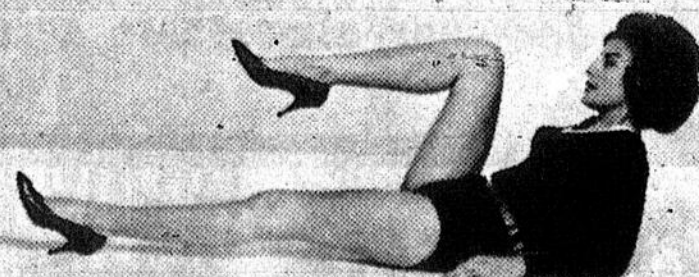
SI VOUS VOULEZ GAGNER DU POIDS:

Levez-vous une demi-heure plus tôt que d'habitude, mangez lentement en mastiquant bien, puis reposez-vous pendant dix minutes avant d'aller au travail. Commencez par un verre de jus de fruits ou de légumes. Si vous manquez d'appétit, forcez-vous un peu plus chaque jour jusqu'à vous habituer à ce régime. Ensuite, un bol de céréales entières de votre choix avec du lait entier et du miel ou du sucre cassonade. Si vous ne pouvez prendre du lait naturel, diluez-le avec de l'eau jusqu'à pouvoir l'assimiler à l'état pur. Il se peut que vous n'ayez jamais pris de repas le matin. Dans ce cas, habituez-vous progressivement à ce nouveau régime. Après les céréales, ce sera un ou deux oeufs préparés à votre goût, une tranche de pain grillé et beurré, un verre de lait pur avec des protéines concentrées en poudre, si utiles au développement du tissu cellulaire, indispensable à l'amélioration de votre silhouette; et terminez par un comprimé de vitamines et minéraux. Maintenant, reposez-vous pendant 15 minutes. Rappelez-vous que vous devez combattre la fausse satiété en vous efforçant de manger un peu plus chaque jour. Au bout d'une semaine environ, vous serez en mesure de vous nourrir convenablement. Vers les 10 h. A.M., prenez des fruits secs de votre choix et si vous avez soif, un verre de lait pur avec une cuillerée de protéines en poudre. Dans la prochaine leçon, je vous parlerai du repas de midi.

EXERCICE NO. 1. De la position indiquée, main droite tenant un bâton, levez la jambe gauche en arrière (voir fig.) en inspirant, puis revenez en position de départ en expirant. Faites le même nombre de fois avec chaque jambe après avoir changé le bâton de main.

EXERCICE NO. 2. Allongée comme indiqué, jambes jointes, fléchissez la jambe droite en rapprochant le genou vers la poitrine (voir fig.) en inspirant. Revenez en position de départ en expirant. Faites le même nombre de fois avec chaque jambe.

Allongée comme indiqué, jambes jointes, fléchissez la jambe droite en rapprochant le genou vers la poitrine (voir fig.) en respirant. Revenez en position de départ en expirant. Faites le même nombre de fois avec chaque jambe.



SAINT-ARMAND

Elections

L'exécutif de la SSJB fut élu ces jours derniers avec le résultat suivant: président: M. Roger Ménard; vice-présidente: Mme Antoine Moreau; comité des loisirs: M. Edouard Chevalier; secrétaire: Mme Cécile Gélinas; trésorière: Mme Georges Choquette; direction de la propagande: M. Roger Shinck; action Nationale: Mme Louis Tougas; action économique et sociale: M. Wilfrid Chabot; M. Marc Tougas, président sortant de charge agira comme suppléant.

Samedi, le 7 novembre, il y aura au sous-sol de l'église une partie de cartes au profit des oeuvres paroissiales, sous les auspices de MM. les marguilliers Olivier Brault, Philippe Choquette et Clément Benoit, ces derniers seront accompagnés de leur épouse. Venez nombreux donner votre encouragement à la cause et aider le dévouement de notre nouveau curé M. l'abbé François Tanguay.

Nos sincères condoléances à M. Edouard Chevalier à l'occasion de la mort de son frère M. Elie Chevalier de Swanton, Vt.

M. et Mme Norbert Jetté, de Cowansville, ont visité M. et Mme Hormisdas Benoit, ces jours derniers.

COUPEURS D'ARBRES

émondage
à l'heure ou au contrat
S'ad. LUCIEN TREMBLAY
220 Talon, Talon P.Q.
Fi: 8-5112-8-4683

ON DEMANDE

Avis aux intéressés. J'aimerais avoir la collaboration de deux (Moniteurs ou Monitrices) de chacune des villes suivantes, soit St-Luc, St-Jean, Iberville, Chambly, Longueuil. Prière de communiquer avec:
Clovis Savard,
509 Zion St.,
Hartford, Connecticut,
U.S.A.



Tétrault-Thibodeau

M. et Mme Roger Thibodeau photographiés lors de leur mariage récemment en l'église St-Jacques le Mineur. La mariée (Cécile) était accompagnée de son père M. Albert Tétrault. M. Philip Thibodeau de St-Jean, père du marié, lui servait de témoin.
Studio Ken Wallett.

J. Bédard

NETTOYEUR - TAILLEUR



33, rue St-Charles, Saint-Jean, P.Q.

Tel: Fi. 6-6042

Service de nettoyage complet

Atelier de couture moderne

Fermeture-éclair

Poches • Bas de manteaux

Revers

Bas de jupes • Bas de robes

Reitman's

"WHERE SMART WOMEN SHOP"

Fameux d'un océan à l'autre pour ses NYLONS

VENTE
20% de rabais
Epargnez 20¢ la paire

Fameux
Jewel
sans couture
MICRO-MESH NYLONS

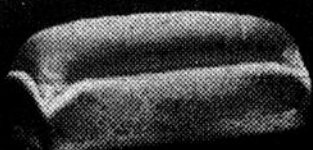
3 paires
\$2.30

79¢ la paire
régulier 99¢ la paire

- * Des millions vendus chaque année à prix réguliers
- * Longueurs mesurées pour plus de confort et de durabilité
- * Grandeurs 8½ à 11 - Orteils renformés - poutre plus souple
- * Choix de 8 des plus nouvelles couleurs
- * Assuré d'être un cadeau apprécié pour Noël
- * Faites votre provision maintenant en économisant 20¢ la paire

Heures d'affaires: Lundi à jeudi 9 a.m. à 5.45 p.m.
Vendredi de 9 a.m. à 9.30 p.m.
Samedi de 9 a.m. à 5.30 p.m.

206 Richelieu - St-Jean Tel. 7-3615



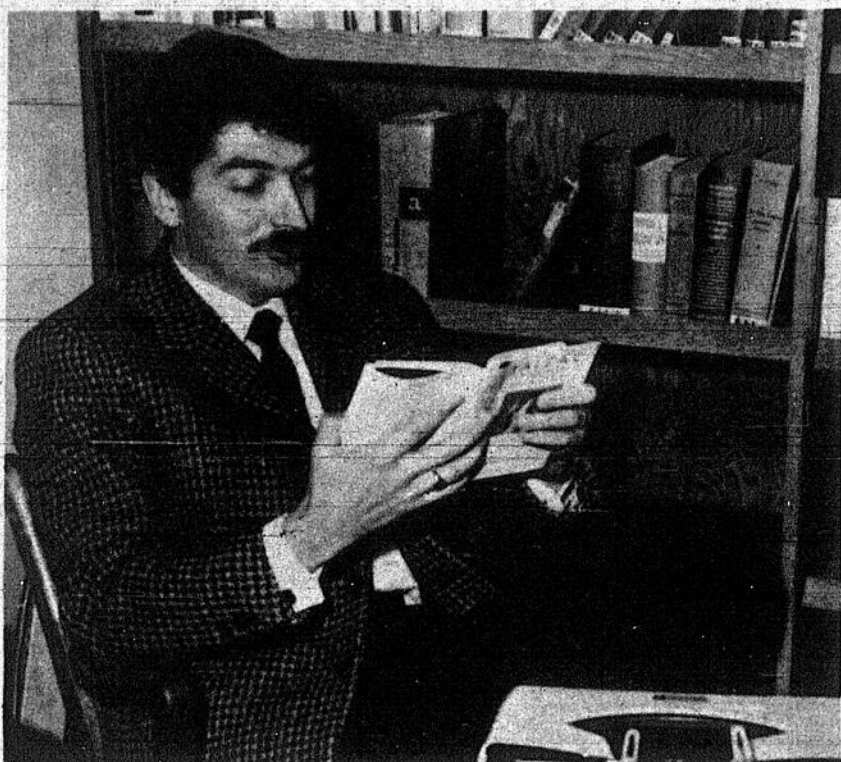
Insister sur le
pain fabriqué
avec les farines
propres au
Québec...
les Farines
PHÉNIX!

Vous ne pourriez
mieux acheter!



LES MINOTERIES PHÉNIX LIMITÉE
310 Avenue Victoria, Montréal 6
LE SEUL ET UNIQUE
MOULIN CANADIEN FRANÇAIS

ARTS & LETTRES



Poème inédit de Roch Carrier.

(Cher Jean-Yves Thérage,
En ouvrant des caisses entreposées durant les années de mon séjour en Europe, j'ai retrouvé des poèmes de mes vingt ans. Une certaine tendresse à l'égard de ce moment de ma vie a sauvé celui-ci des flammes. Tes lecteurs du Canada français, à qui je l'offre de tout cœur, pourront mesurer le chemin qui m'a conduit à JOLIS DEUILS.

R.C.)

Chaque jour est un rêve fait homme
Chaque rayon est une veine de mes bras
Chaque étoile est un pore de ma peau
La terre se nourrit de mes pas
La terre est mon visage et mes yeux.

Chaque porte s'ouvre dans ma main
La mer m'est un battement de cœur
Chaque main est la mienne
Je te prends terre je bâtis une ville comme on fait l'amour.

Je pose les gestes simples de l'homme qui rêve à des voiliers
Devant les lessives étalées.

Je porte le jour comme une mariée
Pour un peu de pain pour un peu de vie
Je fais le geste du croiseur de poutres du porteur de pierres

Ce sera la fête du pain
Du pain et du vin
Bien saoulés par le jour
Nous sèmerons l'autres routes
Le long des veines parfaites de l'arbre.

ROCH CARRIER



Petit grand, avec moustache, il enseigne au Collège militaire, cette petite ville dans St-Jean (c'est à se demander si le Collège militaire n'est pas fait pour les écrivains; il y en a plus de quatre). Roch Carrier est ici depuis septembre. Il revenait d'un long voyage en Europe avec, sous le bras, de petites tragédies pour adultes. Ensemble de petits contes qui paraissent récemment aux Éditions du jour.

Roch Carrier, une enfance sans doute comme tant d'autres, un séjour à l'université comme plusieurs. Un jour, il délaissa les bancs de

selon l'engagement signé, il part pour le Nouveau-Brunswick pour deux ans. Pendant tout ce temps, il continue à écrire, parfois pour lui-même, parfois pour Radio-Canada.

Les économies de ces deux ans lui permettent un voyage en Europe ou il voyage, écrit, écrit surtout. Et des son retour, Jacques Hébert accepte de publier Jolis deuils qui, faut bien le dire, se vendent facilement, comme si le deuil était désirable. Même qu'une traduction allemande se dessine à l'horizon.

Roch Carrier du Collège militaire

l'école afin d'écrire. On pouvait lire dans La Patrie ou dans la Chatelaine des nouvelles signées Carrier. Aux Éditions Nocturnes, il publia deux recueils de poèmes.

Puis le mariage, l'amour; une femme venait tout bouleverser. Un coup de foudre, une vie nouvelle. Fini le temps d'écrivain, il faut maintenant travailler si on veut boucler le nouveau ougét.

Au lieu d'aller enseigner l'anglais en Abitibi

De partout, Roch Carrier a reçu des commentaires sur son bouquin, même de l'un des dirigeants de la revue "The New Yorker".

Devant un succès, d'apparence seulement facile, il se sent prêt à publier d'autres recueils de contes. S'agira-t-il encore de deuils? Peut-être. On ne sait pas encore. Ce secret est bien gardé par l'auteur et par la rivière Richelieu qu'il a découvert ici.

J.Y.T.

"Elle avance dans la rue déserte comme pour lui appartenir toute." Ou encore: "Un empereur commande une statue de lui qui fût plus haute que la plus élevée montagne de ses terres." De ravissantes images se sont égarées dans un labyrinthe de phrases atones. Il est regrettable que l'auteur n'ait pas consenti à écrire une prose plus souple, qui aurait sans doute gagné en spontanéité ce qu'elle aurait peut-être perdu en efficacité. En effet, l'ensemble du recueil témoigne

bien à quoi correspond ce souci constant d'impassibilité.

L'auteur emploie toujours le même procédé de narration, celui qui consiste à rapporter placidement des événements extraordinaires, où les écrivains parlent tous la même langue, qu'ils soient financier, tueur à gages ou camelot. Pourquoi, par exemple, Victorine ne raconte-t-elle pas elle-même, avec ses propres mots, sa plaisante mésaventure? Car il faudrait que le moniteur détende les

n'est pas sans conséquence, puisqu'il correspond à une vision du monde originale. Jolis Deuils, c'est un peu les Fables de la Fontaine ou les Mille et Une Nuits de l'ère atomique.

Voilà en effet un recueil où un jeune auteur fait montre d'un indéniable talent, d'une brillante virtuosité. Certaines de ces "petites tragédies pour adultes", en particulier l'Oiseau, la Tête, La Fin, L'Encre, le Pain, Le Révolver, sont des réussites exemplaires,

Jolis Deuils de Roch Carrier

des petits morceaux parfaitement équilibrés, pleins de finesse et de fantaisie.

La structure du conte est à peu près toujours la même: une situation de base est présentée, développée, poussée le plus loin possible, jusqu'à ce que le dénouement, la plupart du temps ingénieux et significatif, nous fasse en quelque sorte retomber sur nos pieds. Ce sont des voyages-éclaircs que nous propose Roch Carrier: il faut que le voyageur ait les yeux grands ouverts, car c'est un monde où l'on entre vite, sans peine, et d'où d'une prudence, au niveau de la forme, qui cadre mal avec l'audace des sujets. En butte à cette phrase guindée, le lecteur n'a pas toujours le temps de vivre pleinement les situations: l'auteur le tient en laisse de trop près. Dans La Jeune Femme, nous sommes bousculés au point que nous n'avons guère le temps de voir les métamorphoses et la chute de la femme-oiseau. D'ailleurs, on ne voit pas très

faciles, entende ce que ses personnages ont à lui dire et qu'ils lui enseignent à risquer davantage..

Jolis Deuils, c'est la Métamorphose en trois pages, "Marienbad" en dix minutes. Pourquoi l'auteur tient-il tellement à écourter notre plaisir, et peut-être le sien?

Somme toute, la publication de Jolis Deuils est peut-être un événement important. Il appartient à l'auteur de nous en assurer bientôt.

Un monde étrange que celui de Roch Carrier. Un univers insolite et fascinant où un oiseau que l'on dirait sorti d'un poème de Prévert ou d'une toile de Braque plane au-dessus d'une ville kafkaïenne. Un monde tout en contrastes, partagé entre la candeur et la lucidité. Voilà un auteur qui nous divertit avec des choses graves, mais dont le badinage

il arrive parfois que l'on sorte vite, parfois sans peine.

Car si certains de ces contes sont moins réussis, si les pommes, Un Dompteur de Lions, L'Age d'or, Le Réveille-matin sont plus faibles, trop ficelés ou même anodins, c'est que l'auteur se plaît à emprisonner son sujet dans deux ou trois pages, ou nous en sommes réduits à un minimum vital d'éléments. Il arrive alors que le procédé retienne plus l'attention que le sujet.

Trop souvent, la forme au lieu de donner vie aux sujets, les empêche de respirer librement. Le sujet ou l'événement est empiétré dans une forme volontairement sèche, où le délire est mystérieusement freiné. Il semble qu'a force de travailler sa prose, l'auteur lui ait enlevé sa musicalité. Car la phrase ne "chante" pas:

Concours à la Bibliothèque

Attention, tous ceux qui fréquentent la section des jeunes de la bibliothèque municipale. Un concours débute. Il faut trouver des "slogans", des mots d'ordre sur les livres, la lecture ou encore sur la semaine du livre qui s'ouvrira bientôt. Tous sont invités à y participer. Inscrivez ces "slogans" sur un carton, genre publicitaire, et portez-les à la bibliothèque municipale, section des jeunes. Le concours se termine le 17 novembre.

A noter qu'à cette date, il y aura exposition de livres à la bibliothèque municipale. Et ce-la promet d'être grand!

Calendrier artistique

SABREVOIS

"Le Collège" de Sabrevois présente une exposition remarquable. On peut y voir les oeuvres de Jarain (Jacques Rainville), Walter Fuhrer, Jacques Besner et Tonni Harpes.

POINTE AUX CAFES

Raoul Roy sera à la Pointe samedi et dimanche, le 5 et 6 novembre. Il interprétera des chansons traditionnelles et folkloriques. Spectacle samedi à 9h et 11h., dimanche à 9h.

Théâtre à la Pointe

Samedi, le 24 octobre, Pierre Meunier présentait à la Pointe aux cafés un spectacle hors-série. Délaissant pour une semaine la formule-chansonnier, il présentait un peu de poésie et un peu de théâtre.

Du côté poésie, Richard Vigneault, Claude Coutu, et Lise Ronneville (tous de Montréal), ont récité des oeuvres de Guy Mathieu et de Verlaine. Soulignons

entre autres les décors de Catudal, anciennement de Saint-Jean.

Le même groupe a fort bien interprété "La jeune fille a marier" de Ionesco.

Comme l'ont noté plusieurs spectateurs, il serait bon que cette formule de spectacle soit plus souvent utilisée. Une soirée très intéressante.

Le Cinéphile repart

Après une année de travail, le Cinéphile, le seul ciné-club pour adultes à Saint-Jean, prend un nouveau départ. Je note que le Cinéphile est quelque peu en retard, cette année, avec son programme. Que s'est-il passé? Relevons brièvement les causes de ce retard.

A la clôture de la saison dernière, les dirigeants du Cinéphile désiraient améliorer les conditions matérielles afin de satisfaire aux exigences des membres. Il était nécessaire de trouver une salle de projection plus confortable que celle utilisée l'an dernier. Afin de trouver une salle convenable, les dirigeants du Cinéphile ont fait plusieurs démarches, souvent infructueuses, auprès des différents propriétaires de salles susceptibles de répondre aux besoins d'un ciné-club. Enfin, au début de septembre, le gérant du Cinéma Impérial acceptait de recevoir chez lui le Cinéphile.

Cette collaboration, un peu inattendue de la part d'un théâtre commercial en surprendra peut-être plusieurs. Il s'agit, je pense, d'une initiative heureuse. Il est temps que les ciné-clubs travaillent avec les salles commerciales cinématographiques. De même, il faut noter qu'un autre Cinéma (le Cartier) vient d'offrir ses locaux à un ciné-club de jeunes. Il est bon que tous ceux qui s'occupent de cinéma travaillent ensemble.

En fait, je crois que le Cinéphile n'a pas d'autres buts que de donner à ses membres le goût du bon cinéma. Et pourquoi ne s'entendrait-il pas avec les cinémas locaux? Bien sûr, les membres du Cinéphile exigent du cinéma d'une certaine qualité; et les grands chefs-d'oeuvres cinématographiques viennent rarement à Saint-Jean. Mais si les dirigeants des théâtres de la ville acceptent le travail d'un ciné-club, c'est qu'eux-mêmes sont conscients des exigences de leurs spectateurs et sont prêts à offrir un cinéma d'une plus grande qualité à la population. Voilà un sentiment nouveau, tout à l'honneur de ces directeurs.

Le Cinéphile, malgré quelques difficultés, revient parmi nous. Heureusement. Il y a si peu d'organismes culturels ici. Un ciné-club pour adultes à Saint-Jean; il faut que les membres soient au moins aussi nombreux que l'an dernier.

Jean-Yves Théberge

La terre à boire

On a tout dit sur le film de François Bernier. On a même trop souvent répété que Patrick Straram était mauvais, que les dialogues l'étaient encore plus et que l'ensemble est un fiasco.

Moi, je dis qu'il faut voir le film. Parce que à l'heure où le Québec progresse, certains s'amuse à produire des "navets". Parce que les auteurs n'avaient rien entre les mains pour réussir un bon film. Rien mais absolument rien. Et avec si peu, ils ont réussi à faire un long métrage misérable qui dure près d'une heure et demie. Ce que c'est long!

Il faut surtout voir le film "La terre à boire" si on ne veut pas manquer les deux courts métrages qui précèdent le film à l'affiche. Et surtout celui qui nous montre Montréal avec des images d'une grande beauté et d'une grande poésie.

J.Y.T.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.
Excavation- Pierre et terre, sable
Cuvrage garanti- Machinerie moderne

ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

PAVAGE ST-JEAN INC.

(ST-JOHN'S PAVING INC.)

Bruno Côté pré.

507, Raymond

Tél. 8-3293

St-Jean

MISE AU POINT

TUNE-UP



Tout notre travail est fait par des spécialistes selon les spécifications du manufacturier.

Essuie-glace, monte-vitre, speedomètre, carburateur, alternateur, démarreur.

INTERNATIONAL ELECTRIC CO. LTD

280A, Mercier Saint-Jean, P.Q. • Tél. FI. 6-4437

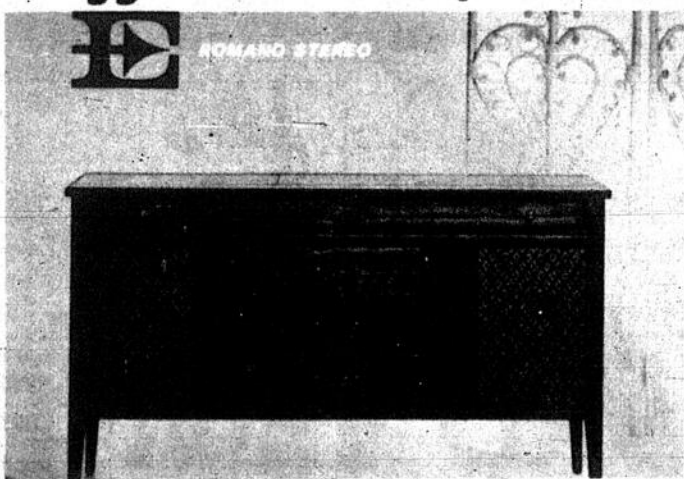
C'EST L'AUTOMNE!!!

Ce soir dans votre salon écoutez

la musique **ELECTROHOME**

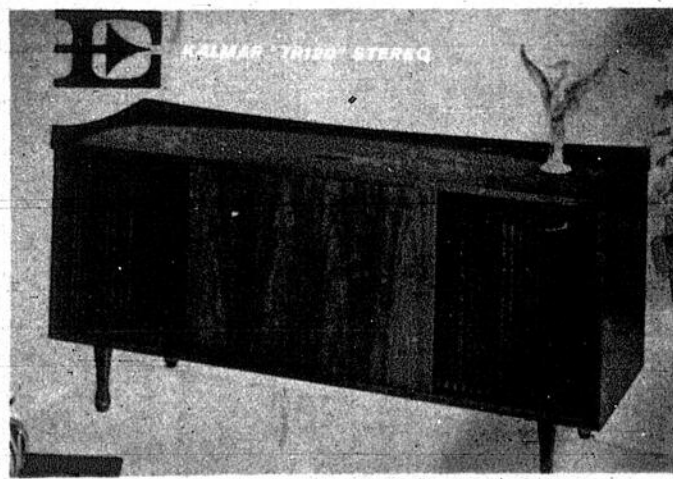
Une perfection à entendre dans un réalisme fascinant

Suggestions modique:



Modèle "ROMANO" à prix spécial
Rég. \$339.95 pour

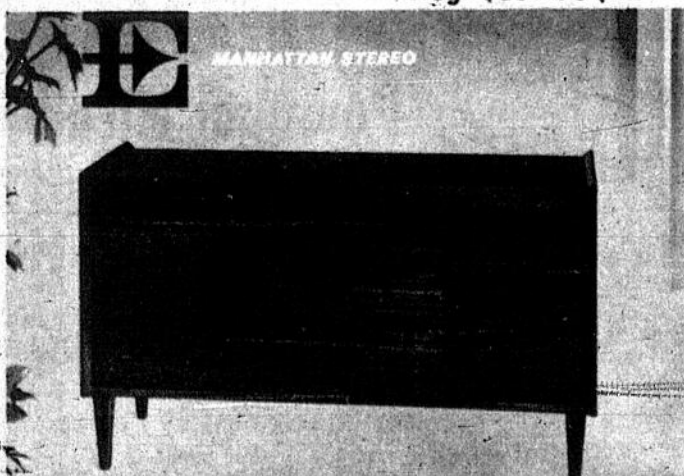
\$279.



La crème des stéréos
"KALMAR" TR120 Stéréo

\$889.95

Vous pouvez les admirer
à l'exposition
commerciale industrielle
qui se tiendra à
l'usine Brown Boveri
du 10 au 15 nov. incl.



Stéréo modèle "MANHATTAN" Au bas prix de
Transistor AM/FM Stéréo multiplex **\$339.95**

Disponible une gamme complète de 20 modèles
de tous styles et finis

En montre en exclusivité à:

L'Ameublement Modèle Enrg.
LEON GUAY Prop

679 Dorchester St-Jean

FI: 8-2843

LA REGIONALE DE MISSISQUOI

Un comité consultatif charge de soumettre ses recommandations à une régionale préfabriquée : une farce monumentale

RAPPEL HISTORIQUE:

Bien avant qu'un comité consultatif ait été constitué, dont l'un des objectifs est et demeure, suivant l'expression même du Ministre de l'Éducation, de conseiller la Régionale de Missisquoi, aussi bien, sur le plan territorial, le site à être choisi pour y ériger des constructions et l'enseignement à y être dispensé, ce n'est un secret pour personne, la Régionale de Missisquoi, avait depuis une année:

a) reçu par erreur des instructions du Conseil de l'Instruction Publique à l'effet de construire une école polyvalente pour 600 élèves, provenant des surplus des comtés de Brome et Missisquoi;

b) une résolution avait été adoptée sans étude au préalable, à trois contre trois, le président votant en faveur, par la Régionale; Cowansville étant choisie à titre de pôle pour la construction de l'école polyvalente;

c) une autre résolution avait eu pour objet la signature d'une option sur un terrain de \$40,000 dont \$4,000.00 allaient être versés lors de la signature de telle option, le terrain dont-il s'agit, étant situé dans les limites mêmes de la ville de Cowansville;

Pour la meilleure
qualité d'huile à chauffage
demandez

JOS CHAREST

Vendeur d'huile
Transport général
10 Marie-Elizabeth
St-Jean, Fl. 8-3115
j.n.o.

Si...

Vous avez besoin de
vaisselle, de verrerie
Nous louons des chaises et
tables pour banquets et
petites tables à cartes.

Livraison gratuite

S'ADRESSER A

Tél. Fl. 6-4500

pour tous genres de banquets,
bouillottes à café, etc.

EMILE PELOQUIN

180, Trahan St-Jean
Réunions à domicile.

NOUS VOUS PAYONS

POUR APPRENDRE

Le salaire est l'un des nombreux avantages du programme de formation de notre personnel de direction. Pendant votre entraînement, vous recevez un bon salaire avec augmentation fréquente selon vos progrès.

Nomination à un poste de direction de succursale à la fin du stage.

Aucune expérience requise; pas de vente à faire. Atmosphère amicale; travail de bureau et travail extérieur local dépenses payées. Avantages spéciaux exceptionnels; avancement rapide.

Faites votre avenir avec la plus ancienne maison de prêts domestiques au Canada.

21 à 28 ans, cours supérieur requis.

Household Finance

39, rue St-Jacques, Corp
St-Jean, P.Q. Tél. Fl. 7-7538

DES CONTRADICTIONS
FLAGRANTES:

Aujourd'hui, le comité consultatif, on veut bien le croire, viendrait conseiller la Régionale et affirme-t-on à Québec, la Régionale suivra ses recommandations. Allez-y voir.

Ainsi, Québec, conseille et autorise une construction un jour, et une autre jour, à peine une année plus tard, crée un comité consultatif, chargé de censurer ses propres décisions. C'est à n'en pas croire ses yeux.

C'est en tout cas de la planification à rebours, et l'on viendra ensuite blâmer le grand public de se montrer sceptique sur les circonstances qui ont entouré:

a) la décision du conseil de l'Instruction Publique à l'effet d'autoriser et de recommander dès 1963 la construction d'une école polyvalente dans le territoire de la régionale de Missisquoi;

b) la résolution échevelée de la Régionale, à l'effet de choisir Cowansville à titre de pôle pour la construction de la Polyvalente;

c) la signature d'une option de \$40,000.00 dont \$4,000.00 furent versés lors de la signature de la dite option;

d) l'opération 55 et la création de son comité consultatif.

Cela devient une farce monumentale, une fumisterie. Québec voudra s'arracher les cheveux de s'être aussi facilement laissé duper.

QUELQUES COMMENTAIRES#
DES OBSERVATEURS A LA
REUNION DU 20 OCTOBRE 64:

Rien d'étonnant, si le public commence à réagir et à manifester son mécontentement, à la suite des agissements de la Régionale de Missisquoi. Les commentaires des quelques 30 personnes présentes lors de la réunion du comité consultatif tenue à Farnham le mardi 20 octobre dernier, en témoignent.

1. Des paroisses comme l'Ange-Gardien, Ste-Brigide, Notre-Dame et autres, à certaines conditions, voudraient adhérer à la Régionale. Si donc, au départ, on a dit aux gens: "La Régionale sera battue à Cowansville, adhérez à la Régionale", vous comprendrez - on s'adressait aux membres du comité consultatif de la Régionale - qu'on ait pu décliner de telles offres.

Tout est dans la manière, et l'on viendra dire après que certaines commissions scolaires refusent toujours et sans raison d'adhérer à la Régionale de Missisquoi. Ca c'est de l'objectivité, de la franchise, le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il y a eu de l'organisation. On s'est fort bien préparé.

2. Un malin suggère, qu'en l'honneur des trois grandes villes du comté, on rebaptise la régionale B.C.F., pour Bedford, Cowansville et Farnham. Sourire dans la salle.

3. Quelques personnes du comité consultatif objectant qu'une option n'est qu'une option et qu'elle ne saurait engager nécessairement celle qui en bénéficie une autre personne s'est écrié, quand on donne \$4,000.00 on doit bien avoir une idée de ce qu'on fait ou veut faire. Alors si cela engage si peu, que la régionale de Missisquoi, rescinde ses résolutions, relatives;

a) au choix de Cowansville comme pôle;

b) l'option prise dans Cowansville pour l'achat d'un terrain où construire la polyvalente.

4. Le comité consultatif a-t-il invité les commissions scolaires non adhérentes à la Régionale de Missisquoi à l'occasion de la séance du 20 octobre. Oui, dit-on, alors lecture de la lettre s'il vous plaît. N'ayant pas de copie de l'invitation sous la main, le secrétaire de la Régionale, agissant également à titre de membre du comité consultatif, répond qu'il lira l'invitation à la prochaine réunion du comité consultatif.

5. La commission scolaire de Farnham Ouest a été la première à demander son adhésion à la Régionale, pourquoi n'achèterait-elle pas à la Régionale? Parce que Québec a exigé la fusion de Farnham Ouest à Farnham et que Farnham Ouest refuse telle fusion.

6. Québec parle d'autonomie, mais on dit, vous adhérez à la Régionale, mais, fusionnez-vous auparavant. De plus, un membre du comité consultatif de dire il faut que les commissions scolaires soient rattachées à une église. Or à Farnham Ouest il n'y a pas d'église. Rions mes frères.

**Votre
abonnement...
Fi. 7-7509**

7. Or tout le monde sait que Farnham Ouest n'est pas intéressée à la fusion. La ville marcherait en défi. Farnham ouest est en tout cas, victime d'une injustice et si on avait pris les moyens à Farnham Ouest, au début, on aurait pu voter. Comme on est là, Farnham perd un vote. Chose certaine, cela a donné le résultat que tout le monde sait, le choix d'un site, la prise d'une option et sa rescision possible avant la prochaine réunion du comité consultatif.

ABSENCE MOTIVEE

Personne ne l'a signalé, mais on pouvait noter l'absence de M. Guité, lors de la séance du comité consultatif tenue à Farnham le 20 octobre dernier.

Et si au départ, la Régionale (voir REGIONALE p. 27)



**POUR LA VENTE DE VOTRE PROPRIÉTÉ
CONSULTEZ TOUJOURS UN MEMBRE
DE LA**

CHAMBRE D'IMMEUBLE RICHELIEU-YAMASKA

et soyez assurés de
COMPÉTENCE PROFESSIONNELLE

AGENCES D'IMMEUBLES BEAUDOIN ENR.,
C.P. 132
Granby, P.Q.

Immeubles Auger Enr.,
755, rue Larocque
St-Hyacinthe, P.Q.

Fernand Guérin Enr.,
518, rue Lalemant,
St-Jean, P.Q.

Brome-Missisquoi Developpements Inc.,
8, rue Yamaska
Sweetsburg, P.Q.

M. Philias Clermont,
178, rue Cartier
Granby, P.Q.

Les Immeubles Guérin Enr.,
244, rue Mayrand
St-Jean P.Q.

Dion & Williams,
L'Ange Gardien
Co. Rouville, P.Q.

Mme Bernadette Johnson,
229, rue Lafoontaine
Beloeil, P.Q.

Les Entreprises de Prêts Hypothécaires
183, rue Principale,
Granby, P.Q.

M. Alphonse Fortin,
70, rue Drummond
Granby, P.Q.

M. Luc Marchessault,
West Shefford, P.Q.

Gilman Realities Inc.,
9, Rix Avenue,
Bedford, P.Q.

Les Immeubles Richelieu Enr.,
95, rue Richelieu
St-Jean P.Q.

M. Charles Harbec,
129, rue Rodrigue,
Granby, P.Q.

Immeubles Tanguay Enr.,
1621, rue Girouard,
St-Hyacinthe, P.Q.

Les Immeubles Yamaska Enr.,
20, rue St-Charles,
Farnham, P.Q.

Attention Attention



Tel. Fi.
8-2321

EDOUARD VENNE

REMBOURREUR

Plus de 38 ans d'expérience

Auparavant Henry Morgan Cie Ltée. Montréal, P.Q.

30 mois pour payer
Aucun comptant requis
Nouveau local
176a, DeSalaberry,
Saint-Jean, P.Q.

**Pourquoi attendre
à plus tard?**

Maintenant nous possédons un plan budgétaire vous permettant jusqu'à 30 mois Pour tous genres de travaux dans le rembourrage de meubles rustiques et modernes; chaises de cuisine etc. Tissus importés directement de l'usine. Satisfaction garantie.

Tissus et cuvette, tapis, draperie, rideau. Fabrication et passage. Estimation gratuite.

**A 1/3 plus bas
que tout autre rembourreur**

REGIONALE

(suite de la p. 26)

de Missisquoi a mal fonctionné, Québec a envoyé quelqu'un préconiser 3 pôles et réussi ainsi à tranquilliser tout le monde, pour un temps. Puis il y a eu la prise de position du gouvernement, favorisant la construction immédiate d'une école polyvalente à un seul pôle, confirmant ainsi que la construction de 3 pôles dans la région s'avère une impossibilité des points de vue financier, technique et pédagogique.

Depuis les dernières semaines, on aurait tendance à revenir à la formule des trois pôles, et alors l'option prise à Cowansville pourrait se justifier.

Allez-y comprendre quelque chose.

Par ailleurs, la politique serait peut-être satisfaisante, les trois plus grandes villes du comté ayant des moitiés ou des tiers d'écoles autour de leur clocher. Nous redeviendrions gros gens comme devant.

Ainsi on aurait:

- a) très peu d'élèves aux trois pôles;
- b) nous retiendrions les services de professeurs qui ne réussiraient pas à se placer dans les vraies régionales;
- c) des laboratoires mal équipés;
- d) ce serait l'avènement du cours commercial.

Il se trouverait malgré tout des gens pour croire que cela serait une excellente solution.

Si l'on considère enfin que nous sommes, du moins les statistiques l'établissent, la plus petite des 55 régionales, du point de vue population, raison de plus pour tout concentrer et diminuer les risques d'insuccès. Il est impérieux de placer le tout au centre et de réduire le nombre de milles à être parcourus, par enfant, au cours de l'année; et concentrant ainsi, nous pourrions réunir sous un même toit le surplus de nos commissions scolaires locales; nous adjoindre les services des meilleurs professeurs; minimiser et mieux répartir le fardeau de la charge foncière.

A Bedford, on est même pas capable d'entretenir une arène sans glace artificielle, comment imaginer la construction de trois centres culturels de \$200,000.00 chacun. Ces immeubles, fussent-ils

donnés, partiellement ou pas, à Bedford, Cowansville et Farnham, il n'en demeure pas moins que c'est nous les payeurs de taxes qui défrayerons le coût de l'administration de ces édifices.

Si d'autres part nous concentrons nos efforts sur un seul centre culturel, à proximité duquel pourraient s'ajouter des terrains pour les loisirs de nos enfants pour les 50 prochaines années à venir, un auditorium, des salles pouvant servir pour concerts, spectacles, tout pourrait graviter autour de la polyvalente et contribuer à faire de Farnham, Cowansville et Bedford des villes d'avenir.

Un système adéquat d'autobus, pourrait être organisé, desservant les trois villes.

Les commissions scolaires seraient donc mal avisées de revenir aux trois pôles et si la Régionale est vraiment si petite qu'il ne lui est pas permis de pouvoir donner naissance à quelque chose de grand, ce dont il nous est permis de douter, autant souhaiter pour Bedford et la région une tentation vers des populations

Association Parents-Maitres de St-Eugène

Lors de l'assemblée du 19 octobre dernier en vue de l'élection d'un conseil ou comité permanent de notre "A.P.M.", M. Arthur Jauriaux, président, d'élection, nous a fait part d'une lettre signée "Gustave Signori, Président de la Commission Scolaire de la Cité de Saint-Jean. Monsieur Signori, en Educateur de carrière et comme président, nous encourage fortement à la fondation de notre A.P.M. Il en connaît l'urgente importance et en garantit l'efficacité, si elle est bien dirigée et surtout encouragée de tous les parents de la paroisse.

Parents, l'avenir de vos enfants, surtout vos plus jeunes, est entre vos mains. Resserrons les rangs! Intéressons-nous avant qu'il ne soit trop tard au but primordial de notre vie familiale. C'est

plus nombreuses, desservies par un réseau routier à jour, situées sur le chemin de la Métropole du Canada.

Le Comité des Citoyens du Comté de Missisquoi.

d'une importance vitale à laquelle nous n'avons pas le droit d'être indifférent, si nous aimons nos enfants.

Alors Parents: Sortez de votre léthargie; venez avec fierté participer aux activités de votre Association. Votre présence est indispensable. "Vous goûterez en plus, les joies du devoir accompli". Cela dit: Nous présentons au nom de l'A.P.M. de St-Eugène

et de tous les parents de la paroisse, nos plus sincères remerciements à M. Signori pour le support complet et constant qu'il nous prodigue.

Nous vous promettons en retour Monsieur, le Président, tout le support que vous méritez en vous donnant totalement, comme vous le faites, à la cause de l'éducation.

Albert Fortin, prés.

SERVICE
AUTO RADIATEUR ENRG.

20 PLACE DU MARCHE
G. GIROUX, prop.
Rés. Fl. 7-1535 Fl. 7-3388
ST-JEAN

SERVICE D'EXPERTS
GARANTIE SUR TOUS GENRES DE RADIATEURS



Nous avons tous une bonne raison d'économiser

N'attendez plus! Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada sans délai!

APRÈS LE 15 NOVEMBRE, ELLES VOUS COÛTERONT PLUS CHER, CAR VOUS DEVREZ ALORS PAYER L'INTÉRÊT COURU

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada donnent un intérêt de 4½% chacune des 2 premières années, 5% chacune des 5 années suivantes et 5½% chacune des 3 dernières années — soit un rendement moyen de 5% l'an si on les détient jusqu'à échéance dans dix ans.

Réparation Vente, échange

Laveuses, sècheuses,
réfrigérateurs, poêles, fer,
grille-pain, etc...

L. DANIEL

114, Rte 40a Iberville
Tél. Fl. 7-7424
Ouvert le soir jusqu'à 9½ h.

MIAMI - FLORIDE

Chambre à louer
Chez dame
canadienne-française
permis de cuisine,
salon, T.V.
confort assuré
couple ou dame.
Références exigées
6 mois \$850.00
1 mois \$150.00
Ecrire à:
P.O. Box 544
Gratigny Branch
Miami, Florida.

19-3

JEUNESSES MUSICALES - Saison '64-'65

Artistes réputés - Programme choisi

Pour la saison 64-65, le centre J.M.C. de St-Jean offre quatre concerts qui sauront satisfaire les goûts les plus difficiles.

Les deux premiers concerts auront lieu avant Noël. Le 11 novembre, le quatuor à cordes de Copenhague, un des meilleurs ensembles du Danemark, présentera au

programme des oeuvres de Mozart et Beethoven, tandis que le 8 décembre, on entendra le brillant pianiste canadien Michel Dussault, premier prix du Conservatoire de la Province et premier prix du Conservatoire de Paris.

Après Noël, il y aura une seconde série de deux concerts. Le

16 février, trois chanteurs interpréteront des airs d'Opéra les mieux connus, notamment, Carmen, Manon, Faust, La Bohème, La Traviata etc. Ces artistes seront Micheline Tessier, soprano, Jean-Louis Pellerin, ténor, et enfin Gaston Germain, baryton. Ce sera Lise Boucher, pianiste, qui les accompagnera. On sait que cette jeune pianiste a déjà donné un récital pour les J.M.C. de St-Jean et que son talent fut fort apprécié.

Enfin, le 23 mars, nous auront le plaisir d'entendre Betty-Jean Hagen violoniste. Cette virtuose déjà reconnue internationalement se mérita le prix "Leventritt" de New-York, le médaille "Carl Flesch" à Londres et le prix "Pathé-Marconi" à Paris. Elle joua aussi en soliste avec les orchestres les plus réputés de New-York et d'Amsterdam.

Le prix des abonnements pour cette série de concerts est minime, soit de quatre dollars pour les moins de 30 ans et de six dollars pour les autres. N'oubliez pas aussi, que la carte de membre vous fait bénéficier de nombreux autres avantages comme: le Journal des Jeunes Musicales, Les Festivals-Concours, le Club du Disque J.M.C. etc.

Les concerts ont toujours lieu les mardi soir, à 8.30, en l'auditorium du Séminaire et nous mettons à la disposition des membres un service de transport par autobus qui assurera l'aller et retour pour St-Jean et Iberville.

Vous pourrez vous procurer votre carte de membre ou obtenir tout autre renseignement complémentaire:

Au Carrousel, 152 St-Jacques,

Louis Robert, 516 Boul. Dorchester, FI: 8-2689

Madeleine Morais, 131 St-Jacques, FI: 6-6679.

Maryse Gagnon.

FILLE DEMANDEE

Réceptionniste et ouvrage général de bureau doit être bilingue. Expérience requise. 35 heures par semaine. Plan Assurance Groupe, dans le centre de la ville.

Clough Chemical Co. Limited
FI-6-6848

Kodak, Cameras et Films

pour tout ce qu'il vous faut en photographie à des prix défiant toute compétition.

Voyez

LORD PHOTO Inc.

195 Champlain, Saint-Jean FI. 7-7569



Très important

Veuillez noter que M. Bruno Desnoyers n'est plus à notre emploi et n'est conséquemment plus autorisé à solliciter ou à percevoir des sommes d'argent en notre nom.

Club Automobile Québec

compagnie d'assurances du Club automobile de Québec

234 Mercier

Tél. FI. 7-1250

St-Jean

Ad. Granger Enrg.

TIP TOP

Pour des habits de qualité, c'est toujours chez GRANGER

Gilles Rémillard No: 679
Marcel Boulerice No: 633

Tél. FI. 6-3014

231 MISSISQUOI

Les Produits de Ciment Tremblay Inc.

PIERRE TREMBLAY, propriétaire

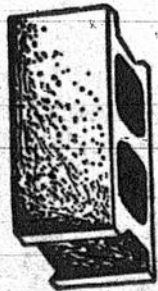


Blocs de toutes sortes

avec qualité et

prix raisonnable

Tuyaux de ciment



IBERVILLE

P. Qué.

Le PROJET DU DOMAINE

IBERVILLE REALTIES LTÉE

VOUS pouvez POSSÉDER votre propre MAISON dans IBERVILLE pour TRÈS PEU D'ARGENT

PRÊT accepté par la
"CENTRALE D'HYPOTHÈQUE"

La PROPRIÉTÉ dans Iberville est TRÈS ATTRAYANTE POUR UN SECTEUR RÉSIDENTIEL

C'est seulement à 15 minutes de marche de Saint-Jean et à 5 minutes d'une EGLISE.

Les PAIEMENTS COMPTANTS sur une MAISON à Iberville sont très BAS, ainsi, il y a des TERRAINS A VENDRE à quiconque désire des paiements très raisonnables.

Au CLUB BELLERIVE, Iberville, Qué. FI. 7-4058

Lionel Ménard

EN TOUT 550 TERRAINS A VENDRE

Tél. FI-7-4058

AVANT DE PEINTURER

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES BARDEAUX D'ALUMINIUM

Flexalum

10 très belles teintes d'émail cuit garanties 10 ans

- * Rend à votre maison l'aspect du neuf — de façon permanente.
- * Élimine l'entretien — de façon permanente.
- * Fabrication de précision qui protège votre maison contre les intempéries — de façon permanente.
- * Atténue les bruits de l'extérieur et diminue les risques d'incendie — de façon permanente.

Flexalum

EST MOINS COÛTEUX QUE VOUS NE CROYEZ

Renovation St-Jean Enrg.

filiale de St-Johns Windows Inc.

946, St-Jacques

Saint-Jean

Tél. FI. 7-3737

CRITIQUE

Le Quintette de Cuivres a envoûté son auditoire

Le Quintette de Cuivres de Montréal, formé de musiciens professionnellement reconnus, entraîna le public, lors de son excellent concert.

Le Quintette de Cuivres de Montréal, formé de musiciens professionnellement reconnus, entraîna le public, lors de son excellent concert donné sous les auspices des Jeunesses Musicales, dans une nouvelle aventure musicale, celle des cuivres.

Les instruments, de formes mystérieuses, brillant sous les projecteurs et se reflétant dans la salle, tout contribua à créer un climat rutilant qui capta l'oeil autant que l'ouïe.

Lorsque ces artistes-musiciens nous font pénétrer dans ce mystère sonore, nous sommes saisis par la haute qualité du son de chaque instrument. Quant à l'homogénéité du groupe, elle est remarquable par le fondu et l'heureux mariage des couleurs, par l'équilibre et la maîtrise de l'ensemble, surtout lorsque l'écriture est de structure plus harmonique. Peut-être avons-nous noté au passage une petite tendance chez les trompettistes à forcer le ton des sonorités aiguës au début de certaines pièces, comme "l'Ouverture" de Haendel, mais tout se replaçait aussitôt les premières mesures achevées.

Nous avons bien aimé l'esprit dans lequel chacune des oeuvres était jouée. Toujours avec bon goût, on passait facilement de l'éclat d'un Gabrieli, à la sobriété toute nordique d'un Locke ou à la légèreté viennoise d'un Maurer.

Ce Quintette a acquis du métier et du fini. Les phrasés sont bien sentis, les attaques précises et sans bavures, les tempi maintenus et justifiés. Enfin, c'est avec beaucoup de plaisir que nous avons savouré ce contrepoint de "l'Ouverture" de Haendel, menée sans défaillance, avec allant et vigueur.

Une démonstration, j'oserais dire spectaculaire, des instruments et spécialement de la trompette, a causé un joyeux remous de surprise chez les spectateurs. Voilà des commentaires qui ne passent pas inaperçus.

En nous montrant bien exigeant, nous noterons quelques petits détails qui pourraient s'améliorer. L'ensemble devrait rechercher une plus grande souplesse encore, plus de subtilité d'exécution, afin qu'on oublie même l'instrument à certains moments, comme dans le Beethoven. Il pourrait donner ou accorder plus de lyrisme à certains passages, notamment dans ces très beau mouvement "Dirge" de Robert Fleming, mais ce n'est que matière de goût.

Nous souhaitons beaucoup de succès à ce groupe, non seulement au Québec mais outre-frontières. Le Quintette de Cuivres de Montréal possède beaucoup de métier et sait s'exprimer avec art.

Maryse GAGNON

Enlèvement de poils
superflus
STUDIO DENISE
Denise Lachance prop.

Salon d'Électrolyse

Sur rendez-vous seulement:
Heures d'affaires:
de 2h. à 8h. P.M.
Tel: Fi: 6-6038

J.N.O.



GRANDE VENTE

Housses SUR MESURES

3 morceaux \$89.⁹⁹

2 morceaux \$69.⁹⁹

Confection et tissu inclus.
Faites sur mesures, ajustées
à domicile - avec nervures et
fermetures éclair.



TISSUS de haute qualité - de longue durée - COTONS imprimés - dessins abstraits - PROVINCIAUX - floraux - belle variété de coloris.

Confection gratis

sur tous tissus de \$1.95 en montant pour vos draperies pour la saison des Fêtes.

IMPRIMÉS DE CUISINE

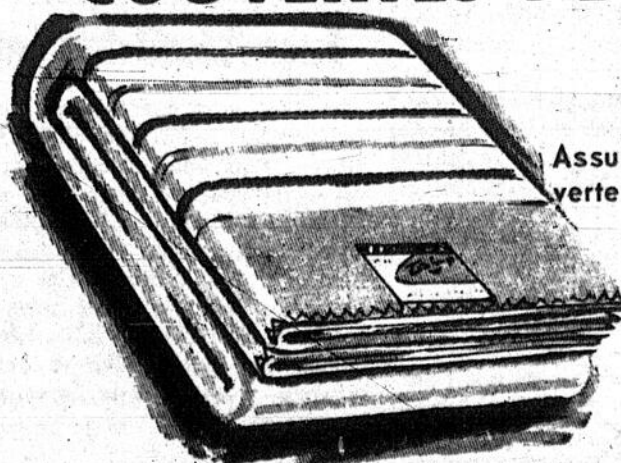
Lignes discontinuées - bouts de pièces - marchandises défraîchies - de 3 vgs à 10 vgs de long

79¢
la verge

valeurs régulières de 98¢ à \$1.29

VENTE

COUVERTES DE FLANELLETTE "Ibex"



Assurez votre confort avec ces belles couvertes "Ibex" - valeur exceptionnelle.

valeur régulière \$7.95

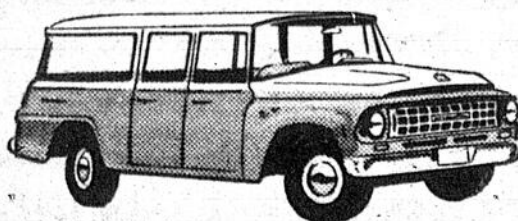
\$6.⁸⁸
la paire

640, rue Dorchester Saint-Jean

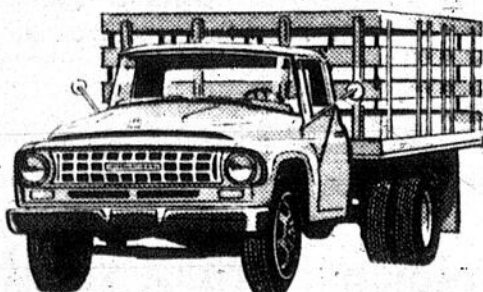
FAITES L'ESSAI DES NOUVEAUX



POIDS-LÉGERS



INTERNATIONAL!



Vous avez plus de raisons que jamais de choisir les International: les nouveautés qu'ils offrent ne se réduisent pas à leur élégance intérieure et extérieure. Leurs avantages, comme la ventilation forcée du carter et l'alternateur, réduisent leurs dépenses d'entretien au minimum. Choisissez un des six-cylindres ou des V-8, conçus pour des camions et pour répondre à votre genre de travail. Voyez sans tarder les nouveaux International des séries 1000 à 1500: tous les genres de carrosseries et des PBV allant jusqu'à 14,000 livres.



GARAGE GINGRAS INC.

DISTRIBUTEUR
Camions "INTERNATIONAL"

7-7515-16

67-2^e RUE IBERVILLE

Montréal Tel. OLYMPIA 8-8991

Place aux

jeunes

Le jeune travailleur

L'adolescent, jeté dans le monde du travail, subit in chœz inévitable. A l'école, ses contacts se limitent aux professeurs et aux compagnons. Mais voilà qu'un jour on le plonge dans un monde adulte, dans un monde de responsabilité auquel il n'est pas préparé.

Son manque d'expérience revient toujours sur le tapis. On lui demande beaucoup. L'adolescent qui est lancé dans le monde adulte court de grands risques. Soit qu'il se trace une bonne voie et qu'il parvienne au succès ou qu'il se décourage et devienne rétif aux exigences du métier.

L'homme de 40 ans ne voit pas la vie du même oeil qu'un jeune garçon de 20 ans. Ce dernier ne connaît pas encore les injustices, les problèmes et la haine du monde. Pour lui tout le monde est bon. L'adolescent qui se voit imposer le point de vue de l'adulte se révolte souvent.

"Acceptez-nous comme nous sommes réellement et non comme vous pensez que nous sommes!" C'est le cri de l'adolescent qui devient de plus en plus troublé psychologiquement et émotionnellement parce qu'il se sent rejeté par les adultes, jamais accepté comme un individu capable d'assumer une responsabilité, jamais encouragé à prendre une décision personnelle, forcé de se ranger dans le conformisme suggéré par le "mass media", réduit au silence parce qu'il manque d'expérience, l'adolescent d'aujourd'hui sombre dans des agissements étranges, sinon anti-sociaux, pour combler ce vide et cette lacune, pour se donner de l'importance.

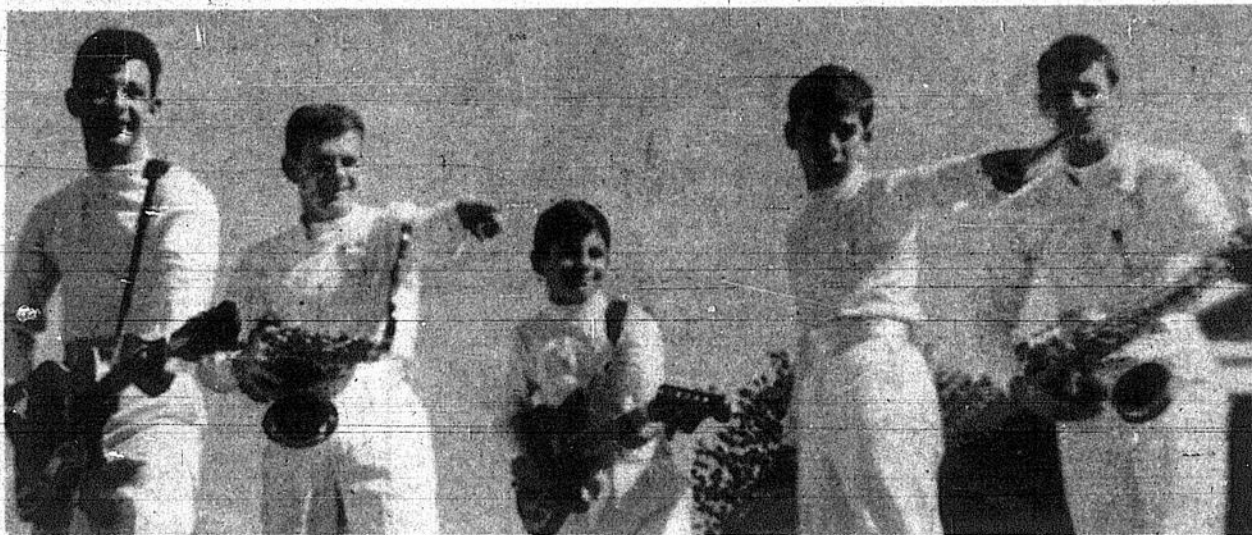
D'après lui il n'y a que deux solutions dans la vie. Ou foncer ou se faire écraser. Et pourtant, il a raison.

Nous parlons évidemment ici, du monde ouvrier, car les jeunes qui poursuivent des études avancées et qui deviennent professionnels ont moins de misère à s'adapter au monde du travail parce qu'ils ont été préparés.

Il y a plusieurs organismes formés pour équilibrer le jeune travailleur. La JOC entre autres secourt beaucoup de ces jeunes travailleurs.

Une fois lancé dans le monde adulte du travail, l'adolescent rejette les conseils des parents ou des supérieurs. Il devient orgueilleux de sa liberté. Seuls des jeunes de son âge peuvent lui inculquer le vrai sens de sa vie. C'est le travail qu'accomplit la JOC. Un travail formidable, nécessaire et qui rend service à beaucoup de jeunes hommes et jeunes filles lancés trop vite dans un monde incompréhensible.

Nicole Gagné



Au Club des Adolescents N.D.A. Saint-Jean

On célèbre les choses royalement



Un esprit sain dans un corps sain, voilà ce que veut donner à nos jeunes l'organisation des loisirs, et tout spécialement le club des adolescents. Dimanche dernier, l'organisateur du Gala Royal a prouvé que tous peuvent avoir du plaisir dans un milieu sain, et ce, sans être obligé d'avoir toujours le dollar à la main.

Oyé! Oyé! Oyé! Nous par les présentes déclarons que Gilles Harbec et Mireil Biscotti, sont nommés avec l'assentiment de l'Assemblée Roi et Reine du club des adolescents, pour toute l'année en cours.

C'est par ces mots que M. Jean-Guy Jetté, président du comité du Club des Adolescents, proclama Gilles Ier et Mireil Iere Roi et Reine.

Gilles Harbec est le fils de M. Mme Jean-Paul Harbec et Mireil Biscotti et la fille de M. Mme Antonio Biscotti.

Ce gala prenait un aspect vraiment digne des plus grands couronnements.

Après le protocole d'usage, l'Ensemble musical des HEXAGONES présentait un spectacle des plus enlevants, et ce, bénévolement, ce qui démontre bien que dans le domaine musical, tous se serrent les coudes avec une solidarité inébranlable. Nous félicitons les membres de ce groupe qui jusqu'ici ont travaillé sans arrêt pour une plus grande perfection de leur style. Nous ne doutons nullement, que cet ensemble, saura se tailler une place enviable au sein de la colonie artistique.

Au cours de ce même Gala, un spectacle lyrique fut offert aux personnes présentes.

Comme ouverture au programme ce fut la toute talentueuse Manon Vivier, jeune artiste de St-Jean, et sans aucun doute vedette de demain, qui vint nous enchanter par sa voix chaude et prenante. Nous félicitons Manon pour l'immense progrès qu'elle a fait dans le domaine lyrique et nous l'encourageons à continuer dans l'arte del bel canto ce qui veut dire l'art de bien chanter. Donc bonne chance à Manon et nos vœux de franc succès.

Vinrent ensuite MM. Fernand Barrière et Serge Bédard, deux jeunes vedettes du disque, qui seront à l'exposition industrielle et commerciale du 10 au 15 novembre. Tout comme Manon, ces jeunes talents locaux requièrent une ovation pleine d'enthousiasme. Nous pouvons affirmer que nos jeunes vedettes locales, feront leur chemin non seulement par leur apparence physique, mais par leur talent artistique, et ce ça ne trompe jamais.

En terminant, nous rendons hommage, au res-

En terminant nous rendons hommage, au responsable de ce magnifique Gala, M. Jetté, et nous l'encourageons à continuer dans cette voie et qui veut que les hommes de sa trempe, donne une chance aux talents de chez-nous avant ceux de l'extérieur. C'est avec joie que nous lui disons: Vas-y, Jean-Guy, TON ORGANISATION EST PARFAITE!

J.C. LeMyre B.A.D.R.E.

Monsieur Jazz Universel

Ce titre vous semble peut-être invraisemblable et avec raison! Cependant cet homme existe et depuis plusieurs années. Pouvez-vous concevoir le génie et les notions que doit posséder cette personne?

Depuis le début du Ragtime jusqu'au décalage sonorphique du jazz progressif d'aujourd'hui, un seul être a pu se qualifier ainsi, et cet homme est "Louis Armstrong".

De tous les critiques et experts du jazz, et Dieu sait qu'il en existe plus qu'il n'en faut, une opinion catégorique demeure la même. Louis Armstrong fut le précurseur et l'instigateur de jazz actuel.

"Place aux Jeunes", votre page à vous tous, vous présente à partir de cette semaine, les plus grands noms du Jazz. Cette forme de musique est de plus en plus en vogue chez les jeunes et les moins jeunes. M. Pierre Cusson, qui s'y connaît très bien en la matière, vous apportera chaque semaine un aperçu sur ce genre de musique qui n'est pas le moindre. Nous invitons donc tous les amateurs de Jazz à suivre ses chroniques.

M. Armstrong naquit à Nouvelle-Orléans en 1900. Tout jeune avec sa mère il vint habiter le quartier de Persido ou le "Ragtime" allait s'installer à son tour. A l'âge de douze ans, un coup de revolver maladroite tiré pour célébrer le réveillon, l'envoie à l'école pénitencière "Wail's Home" où il apprend à jouer du cornet. A son retour, il subit l'influence de "King Bolden", "Bunk Johnson" et "Freddie Keppard".

Après la guerre de 1914, Monsieur "JAZZ" remplace le célèbre Joe Oliver au Masonic Hall. Louis se marie et le ménage n'est pas des plus heureux. Pour se soustraire du despotisme de sa femme, il abandonne son travail et s'engage sur un bateau de la Streckfus Line où il joue avec l'orchestre de Fotel Marable.

Ce n'est que lorsque qu'il se fait engager dans le "Tuxedo Band" ou cabaret du Verger, que sa gloire commence à se manifester parmi les initiés. Sa seconde chance se produisit lorsque King Oliver l'embaucha dans son orchestre au Lincoln Gardens.

Louis épouse Lil Hardin, pianiste, qui lui enseigne les rudiments de la musique et ce couple part conquérir New York avec l'orchestre de Fletcher Henderson au Roseland. C'est le début de la gloire.

Par la suite, Armstrong se révèle un instrumentiste, un chanteur et un acteur incomparable. Il devient l'expression enthousiaste de l'âme de sa race. Une autre phase de la carrière de Talchmo va commencer en 1926. Il enrégimente "Chime Blues" avec Jonnie Dodds, Sidney Bechet qui est très intéressant à entendre pour déterminer exactement la mesure dans la quelle Armstrong participe à l'élaboration générale du style de l'orchestre.

En 1928, après des alternatives de gloire et de misère, Louis parvient à réorganiser un nouveau groupe selon sa conception originale du jazz. Le célèbre "Hot Five" avec Fred Robinson, trombone; Jimmy Strong, clarinette; Carl Hines, piano; Nancy Cara, banjo et Little Singleton batterie. Armstrong atteint ainsi le zénith de son développement et le maximum de sa puissance technique et émotionnelle.

Nous lui devons des chefs-d'œuvre comme Whather Bird, West End Blues, Basin Street Blues, Saint-James Infirmary, etc.

Plusieurs autorités du jazz l'ont qualifié de plus grande personnalité du jazz et d'autres "d'ambassadeur du jazz". Pour résumer ses opinions, je prends la liberté de le qualifier sans scrupule de ma part: MONSIEUR JAZZ UNIVERSEL.

Pierre Cusson

Au sujet des "Gants Blancs"

Excursion des jeunes de la région

Samedi soir dernier avait lieu la fameuse excursion du 24 octobre. Deux autobus quittaient le terminus pour se rendre au chic restaurant dansant: L'Escapade à Saint-Hyacinthe. Les "Gants Blancs" dont la popularité croît de jours en jours, ont presque battu le record. Les jeunes de la région se sont rendus en grand nombre. La gaieté n'y manquait réellement pas.

Animateur de l'émission "Special Blue Jeans", cousin Michel était encore une fois maître de cérémonie. On s'était donné le mot

de passe. Le gérant de la place, M. Brodeur apprécia la présence des gens de Saint-Jean et d'Iberville, venus spécialement pour entendre leurs favoris: "Les Gants Blancs". La salle bondait d'adolescents. Heureusement samedi soir l'horloge reculait: une heure de plus à s'amuser.

Ce groupe insurpassable sera de nouveau avec nous à la Cité des Jeunes le 29 novembre, veille du grand départ pour leur tournée au Lac Saint-Jean. La soirée sera animée par le cousin Michel. La présentation de leur 45 tours s'effectuera devant les jeunes qui se

rendront sûrement nombreux pour applaudir le lancement qui sera, nous l'espérons, en première. Un nouveau tour de chant, de nouveaux costumes et de nouveaux instruments, que pouvons-nous désirer de plus sinon leur retour au plus tôt du Lac Saint-Jean.

C'est un rendez-vous pour tous les copains de la région, un rendez-vous qu'il ne faut pas manquer. Venez donc accueillir les sensationnels "Gants Blancs" dans leur toute nouvelle représentation à la Cité des Jeunes le 29 novembre.

Mme Alfred Martin réélue présidente du Cercle de Fermières de Saint-Jean

Lors de l'assemblée du 21 octobre eurent lieu les élections du Conseil de Cercle de Fermières de Saint-Jean, avec les résultats suivants: Présidente: Mme Alfred Martin; vice-présidente: Mme Robert Lavigne; secrétaire: Mme Victorin Dion; trésorière: Mme Georges Lazure; bibliothécaire-lectrice: Mme Pier e Berger; conseillères: Mme s Alphonse Martel, Charles Lamarche et Alcide Gagnon. Mme Robert Lavigne l'honneur au poste de vice-présidente et Mme Serge Pinsonnault celui de sonserver sa charge de secrétaire, pour cause de

trop nombreuses occupations et de santé.

Félicitations au nouveau conseil et voeux de fructueux terme d'office.

Va-et-vient

M. et Mme Melvin-Knight (Ruth Moss) de San Angelo, Texas, ont passé quelques jours en visite parmi nous, plus particulièrement chez les parents de Mme Knight M. et Mme Romé Moss, de Saint-Jean.

Rencontre générale coop. régionale

Lors de son assemblée mensuelle, tenue à l'école d'Agricuture de Ste-Martine, le 17 octobre 1964, le comité régional Coop. Salaberry, a fixé son assemblée annuelle au 28 novembre 1964 à 10 heures à a.m.

Ce comité éducationnel, affilié au Conseil de Coopération du Québec, a pour but de promouvoir et de planifier tous les secteurs coopératifs de la région desservie par les diocèses de St-Jean et de Valleyfield.

Constatant, un manque quasi-total de planification inter-secteurs coopératifs, le Comité a choisi comme thème de son assemblée générale: "La Coopération en 1964" et comme sous-thème: "La Coopération entre les divers secteurs coopératives.

Cette lacune, due surtout à un manque d'information, affaiblie considérablement le mouvement coopératif dans son ensemble.

Il est temps plus que jamais que nos coopératives emboîtent le pas dans cette planification entreprise par nos dirigeants, sinon

Retraite fermée

On rappelle que les Foyers Notre-Dame organisent une retraite fermée conjugale à la Maison Ste-Bernadette de Saint-Jean, du vendredi 13 novembre à 9,00 hres p.m. au dimanche 15 novembre à 5.00 p.m. Tous les jeunes couples, qu'ils soient membres ou non de ce mouvement, sont invités à venir dans le calme et le recueillement, jeter un regard de foi sur leur vie conjugale. On peut s'inscrire en téléphonant à M. et Mme Eugène Comeau de St-Jean, FI. 6-4369 ou encore à M. Mme Gilles Béliveau de Boucherville, OL. 5-5086.

elles se verront peut-être un jour obligées de disparaître, faute d'adaptation. Coopérateurs, le défi vous est lancé en 1964; c'est à vous d'y répondre.

C'est dans ce but, que le Comité vous invite tous à venir

participer à cette journée pour discuter de vos problèmes et de vous renseigner.

Nous vous promettons pour cette journée importante, un conférencier de marque. Etant en communication avec lui, nous ne pouvons vous révéler son nom pour le moment. "Ne soyons pas seulement coopérateurs de nom mais d'action.



Toujours là — avec de l'argent... pour décorer votre maison ou pour toute autre raison valable.

\$5000 à \$5,00000

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

240 succursales d'un océan à l'autre

207, RUE RICHELIEU — SAINT-JEAN, P.Q.

S. LACROIX

Gérant des Prêts

C.P. 488

Tél. FI.7-7523

Matériel d'artiste

Venez voir nos modèles et matériaux pour:

CERAMIQUES-MOSAIQUES-ROCHETTES

aussi: Avions, autos et bateaux en plastique

Venez choisir vos reproductions de peintures, ou faites vous-mêmes vos tableaux avec la peinture Talens.

Chevalet-Canevas-Peinture-Pinceaux-etc. Nouveau! Canevas de grandeur 12" x 36".

Grand choix de coffres pour artistes, complet ou vide au choix.

Grand choix de cadres.

Centre du Hobby

Marc Payette, Prop.

92 St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.

Tel: FI. 7-7369

TIRAGE • GRATIS • TIRAGE

Le TIRAGE de ce magnifique ensemble SECHEUSE & LAVEUSE automatique se fera le 24 décembre prochain "Inglis"

EXIGEZ vos COUPONS D'ACHATS et DEPOSEZ-LES dans les boites placées dans chacun des magasins mentionnés dans cette annonce.

VISITEZ ces marchands sur la PLACE du QUAI sans tarder et devenez éligibles à ce tirage des Fêtes.

Accumulez vos coupons des maintenant! Bienvenue à tous!

N.-B.

Le TIRAGE de ce fameux ENSEMBLE Sécheuse & Laveuse automatique vous est OFFERT par les MARCHANDS suivants:

Handy Andy

Accessoires d'Auto, de sport et pour la maison J.R. Pelletier, prop.

130 Place du Quai, FI. 7-7449

Marché du Quai

Viandes de toutes sortes

136 Place du Quai, FI. 6-5669

Magasin Delorme

Meubles et appareils électriques

Dépositaire "Admiral"

Maurice Oligny, prop.

146 Place du Quai, FI. 7-1913

D. Godin & Cie

Huile à chauffage domestique distillée .17¢ le gallon
Furnace légère .16¢ le gallon

Nettoyage gratuit NUIT: 7-1617

138 Place du Quai, FI. 7-4951

Comptoir Agricole

Equipement général pour la ferme

160 Place du Quai, FI. 6-9635

(Pour devenir PARTICIPANT à ce TIRAGE, vous devrez répondre à une simple QUESTION qui vous sera posée au moment du TIRAGE.)

Gratis



Vous pouvez GAGNER ce bel ensemble

AVEC chaque DOLLAR D'ACHAT, vous obtenez une CHANCE sur ces magnifiques PRIX.

Le TIRAGE se fera le 24 DECEMBRE prochain

SURVEILLEZ nos prochaines annonces pour la mention de d'autres PRIX

La Jeune Chambre de Saint-Jean-Iberville vous invite à L'Exposition industrielle et commerciale USINE BROWN BOVERI - DU 10 AU 15 NOVEMBRE



110 kiosques

UNE EXCELLENTE OCCASION DE VOUS RENSEIGNER
SUR L'IMPORTANCE DE NOTRE INDUSTRIE ET NOTRE COMMERCE

Spectacles

Artistes locaux : Carole MÉNARD Serge BÉDARD
Fernand BARRIÈRE

ARTISTES INVITÉS

Tony Massarelli
Jacques Desrosiers

Lise Duval
Paul Hatfield

Germaine Dugas

**Olivier Guimond
Paul Desmarteau**



M. Jean-Guy BESSETTE
Président du Comité
de l'Exposition 1964



M. André MILLOT
Gérant de l'Exposition 1964



M. Claude LAFFAGE
Président de la Jeune Chambre
de Saint-Jean-Iberville

Un mot du président de l'Expo 1964

Il me fait plaisir en tant que président de l'Exposition industrielle et commerciale d'inviter toute la population de notre région et des alentours de venir voir l'exposition laquelle, je crois, ne décevra personne, car rien n'a été négligé pour assurer au public une satisfaction complète.

Nous avons l'endroit idéal pour la tenue d'une exposition, si l'on considère le local, les facilités d'accès et le stationnement.

Rien n'a été épargné en ce qui touche le côté spectacle et vous pourrez vous en rendre compte vous-mêmes en regardant la page pour les spectacles.

Je voudrais aussi avant de terminer, remercier tous les membres de mon comité qui ont fait un travail énorme et qui se sont dévoués corps et âme pour la réussite de cette exposition.

Bienvenue à tous,

Jean-Guy Bessette,
président de l'Exposition 1964.

L'EXPOSITION

DATES: 10, 11, 12, 13, 14, 15 NOVEMBRE

ENDROIT: SAINT-JEAN QUEBEC

LIEU: USINE BROWN BOVERI

HEURES: TOUS LES SOIRS DE 6 HEURES A MINUIT

SAMEDI ET DIMANCHE:

de 2h. p.m. à minuit

Les 11, 12, 13, et 14 nov.

le spectacle a lieu à 11 h. p.m.

Dimanche, le spectacle est à 10 h. p.m.

Admission: Adultes \$1.

ETUDIANTS ET ENFANTS **25¢**

(LE SAMEDI DE 2 A 5 H.)

Chers Amis,

La Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville a toujours eu à cœur le progrès et l'amélioration de notre milieu. Notre mouvement qui est une école de formation, a pour devise "Le progrès par l'étude et l'action".

Nous nous sommes toujours préoccupés de la vie économique c'est à dire du développement industriel et commercial de nos deux villes et je pourrais vous citer différents comités, comme l'étude sur le Msrisme Economique, le Comité d'achat chez-nous, le Comité d'embellissement, etc. Nous avons l'année dernière, lancé un slogan, "Saint-Jean et Iberville Cités Industrielles". Aussi, nous désirons collaborer au magnifique travail de nos dirigeants et apporter notre modeste part afin de promouvoir l'industrie et le commerce de notre région.

Nous avons alors décidé d'organiser cette gigantesque exposition et grâce à la bonne compréhension de la Brown Boveri et la collaboration de tout le monde, cette exposition promet d'être des plus réussies.

Nous voulons atteindre plusieurs buts:

1) celui de faire connaître nos commerces et nos industries afin qu'ils puissent montrer leurs produits, leurs nouveautés et susciter ainsi l'intérêt du public devant les réalisations industrielles et commerciales. Je suis certain que cette exposition ne peut que contribuer à l'achat chez nous.

2) Faire connaître nos deux villes à travers la province. Cette exposition qui devient en réalité une publicité pour nos villes aidera à cet essor industriel et attirera ainsi l'attention sur nos cités. Et si nous pouvions par cet événement contribuer à la venue d'une industrie, ce serait déjà un très beau résultat dont tous seraient bénéficiaires.

Tous les citoyens ont à cœur l'essor de leur région et en venant voir les produits des industries et commerces, ils en sortiront fiers et surpris. Aussi, je vous engage fortement à y venir.

Avant de terminer, permettez-moi de féliciter sincèrement le comité tout entier pour son magnifique travail montrant par là ce qu'est la Jeune Chambre. Je remercie tous les exposants pour leur participation à cette exposition, ainsi que tous ceux qui y prennent part d'une façon ou de l'autre.

Claude Laffage, président
Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville.



Claude Raymond a conservé un record de 500

Notre jeune concitoyen Claude Raymond nous est revenu de Houston non pas enchanté de sa dernière saison mais très satisfait à cause de son record. Il est très difficile pour un lanceur de relève de figurer au générique des vedettes d'une joute à moins que l'on soit chanceux et que l'on puisse sortir d'une impasse qui pourrait coûter la victoire à la suite d'une bétise de la part de l'un de ses coéquipiers.

Contrairement aux années passées, Claude a été utilisé comme lanceur de relève à longue échéance si l'on peut employer cette expression. C'est-à-dire que le gérant l'envoyait dans la mêlée vers la deuxième ou troisième manche alors que durant toutes ses années de baseball, il était utilisé à partir de la septième ou huitième manche. Naturellement, il devait s'ouvrir beaucoup plus et lorsqu'arrivait la fin de la joute et que le pointage était serré le gérant envoyait un frappeur d'urgence afin de tenter de stimuler les joueurs à la victoire.

Et Claude nous révélait: "qu'il était beaucoup difficile pour moi de tenir le coup. Par ailleurs, l'expérience que j'ai acquise saura certes me profiter dans le futur. Nous avons perdu au moins soixante joutes par la marge d'un seul point et notre département de lanceurs tenait très bien le coup. Si nous avions eu un peu plus de pouvoir au bâton, nous aurions triomphé dans la moitié des joutes.

Claude a conservé une moyenne de .500 durant l'été, soit 5 victoires contre autant de défaites. Il a terminé la saison avec un pourcentage de 2.81 en 80 manches. Il a alloué 64 coups sûrs, 21 buts sur balles et a retiré 58 frappeurs. Ceci n'est pas si mal pour un lanceur de relève. Il est entendu que l'on aimerait toujours faire mieux et si Claude a la chance de lancer plus régulièrement l'année prochaine son record sera it supérieur.

Lorsque la saison a pris fin, la direction des Colts de Houston s'est nommé un nouveau gérant pour la prochaine campagne. Il s'agit de Luman Harris qui était l'instructeur du troisième sac en 1964. Il a eu un long entretien avec Claude à la fin de l'année et il l'a assuré qu'il aurait la chance de travailler beaucoup plus en 1965. C'est beaucoup plus encourageant d'entendre parler de retour que de rumeurs voulant que l'athlète en question soit vendu ou échangé.

TIR A L'ARC

Il est de plus en plus question que St-Jean soit dotée, d'ici quelque temps d'un club de tir à l'arc. On sait que ce sport attire sans cesse de nouveaux adeptes. Il y a beaucoup plus d'amateurs de ce sport que l'on est porté à le croire et ces personnes sont présentement obligées d'aller à l'extérieur pour pratiquer leur sport favori. Il nous a été impossible d'obtenir une réponse concrète à ce sujet, mais il est officiellement certain que ce projet se réalisera dans un avenir très rapproché.

le SPORT

Par 18 à 8

Les Eperviers subissent leur premier revers de la saison

Les Eperviers de St-Gérard, pechant par un excès de confiance, ont vu leur avance de 8 à 6 qui se maintenait jusqu'au milieu de dernier quart, s'évanouir pour se changer en une défaite de 18 à 8 contre le St-Bruno.

diz ine de verges atteignait Michel Raymond qui était bien posté dans la zone des buts de l'adversaire. Le converti par la suite n'était pas complété et les Eperviers prenaient une avance de 6 à 0 dans le match.

La première demie prenait fin mais pas avant que la défense des Eperviers coince le quart-arrière Gordon Mann du St-Bruno dans ses propres buts pour obtenir ainsi un toucher des visiteurs qui n'ont pas réussi le converti. A compter de ce moment-là on aurait pu sentir que la défense des Eperviers devenait poreuse et les jeux aériens ne fonctionnaient pas du tout pendant que St-Bruno portait d'urgence sement le ballon chez le St-Jean.

A compter de la seconde moitié du dernier quart, les visiteurs profitèrent de quelques erreurs pour intercepter le ballon et refouler les hommes de l'instructeur Dandurand dans leur zone. L'attaque du St-Bruno habilement dirigée par Mann portait fruit, et en moins de cinq minutes des touchés portaient le coup de grâce aux Eperviers qui devaient s'avouer vaincus par 18 à 8.

Au cours de la joute passablement rude, deux joueurs du St-Bruno étaient transportés hors du jeu en civière, pendant que deux joueurs des Eperviers subissaient des malaises alors que certains joueurs du St-Bruno semblaient prendre plaisir à leur bloquer la vision en leur mettant les doigts dans les yeux. Les Eperviers étaient privés des services de Jean-Pierre Beaulieu, un puissant bloqueur.

Dans la défaite, les Pascal Farrell, Gilson Lachance ainsi que Michel et Roméo Raymond ont joué une solide partie toute comme James Riggs, Yvon Deslauriers et Serge Poulin ainsi que Michel Gagnon qui interceptèrent des passes ennemies.

JOUTE D'EXHIBITION

Les Eperviers seront inactifs dimanche alors qu'Iberville et St-Bruno seront aux prises. Le pilote

Adrien Dandurand nous confiait qu'il se pourrait que son équipe soit invitée à jouer une joute hors

concours contre une équipe du Collège Militaire, ceci peut garder en pleine forme les Eperviers qui

disputeront leur dernière joute le 15 novembre contre les Ours d'Iberville.

Deux nouveaux directeurs chez les Renards

Gaz-O-Rama en fin de semaine

Les Renards tentent de nouveau de conserver à Iberville une réputation peut-être exigeante, en prévision de la prochaine saison de la ligue BMS, mais aussi plus onéreuse pour leur budget.

Personne ne ne sait plus que les officiers, directeurs, amis et partisans qui tendront la main au cours de leur premier appel public, des la prochaine fin de semaine, au cours de leur gaz-orama annuel.

La vente de gazoline à cette occasion, accorde les profits à l'organisation locale, grâce à la collaboration des représentants de Texaco, E. Boulais & Fils ainsi que du garage Donat Gingras.

De plus, le président Jules Boulais annonçait deux récentes nominations qui compléteront les cadres de son exécutif; ce sont les nouveaux directeurs Marcel Hébert et Fernand Drouin qui seront appelés à remplir d'importantes fonctions.

Badminton

Samedi soir le 14 novembre à 8 heures, aura lieu l'ouverture officielle du club de Badminton Richelieu.

Il y aura des jeux toute la soirée: doubles-dames, doubles-messieurs et doubles-mixtes.

Pour informations, on peut communiquer avec le Président Jean-R Dépelteau Tél. 7-3075, Paul Morin 8-3365, Albert O'Caïn 6-9791, Dr Jean Gosselin 6-4515, Armand Reid 7-4532, René Ménard, C.A. 7-2369. Bienvenue à tous les anciens ou nouveaux membres et leurs amis.



Michel Raymond

Ce revers des Eperviers était le premier de la saison pour l'équipe de St-Gérard, et d'après la cédule qui reste à disputer dans la ligue, c'est un coup assez sérieux aux chances de l'équipe de St-Jean de terminer au premier rang.

Le triomphe du St-Bruno place cette équipe en tête par la marge d'un point sur les Eperviers qui suivent en deuxième, et devançant maintenant Iberville par trois points; ce dernier a deux joutes en main en comparaison d'une seule autre pour St-Bruno et les Eperviers.

LA 1ERE DEFAITE

Pour ce qui en est de la joute entre St-Bruno et les Eperviers, mentionnons ici que St-Jean ouvrirait out d'abord le pointage au premier quart, après une poussée au sol qui amenait les Eperviers profondément dans la zone ennemie. Pour compléter l'unique majeur des Eperviers, le quart-arrière Pierre Poulin accomplissait une belle feinte du côté gauche du St-Bruno et sa passe d'une



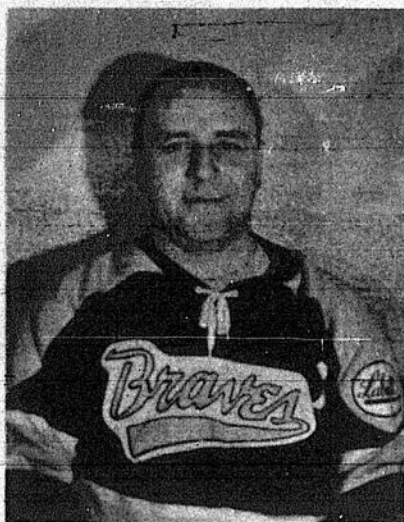
Clinique de quilles

Mlle Gigi Robin (qui tient une grosse quille dans ses mains) donnait une clinique de quilles lundi dernier à Saint-Luc. Elle était l'invitée, du salon de

quilles Richelieu, dont le gérant est M. Alain Belle. (Photo: Ken Walleto).

Maurice Hébert dirigera les Braves de St-Jean

Le nouveau pilote des Braves, qui n'a pas besoin d'introduction auprès de la gent sportive, a fait sa marque au hockey comme un excellent joueur de défense, et durant plusieurs saisons, a brillé pour des équipes de St-Jean, dans la BMS et dans la ligue St-Laurent Sud Intermédiaire, en plus d'avoir porté les couleurs de diverses équipes de la région.



Maurice Hébert

Les amateurs de hockey se souviendront des prouesses de Maurice qui fut toujours une figure dominante à la ligne bleue. Joueur intelligent, il ne pratiquait pas le jeu de rudesse à l'outrance, mais savait bien manoeuvrer avec l'adversaire et son coup de patin faisait de lui un joueur qui attirait la surveillance des autres équipes.

Avec le club St-Jean, il a joué en compagnie des André Petit, Jean-Marie Laforest, Alain Lafontaine, André Tougas, Léo Godin, Réjean Choquette et Jacques Lacombe au temps de la BMS.

Jean-Paul Roy
planchers et coulage
et polissage de ciment.
Plastrage de solage

327, St-Michel St-Jean
Tél. FI. 8-3135

des années 55-56 où la compétition était forte contre les Granby, Waterloo, Cowansville. Maurice Hébert fut un joueur d'équipe et ne ménageait pas ses efforts pour aider la cause des siens à la victoire.

Hébert remplace Jean-Louis Blondeau à la tête des Braves. Ce dernier ne pouvait plus donner tout le temps nécessaire à l'équipe et c'est avec regret qu'il remettait sa démission à la direction, l'assurant toutefois qu'il sera un supporter attitré du St-Jean dans sa course vers le haut du classement de la BMS.

Il va sans dire qu'avec un pilote connaissant beaucoup du travail d'un joueur à la ligne bleue, un accent prononcé se portera de ce côté-là et tout sera mis en branle afin que les Braves possèdent une défensive pouvant rivaliser avec tout autre équipe de la ligue.

PRATIQUES DE L'EQUIPE

Les pratiques de l'équipe doivent débuter ce soir-même à la Patinoire Municipale, si la condition de la glace le permet. (car c'est toujours imprévisible avec la patinoire à côtés ouverts). A tout événement, les intéressés pourront se rendre à la Patinoire alors qu'un représentant des Braves sera sur les lieux et fournira tout autre renseignement.

Les joueurs désireux de tenter leur chance dans l'uniforme des Braves pourra communiquer avec le gérant-d'affaires Henri Senécal à Fid: 8-2208 ou 8-9012 ou encore avec M. Claude Montpetit à 7-2369 ou 8-2686 ainsi que Jean Payette à 7-7585 ou 8-3675. Ces messieurs seront des plus heureux de vous renseigner sur les prochaines pratiques du club.

Ca bouge chez les Braves et on se prépare fébrilement alors que la première joute du St-Jean aura lieu le 22 novembre à la Patinoire Municipale avec les Comets de Waterloo comme visiteurs.

Ligue Richelieu des dames

Ca roule dans la ligue de quilles Richelieu pour Dames et l'action ne manque pas. Au cours des derniers matchs réguliers, le club d'Inette Goyette a continué sa poussée en l'emportant 3 à 1 sur le Rita Viens. Claire Robinson et C. L'Ecuyer menaient l'attaque avec des triples de 349 et 362 respectivement. Que dire du 219 de Mme Plante? Pour les perdantes, le capitaine Rita Viens y allait d'un total de 337 et G. Boucher un bon 314.

Les équipières de Rita Lefebvre

ont remporté une victoire de 3-1 sur le Mona P. Lazure. Le capitaine Lefebvre prenait la vedette en roulant le plus haut triple soit 374. B. Tanguay obtint un total de 181; ça contribuait à l'équipe gagnante. Pour le camp à Mona, Pauline Chalifoux roulait 304 et T. Ouellet 272.

Le club de Jacqueline White a blanchi par 4-0 le camp de Pauline Couture. Le Capitaine White obtenait 327 suivi de G. Barrière avec 321 et C. Patenaude avec tout

contre ses boules obtenait un trio de 188.

Enfin dans un autre match, un verdict nul arrivait entre le Jeanine Allard et le Ida Beauchemin Jeannine Allard et Germain Sauvé roulaient 353 et 332 respectivement. Le malheur s'abattait sur le jeu de J. Longpré qui terminait avec 159. Pour l'autre club, L. Mallette roulait un triple de 348 suivi d'un 330 de G. Lasnier et de 275 de M. Rémillard.

La publiciste Denise Valois laissait savoir que le plus haut simple revient à Louise Mallette avec 149 et le plus haut triple à Rita Lefebvre avec 374.

Hôtel CHALET, St-Luc

Vendredi, Samedi et Dimanche 6-7-8 novembre '64

grande vedette

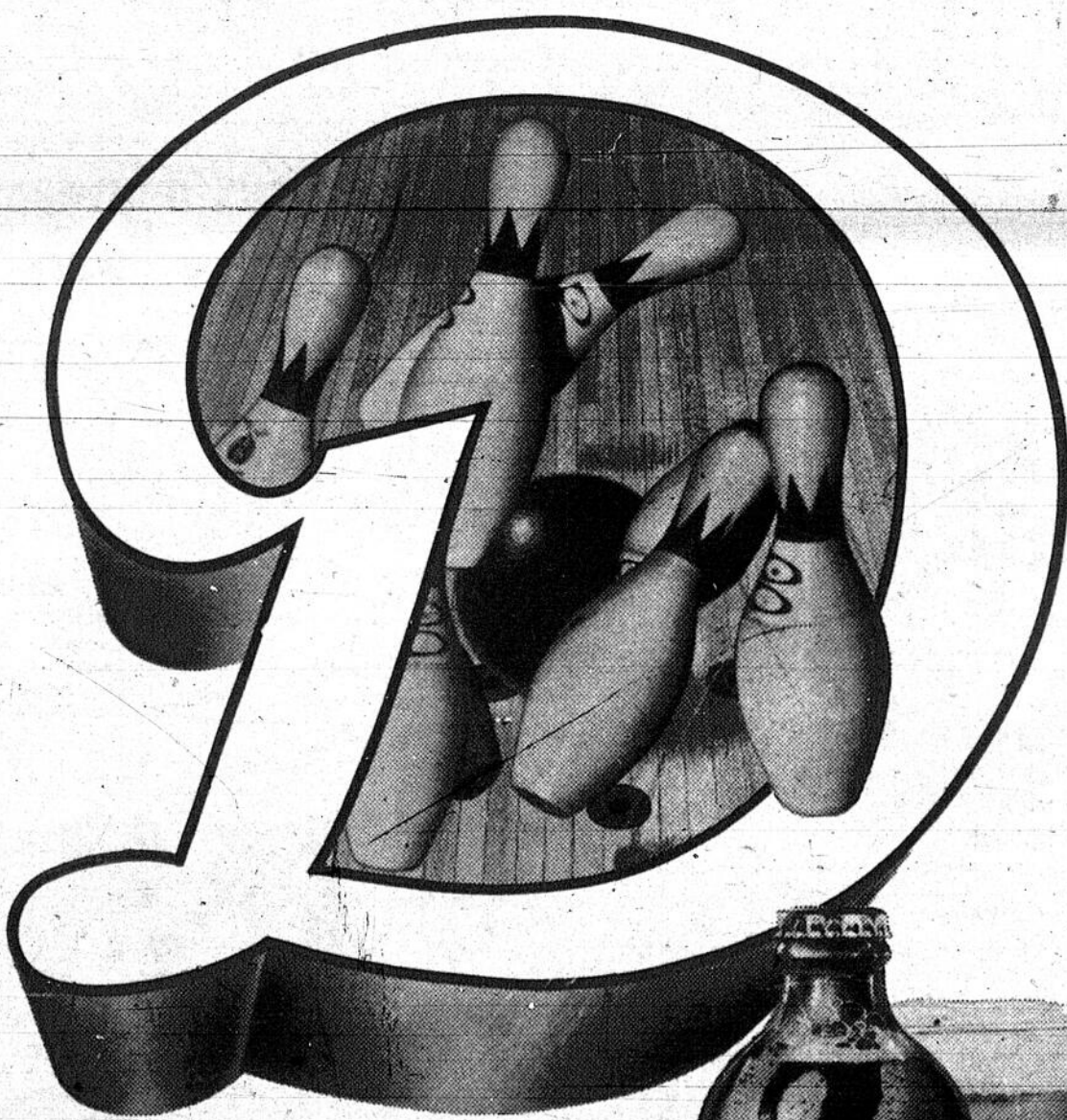
BOB ROBY Chanteur
artiste T.V. Radio etc.

Gloria Hackett charmante danseuse

Luc Michel comédien, magicien, acte de nouveauté

Pascale Faubert radio T.V.
M.C. Chanteuse

Pour réservations: Fi. 8-3232



DÉSALTÉRANTE...
après les quilles
comme en
toute occasion...



Dites Donc Dow

REPRÉSENTANTS ADDITIONNELS DEMANDÉS



POUR LA VENTE

ADHESION au Club, comprenant police d'accidents personnels, service de dépannage, préparation de voyages, etc., etc..

ASSURANCE AUTOMOBILE

Si vous avez de l'expérience dans la vente et la sollicitation, voilà une occasion d'assurer votre sécurité: plan de retraite, assurance hospitalisation, etc..

Ecrivez à

J.-P. Pélissier
CLUB AUTOMOBILE QUEBEC
CIE D'ASSURANCE DU CLUB
AUTOMOBILE DE QUEBEC,
871, Chemin St-Louis, QUEBEC 6, Qué.

Les Ours d'Iberville jouent à St-Bruno dimanche

Les Ours d'Iberville, inactifs dimanche dernier disputeront une partie de toute première importance au St-Bruno dimanche prochain.

Le club Iberville qui fait partie du triumvirat qui tente de se classer pour la série finale dans le circuit Richelieu, tire quelque peu de l'arrière en ce moment dans le classement avec deux points de retard sur les Eperviers de St-Jean et trois points derrière la surprenante équipe de St-Bruno qui détient actuellement le premier rang. Il faut dire que les Ours ont deux joutes à disputer d'ici la fin de la cédule contre une seule pour St-Bruno et St-Jean. C'est dire que chaque partie prend une importance primordiale alors que les trois équipes en lice bataillent ferme pour obtenir une des deux places qui leur permettraient de participer au détail.

La moindre défaillance pour ait dire l'élimination.

LES OURS AU GRAND COMPLET

Rencontrés en fin de semaine dernière, les co-instructeurs Ronald Toupin et André Rémillard se déclaraient prêts pour la rencontre de dimanche. "Nos effectifs seront au grand complet et nous bataillerons ferme du début jusqu'à la fin pour arracher la victoire aux détenteurs de la première position". D'autant plus que les Ours ont une deuxième raison de vouloir triompher puisqu'ils se souviennent que c'est ce club qui venait gacher leur ouverture locale l'emportant au compte de 8 à 1. "Ce sera une toute autre histoire de commenter Guy Alexandre, un porte-couleur des Ours, notre offensive est meilleure maintenant et nos jeux mieux préparés surprendront sûrement nos adversaires.

Le jeune MICHEL MENARD serait appelé à diriger les siens au quart-arrière, et les Claude Ashby, Richard Lafontaine, Roger Bouchard, Alain Rémillard Jocelyn Larivière, Paul Marcoux et les Goyette, Turcotte, Bouchier Lavoie, Savoie et Raymond auront aussi leur mot à dire au cours du match.

UNE EXCURSION ORGANISEE

Le président Yvon Guimond invite la population sportive d'Iberville à accompagner l'équipe dimanche à St-Bruno. Aussi, une excursion est organisée. Le départ aura lieu à midi et quinze de la Palestre. Pour tout renseignement, on est prié de com-

muniquez le plus tôt possible avec M. Marcel Kaigle à Fid: 7-1576 et ce dernier se fera un plaisir de vous communiquer tout autre détail désiré en marge de l'excursion pour les supporteurs des Ours. L'invitation est là au moment où les Ours devront disputer une joute de toute première importance à St-Bruno dimanche.

Ligue mixte Viau

Gilles Guérette roule 608 et Alain Belle un simple de 246

Lors de la soirée du 27 octobre, plusieurs quilleurs ont joué des matchs dépassant 500. C'est l'in-fatigable Gilles Guérette qui a joué le plus haut triple brut: 608. Pour le plus haut simple, le "pro" Alain Belle, a fait tomber 246 quilles. Dans la section féminine, c'est une nouvelle recrue Mlle Ghislaine Martin, qui surpasse toutes ses compagnes. Grâce à son handicap, Ghislaine enregistre le plus haut triple et simple de la soirée: 520 et 213.

match de son adversaire, Jacques Durivage, qui l'a mise dans cet état. Il a roulé un 574. Le J. L. Viens remporte 4 points sur le C. Denis. Grâce à l'appui de deux nouveaux réguliers, Claire Péloquin et G. Moreau, J. L. monte au quatrième rang du classement.

Sur les autres allées, ce fut tous des matchs de 3 à 1. Le R. Giroux a pris 3 points contre le S. Lareau. Toute l'équipe des vainqueurs a bien joué. Le Capitaine G. Guérette a défait le M. Piédalue 3 à 1. En effet, Gilles a roulé le plus haut triple brut à date: 608. Le A. Gagnon a battu le R. Dion 3 à 1. Après

un déficit de 66 quilles, les joueurs d'André se sont ressaisis dans les deux dernières parties. Malgré des beaux matchs de J.P. Desnoyers, 606 et R. Génier, 506 le G. Desrochers a pris 3 points grâce à son partenaire J. Maillé, 551 et sa femme Yvette, 367. Dans la rencontre Samson 3 vs Millette 1, ce fut G. Choinière qui a pris la vedette pour les gagnants avec un 524. G. Ménard a roulé 180, -- 184 pour les perdants.

L'Équipe d'André Alexandre a su contenir l'équipe de Claude Roy. Chez les gagnants, le capitaine Bill a roulé un 526 et pour les perdants A. Belle 564.

Entre deux abats

Les équipes en tête subissent la défaite. Georges Blais roule un simple de 190. Le prix Brodeur a Mme T. Bonefon.

Sur les allées 1 et 2, le Roger rencontrait le Willie. L'équipe de Roger Thibodeau affaibli par l'absence de son capitaine qui, au même moment faisait les cent pas dans le corridor de l'hôpital, a perdu par blanchissage contre un adversaire "profiteur" pour qui la pitié n'existe pas. Madeleine Vincette et Gisele Laplante et Romain Tougas ne se sont pas laissés impressionner par les fanfaronnades du Capitaine-intérimaire Vincette et la détermination d'un Claude Bussières.

Le Larry a remporté une victoire éclatante contre le Maurice au compte de 6 à 2. Au cours de la deuxième partie, les deux équipes ont connu une faiblesse inouïe avec des simples d'équipes au-dessous de 600. Mais à la partie suivante, le Larry a explosé en abattant 260 quilles de plus qu'à la partie précédente pour un total de 826, le record de la ligue à date. Hélène Martin, Georges Blais et Larry Tassé furent les héros de la victoire tandis que le capitaine Jean-Maurice Laplante a été le meilleur chez les perdants.

L'équipe d'André Martin affrontait le formidable Marcel. Toutes les parties furent chaudement disputées, la victoire étant à chaque occasion entre les mains des capitaines. Il appartenait à André Martin de prouver qu'il n'était pas détenteur de la plus haute moyenne de notre ligue depuis deux ans par pur hasard avec le

résultat qu'il réussit à soutirer deux parties et le total des quilles à un Marcel Prévost entêté qui maintient une excellente moyenne de 145 à date. Armand Mathieu, un athlète qui connaît présentement de multiples difficultés, se propose de se refaire l'oeil au cours d'un prochain voyage.

Le Gerry a retrouvé le chemin de la victoire avec le réveil d'un Prudent Dextraze et surtout du capitaine Gérard Gauthier à la 3e partie. Lucille Babeu et Thérèse Bonefon et Jean-Paul Girouard ont aussi leur large part dans cette victoire d'équipe. Dans le camp adverse, le capitaine Ernest Barrière a dû faire de la magie pour éviter le blanchissage. Cécile Caron a brillé avec un triple de 374. Georges Lebeau n'a pas lâché sa bonne habitude de payer son amende avec un 1

Le Gene a connu sa meilleure soirée au bon moment c'est-à-dire alors qu'il rencontrait l'équipe en tête de l'ami Alcide Gagnon. Guilbert e Goyette et Jeannine Timmons, de même que Maurice Hébert et le capitaine s'étaient gardés des abats et des réserves en... réserve, pour la circonstance avec le résultat que les adversaires y ont goûté.

L'équipe d'Alcide Gagnon demeure en tête, talonnée par le Marcel. Thérèse Bonefon 120 et Marcel Prévost 145, détiennent les meilleures moyennes. Les plus hauts simples de la semaine, Thérèse Bonefon 155 et Georges Blais 190, les plus hauts triples, Thérèse Bonefon 405 et André Martin 456.

CENTRE D'ACHAT POUR CONVERTIBLE CHOIX POUR TOUS LES GOUTS ET BOURSES

Théberge
AUTOMOBILE L.T.E.E.

• VENEZ NOUS VOIR AVANT D'ACHETER

778, Champlain, St-Jean, P.Q.

Tél. 8-3838

Location de chars à longs termes de 1 à 2 ans



Vous désirez acheter un cheval?

Le moyen: un prêt spécial de la Banque de Commerce

Un cheval, un appareil de télévision, un congélateur, une auto, un bateau—tout ce que vous désirez vous pouvez vous le procurer en obtenant de la Banque de Commerce un prêt spécial convenant exactement à vos besoins. Téléphonez ou rendez-vous au service des Prêts Personnels de n'importe quelle succursale de la Banque de Commerce.

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPERIALE

Milton F. Jessop gérant

succ. St-Jean

202 Richelieu

Saint-Jean

LE GIN de KUYPER
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

DEPUIS 1695
John de Kuyper & Son
BLENDED GIN • DISTILLÉ À MONTRÉAL • LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

GAGNEZ PLUS D'ARGENT

POUR Noël



JOUEZ À
CINQ-O



Vérifiez les numéros de la carte avec les numéros
imprimés au verso des
*RUBANS DE CAISSE DOMINION

**DÉCOUPEZ CES
CARTES
CI-DESSOUS!**

GAGNEZ \$100 — \$500 — ou \$1,000, EN ARGENT!

ORANGES

Mexicaines - pelure mince
sucrées - juteuses

grosueur 250

18 pour

79¢

C'est surtout à cause de la viande

Le meilleur boeuf de marque rouge

RÔTI DE PALETTE

Tendon dorsal enlevé pour délicieux pot au feu

39¢

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande ou produit de viande vendu au
Dominion, qu'il soit frais, congelé ou appâté est
INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!

RÔTI DE COTES CROISÉES

Vieilli à la perfection pour
plus de saveur! la livre

69¢

FAIT AU QUÉBEC

Un Produit de la Belle Province

SOUPE aux POIS

Epargnez 9¢

Ou aux légumes "Habitant"
Spécial

Faite à Montréal

3 btes 28 oz.

59¢

SPAGETTI Spaghettini ou Coudes "Catelli"

Fait à Montréal

Paquet 2 lb.

Spécial épargnez 2¢

39¢

MELANGES à GATEAUX

Assortis Duncan Hines
Faits à Pointe Claire

Spécial!

Epargnez 9¢

2 ppts

19 oz

89¢

**Voyez nos annonces dans les grands journaux
pour plus de timbres domino gratis en surplus**

CINQ-O DOMINION

Carte No 23
VALIDE
jusqu'au
dim. 14 nov.

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

83	56	86	32	47
18	27	99	16	61
20	93	53	48	52
7	51	80	31	63
4	39	24	3	11

Facsimile de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE OU CITÉ _____ TEL _____

CINQ-O DOMINION

Carte No 24
VALIDE
jusqu'au
dim. 14 nov.

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

61	65	93	8	16
27	1	17	20	13
6	26	94	47	59
74	92	95	45	52
48	4	9	36	81

Facsimile de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE OU CITÉ _____ TEL _____

CINQ-O DOMINION

Carte No 25
VALIDE
jusqu'au
dim. 14 nov.

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

47	87	44	16	3
14	39	31	7	48
26	17	58	51	24
43	64	18	35	92
12	11	72	52	85

Facsimile de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE OU CITÉ _____ TEL _____

CINQ-O DOMINION

Carte No 26
VALIDE
jusqu'au
dim. 14 nov.

Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion

17	90	76	15	68
11	59	71	44	78
60	74	42	92	26
23	66	87	54	43
98	25	80	12	39

Facsimile de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE OU CITÉ _____ TEL _____

FABRIQUÉ À MONTRÉAL

BOULETTES DE VIANDE

Et sauce "Cordon Bleu"

boîte 20 oz.

55¢

Nous ne servons le droit de limiter les quan-
tités. F n vigueur jusqu'à la fermeture samedi
le 7 novembre au 165, rue Jacques-Cartier et à la
Plaza Val Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

L'école Beaulieu remporte le tournoi de soccer

Le tournoi de soccer de la Régionale Honoré Mercier se disputait samedi dernier au terrain du Par-école de St-Gérard. Cette compétition qui réunissait des équipes de N.D.A., de St-Gérard

de St-Georges d'Iberville et de l'Ecole Secondaire Beaulieu a connu un brillant succès et un brillant succès et un des grands responsables, Raymond Marien, se déclarait fort enchanté du résultat de la journée qui a vu beaucoup d'action de la part des participants.

Ce sont les porte-couleurs de 1 à 0 sur le St-Gérard. Par la suite le Beaulieu Senior enregistrait des victoires de 2 à 0 et de 2 à 1 sur le N.D.A. et l'E.S. St-Georges. Les vainqueurs ont pratiqué un jeu de position fort efficace qui décevait les offensives adversaires.

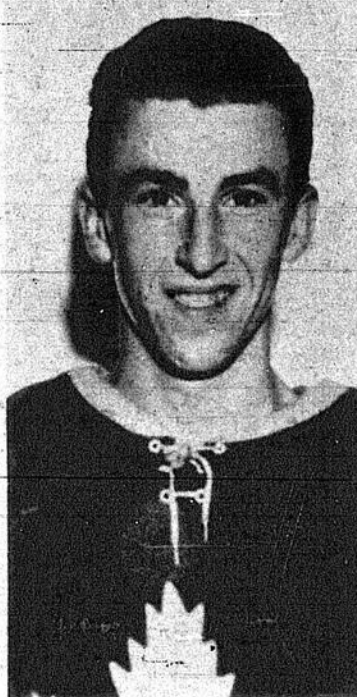
Cette initiative fut appréciée de tous et le tournoi en somme apportait une franche rivalité sportive entre les membres de chaque équipe.



A la fin de la soirée...

L'Association des résidents de l'île Ste-Thérèse organisait sa partie d'huitres annuelle samedi dernier. La soirée remporta un beau succès puisque près de 250 personnes ont répondu à l'appel des organisateurs.

(Photo "Le Canada Français")



Avec le Maisonneuve

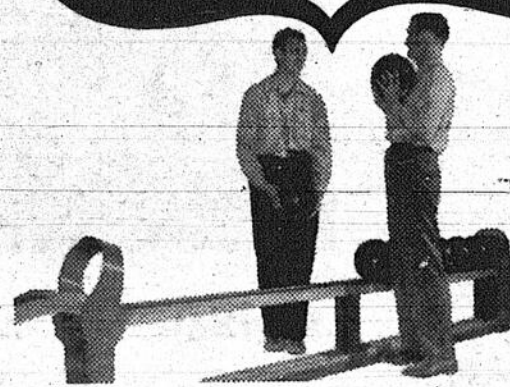
Jean-Noël Audette, un brillant athlète d'Iberville, évolue cette saison avec les Braves de Maisonneuve de la ligue de hockey Métropolitaine "A". L'an passé, il portait les couleurs du Verdun et connaissait une excellente saison. Jean-Noël est un athlète versatile, et l'été dernier il était considéré comme l'un des meilleurs champ centre de la ligue de baseball Nationale Junior. Il portait l'uniforme numéro 4 des Pirates de St-Jean.

2 EQUIPES A MONTREAL

Dans l'intervalle, une équipe de junior et une équipe de senior participaient à des compétitions "Cross Country" en vue du championnat provincial. Les représentants de St-Jean qui en étaient à leurs premières armes firent belle figure et méritent sûrement des félicitations pour leurs efforts.

Les porte-couleurs des équipes étaient, dans la section Junior; Marcel Lavole, Alain Poirier, Serge Martineau, Claude Benoit. Chez les juvéniles on notait Carl Emond Jacques Archambault, Denis Chabut, Michel Boivin, Robert Lafontaine et Réal Doucet. Bravo à tous ces "bons hommes" pour leur magnifique tenue.

**As-tu goûté
le gros gin Fockink?
--il est bon en
toute occasion**



Le maison Corby de Montréal importe les fameuses essences de Wynand Fockink de Hollande et les mélange avec soin pour fabriquer un gin de qualité supérieure qu'elle vend au prix des gins ordinaires.

R.A.Q. Code No. 169 R.A.Q. Code No. 169A R.A.Q. Code No. 169B
10 oz. - \$1.95 25 oz. - \$4.45 40 oz. - \$6.76

Wynand Crème de Menthe (verte et blanche) Crème de Cacao
WF
Fockink Triple Sec Cherry Brandy Curaçao Orange
H. CORBY DISTILLERY LIMITED-MONTREAL

Bienvenue à l'HOTEL RIVER VIEW à Cantic

Party d'huitres

samedi le 7 novembre 1964

Soupe, timbales, huitres sur écaillés

Entrée libre...

chez "GERVAIS"

SPECIALS DU 29 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE

Quincaillerie:

Dernière semaine pour le grand spécial de peinture "Mount-Royal" Semi-Lustre No. 280 rég. \$10.75 **\$5.99** le gallon.

20% escompte sur tout article en VERRE-SOUFFLE, pour cadeaux. Nous venons de recevoir tous nos traîneaux, traîne-sauvage, "sleigh" pour bébés etc. à prix d'aubaines.

Mercerie:

Sous-vêtements "Watson No. 876 "Interlock" Caleçons, jambes longues, Valeur de \$3.50 à **\$2.95** (grandeurs 30 à 42 inclus)

* Léger supplément pour les grandeurs 44 - 46 - 48 et 50.

Camisoles, INTERLOCK, manches courtes Rég. \$2.50 à **\$2.25** ch.

Combinaisons "Watson" manches courtes et jambes longues,

34 à 44 inclus **\$2.95** chacune.

Pour un service rapide signalez toujours **FI. 6-6865**

GERVAIS
c. o. *Frère* *Ltée*

LUCIEN GERVAIS, président

La quincaillerie la plus complète de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité.

QUINCAILLERIE - MERCERIE

Maison établie en 1876

Spécialiste en tapis posé mur-à-mur (Pour les abonnés de Chambly, 658-2252)

Tuiles DOMINION VINYL

150, RUE RICHELIEU Tél. FI. 6 6865 SAINT-JEAN

PLUS GRAND CHOIX

D'AUTOS USAGÉES

AUX PLUS BAS PRIX

64 CHEVROLET \$3095.

Sedan 4 portes 8 cyl. aut. radio P.S. - P.B.

64 METEOR \$3095.

Coupé H.T. 2 portes 8 cyl. aut. radio P.S. - P.B.

64 MORRIS \$1295.

Station Wagon 4 cyl.

63 OLDSMOBILE \$2850

Sedan 8 cyl. aut. radio P.S. - P.B.

62 PLYMOUTH \$1895.

Convertible 8 cyl. aut. radio - Push button

62 DODGE \$1395.

Sedan 8 cyl. aut.

62 CORVAN \$1795

Panel 6 cyl.

60 CHRYLER \$1795

Sedan Saratoga H.T. Radio, 4 portes P.S. P.B.

61 PONTIAC \$1995

Convertible 8 cyl. aut. radio P.S. - P.B.

60 CHEVROLET \$1645.

P.S. P.B. Radio, transmission automatique

LASNIER & GALIPEAU
Votre dépositaire CHEVROLET-OLDSM
LTEÉ.

Ouvert de 8h. a.m. à 9h. p.m. Samedi jusqu'à 5h. p.m.

114, Richelieu Tel: FI. 7-2385 St-Jean

Remaniements dans la ligue de grosses quilles d'Iberville

Les remaniements, après un mois d'activités, dans la ligue de grosses quilles d'Iberville, ont certes favorisé les négligés lundi dernier puisque le Iberville, en dernière position, a réussi le plus haut match soit 2540 et la plus haute partie, 886, pour se prévaloir d'une victoire de 3-1 sur le Théberge. L'alignement du capitaine Guy Phaneuf ne sembla pas nécessaire chez les vainqueurs puisque ses coéquipiers roulerent des scores impressionnants: Gilles Rémillard 541, Lucien Ouimette 526, Maurice Barrière 506, André Roy 499 et Massé 468. Les perdants débutèrent avec une première partie de 873 pour leur unique point de la rencontre, malgré des triples de 549 pour Guy Rémillard, 495 pour Yves Corriveau, 468 pour Jacques Galpeau et 453 pour Denis Rémillard.

La deuxième victoire consécutive par blanchissage du Maurice hissa toutefois les hommes d'André Petit, seuls en première position du circuit Marcel McCaughan, grâce à des performances de 583 pour Claude Marcil, 498 pour André Petit et 467 pour

Jacques Lamoureux. La victime fut le Moderne de Maurice Lavoie qui combattait pour le premier rang; P.E. Toupin était le meilleur chez les perdants avec 466 et Paul Benoit avec 453.

Le Granger de Claude Primeau a conservé son allure menaçante pour demeurer au deuxième rang grâce à une victoire de 3-1 sur le Mickey d'André Lacasse. Primeau y alla d'un triple de 570 dont un simple de 211, tandis qu'Alphonse

Fortin réussissait 525 chez les vainqueurs. Chez les perdants, Michel Ouimette était en évidence avec 519 et André Lacasse avec 460.

CLASSEMENT:

Maurice	13
Moderne	12
Granger	12
Théberge	9
Mickey	9
Iberville	7



Fastball

La Ligue Commerciale de fastball d'Iberville célébra récemment sa dernière saison d'activités, parmi joueurs, directeurs, commanditaires et amis, en plus de M. Laurent Hamel, m.p.p., invité d'honneur. M. Jean Pépin était l'hôte de ce groupe sportif. Il y eut distribution de trophées et de coupe-vent emblématiques. La photo nous montre le président Léopold Dugas entouré de quelques-uns des principaux responsables.

(Photo Studio Georges)

Ligue Richelieu des Dames

C'est par une marge de 200 quilles que l'équipe Jeannine Allard disposait du Inette Goyette la semaine dernière. Germaine Sauvé brillait avec un simple de 160 pendant que Françoise Leduc roulait un match de 358. D. McDonald y allait d'un total de 317. Pour les perdantes, Claire Robinson était en avant avec un triple de 332 suivie d'un 325 de la part de C. L'Ecuyer.

Un autre match a vu l'équipe Rita Viens reprendre son aplomb et triompher par 3 à 1 sur le Rita Lefebvre. Le capitaine Rita Viens n'y allait pas de main morte avec un triple de 455 composé de parties de 147, 146 et 162. G. Boucher répliquait bien pour sa part avec 325 dont une partie de 142 suivie d'une autre de 71 toutefois. Chez les perdantes, C. Frédette obtenait un total de 352 et G. Oueillet un 200 juste, ceci pour trois parties.

Inspirée par la brillante performance de Louise Mallette avec

un total de 417 dont un excellent simple de 184, le Jacqueline White l'emportait 3 à 1 sur le groupe Mona P. L. C'était la soirée du camp White puisque M. Rémillard roulait 383 et L. Cordova 349 et le "pilier" G. Barrière 357. Pour le Mona, et bien le capitaine Mona Lazure y allait d'un triple de 344 et sur cela on note une partie de "66". S. Farley roulait un total de 291.

Enfin dans un dernier match, ce fut un blanchissage de 4-0 pour le Ida Beauchemin sur le Pauline Couture. Les vedettes furent Réa Schneider avec 356; C. Côté avec 327 et Ida, elle-même avec 322. Chez les perdantes, G. Primeau dominait avec 302 dont un 130 et J. Choquette 298.

LE GAZ-O-RAMA TEXACO

au profit des Renards d'Iberville

aura lieu les 6, 7 et 8 nov.

à partir de 7.00 hrs. p.m. vendredi jusqu'à dimanche à la fermeture

A LA STATION DONAT GINGRAS

67-2^e RUE

IBERVILLE

appuyons notre club de hockey

On demande

un mécanicien de machines fixes

possédant un certificat de 4^e classe "A.B.". Excellentes conditions de travail, bénéfices marginaux. Ecrire avec certitude de protection confidentielle à M. D. Franko, surintendant général, mentionnant votre âge, votre état matrimonial ainsi que votre expérience.

CRANE CANADA LIMITED

(Canadian Potteries, Division St-Jean).

Saint-Jean, P.Q.

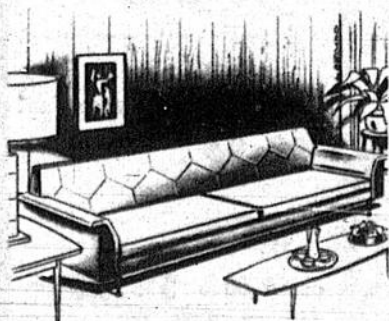
Vendredi 6 nov. 1964

GRAND BARN DANSE Hotel St-Bernard

Orchestre "Les Gay Notes"
Atmosphère Canadienne

Costumes de Grange Jeans et Chemise Sport

La bière Cinquante...
y a rien qui la batte!



ATTENTION! -- ATTENTION! Rembourrage général

Pourquoi attendre après les fêtes?
Faites-le maintenant
et commencez à payer deux mois après
Jusqu'à 30 mois pour payer

Attention:

Service
d'estimation
rapide et gratuit

Deux vendeurs
à votre disposition
pour toute la région.

Nous avons un très grand choix de tissus importés
à partir de \$2.75 à \$13.75 la verge.

Nous avons en exclusivité tissus "Scotchgard" qui sont à l'épreuve de tout liquide qui pourrait être renversé par manque d'attention

Meubles - Divans - Matelas - Chaises de cuisine -
Toiles pour camions - Echantillons de tous genres de tapis.

Nous manufacturons mobilier de salon à un prix meilleur que tout autre rembourreur ou magasin

R. McELLIGOTT
9, rue Labrosse, St-Luc Tél: FI. 8-3085

Ouvert de 9 a.m. à 9 p.m.
6 jours par semaine.

Bruce Rollo remporte le trophée

Récemment avait lieu au club de Golf de Farnham le tournoi annuel du Club Sportif de Singer. M. Bruce Rollo remporta le trophée Brodeur emblématique de la suprématie du Golf chez Singer. Il décrocha cet honneur avec un magnifique 83 sur un parcours de 72.

Nous remarquons sur la photo M. Gérard Brodeur donateur de ce magnifique trophée, qui fait la présentation à M. Rollo. A gauche on reconnaît le champion de l'an dernier, M. Louis Benjamin.

Il est à remarquer que plusieurs se sont grandement améliorés depuis l'an dernier entre autres Bruce Rollo, Francis Carbray, Claude Bourque, Marcel Marchand Armand Mathieu, Alcide Gagnon, Mme Desranleau et j'en passe.

La remise des prix et la réception eurent lieu dernièrement. Après la présentation du trophée au nouveau Champion de nombreux prix ont été remis aux participants du tournoi.

A la grande surprise de tout le groupe, le film sur l'omnium canadien 1964 a été obtenu par de grands sportifs de cette ville et présenté pour l'occasion.

Le comité remercie tout ceux qui ont aidé à la réussite de ce tournoi. Nos félicitations sont décernées au responsable du tournoi et de la réception à M. Alcide Gagnon, nouveau président de la Section de Golf du Club Sportif Singer.



LA PLUS GRANDE VALEUR EN TV QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE

Elle est garantie



Ligue St-Luc

La lutte se corse de plus en plus dans la ligue St-Luc, Les Gobelets voulaient s'échapper mais les Loïsirs St-Luc de Marcel Barrette ont brisé la marche des Gobelets qui menent par seulement par quatre points.

Je profite de l'occasion pour féliciter M. Paul Stuart d'avoir eu l'initiative d'inviter la grande étoile du hockey Maurice Richard. Sa visite a bien fait plaisir à tous, spécialement aux enfants.

Les Loïsirs de St-Luc se sont rapprochés des Gobelets en les battant 6 à 2 avec Marcel Séguin 438 et Marcel Barrette 402 en vedette; pour les perdants Rudy Thibert 409.

Une autre équipe qui se montre dangereuse est le Vigant qui a battu les Vets 8 à 0 pour se rapprocher à huit points de la première place. En vedette Paul Babeu 443, Mryline Oligny 445.

Le Super est passé en quatrième place en battant le St-Jean 6 à 2 avec en grande vedette Raymond Willet 462 ainsi que Denis Lestage 390.

Les Braves ont causés une surprise en blanchissant les Paquetés 8 à 0 pour les faire tomber en cinquième place en vedette pour Les Braves Mme Maureen Turner 370, Omer Guillette 369; pour les perdants JP Laperle 408.

L'Etoile a battu le Francoeur 8 à 0 avec Ernest Dolbec en vedette 438 et Albany Quintal 387; pour les perdants Mme Gilberte Francoeur 420.

Les Aspirants ont porté un dur coup à l'Economique en les battant 6 à 2 avec Denis Laplante 367 et Claude Deland 361; pour les perdants Micheline Giroux 387.

Enfin l'Île Ste-Thérèse a blanchi les Pics 8 à 0 avec Gérard Morin en vedette 404 et Johnny Brisandi 368; pour les perdants Danny Smith 356.

LE PLUS HAUT TRIPLE DE LA SEMAINE:

FEMMES: Maryline Oligny 445

HOMMES: Raymond Willett 462

Garanti de deux ans sur tube-image

Chaque tube-image PHILIPS est garanti pour deux ans dure aussi longtemps que d'autre manufacturier ceci à cause des caractéristiques extra dans un set de TV PHILIPS qui protègent le tube-image et autre composant délicat.

Circuit stabilisateur "Monitronic"

Un circuit dessiné exclusif PHILIPS lequel contrôle automatiquement fluctuation du voltage du courant d'une maison pour prévenir le rétrécissement de l'image et le "Bloom" (Eclat) -- qui protègent les composants dispendieux des effets endommageables du pouvoir débordant.

Comme vos yeux cette télévision s'ajuste automatiquement d'elle-même aux conditions de lumières toujours changeantes vous donnant un contraste d'image amélioré seconde par seconde.

Voyez-nous ce soir

Echangez pour PHILIPS

PAS DE COMPTANT

Payez seulement notre prix **tres special** avec votre échange

CHAMPLAIN TÈ VÉ ENRG

213a) Champlain, St-Jean, PQ.

Tel. Fi: 7-3913

Fin du massacre!

Les chasseurs ont abattu 5,468 orignaux

La saison de chasse à l'orignal vient de se terminer au Québec et les chasseurs ont abattu un total de 5,468 orignaux à travers la province. Ce total est une hausse de 2,000 sur le nombre d'orignaux tués l'an dernier, augmentation que l'on attribue au fait que cette année on a autorisé la

chasse aux femelles et aux jeunes, en plus des mâles.

L'an passé, le nombre d'orignaux tués se chiffrait à 3,288. Cette année, le ministère de la Chasse et de la Pêche a autorisé la chasse aux femelles et aux jeunes parce que l'on considère

le cheptel assez élevé. Un porte-parole du Ministère a précisé que cette décision avait été prise afin d'établir un nouvel équilibre biologique.

La hausse enregistrée est loin d'être un désastre, précise-t-on. La proportion d'orignaux abattus

est entre deux ou trois mâles pour chaque femelle atteinte.

Le nombre de mâles descendu par les chasseurs est de 3,267, celui des femelles, est de 1,966 et celui des jeunes orignaux est de 235.

Dans le seul parc de la Vérendrye, au nord-ouest de Montréal, où 600 chasseurs ont "exercé leur tir", 2,500 orignaux sont tombés sous leurs balles. Et bien, la saison est terminée pour 1964 avec le résultat que l'on connaît. Sur ce, à l'an prochain pour tous les Nemrods.

L'heure de la rapide nouvelle Rambler Classic

La Rambler Classic 1965, encore plus belle et entièrement rénovée, est une voiture familiale peu ordinaire. Vous avez le choix entre trois moteurs d'une docilité vraiment remarquable. Il y a d'abord le tout nouveau "Torque Command"—un six-cylindres qui réagit comme un huit-cylindres: c'est le plus fougueux des nouveaux moteurs six-cylindres. Le "Torque Command" de la Classic 1965 est un gage de rendement supérieur en ville comme sur les grandes routes. Son vilebrequin à sept paliers et huit contrepoids assure un fonctionnement incroyablement doux et exempt de vibration. Il existe des "Torque Command" de 128 CV et de 145 ou 155 CV. ■ Si vous désirez un V8 supérieur, vous serez enchanté par la Classic V8 de 198 CV au rendement exceptionnel: une simple pression sur l'accélérateur provoque cette réaction instantanée qui caractérise un excellent V8. ■ La Classic a été repensée de façon à permettre à ses occupants une plus grande facilité de mouvements et à contenir encore plus

de bagages. ■ L'intérieur et les garnitures de la Classic ne le cèdent en rien à ce qu'il y a de plus élégant: la beauté et le luxe font partie de "l'équipement standard" de chaque voiture Classic! ■ Parmi les avantages Rambler exclusifs qu'on retrouve dans la Classic, mentionnons: la construction monocoque dite "Uniside", qui assure un surcroît de solidité et de sécurité; le traitement antirouille par trempage; le silencieux à revêtement de céramique; les freins à double sécurité. ■ Grâce au superbe rendement de ses nouveaux moteurs six-cylindres et V8, à l'espace plus considérable qu'elle offre et à un vaste choix d'accessoires, dispositifs spéciaux et servo-commandes, la Rambler Classic est plus que jamais la voiture la plus avantageuse du Canada, quel que soit le modèle: conduites intérieures, wagonnettes, "hardtops". Ne manquez pas votre rendez-vous avec la rapide nouvelle Rambler Classic: une promenade d'essai chez un concessionnaire Rambler vous convaincra de la valeur remarquable de cette voiture.



CLASSIC "HARDTOP" 2-PORTIÈRES

La Rambler Classic Six et V8 1965

UN PRODUIT DE L'AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED



Classic 770 4-portièrès



Classic 770 wagonnette.

Nouveau choix de moteurs remarquables! Le "Torque Command"—ce nouveau six-cylindres qui a la fougue d'un huit—possède une cylindrée de 232 po. cu. et une puissance de 145 ou de 155 CV selon qu'il est équipé d'un carburateur à corps simple ou double (ou encore, une cylindrée de 199 po. cu. et

une puissance de 128 CV). Le V8 de 198 CV, avec nouveau carburateur amélioré à corps double, possède une étonnante puissance d'accélération, même alimenté d'essence ordinaire, moins coûteuse. Faites une promenade d'essai chez un concessionnaire Rambler aujourd'hui.

REGARDEZ "LA COUR EST OUVERTE." MARDI 9 H.-9 H.30. RÉSEAU FRANÇAIS DE RADIO-CANADA

FAILLE AUTOMOBILE Enrg.

105, CHEMIN RICHELIEU ST-JEAN Tél. Fi. 7-4643

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEDETTES": \$1.50 le pouce par colonne.

SURCHARGE de .25¢ pour frais de collection ou annonces transmises par téléphone.

POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25 additionnels par insertion.

SPECIAL: .75 par insertion ou 3 insertions pour \$2.00

Aucune annonce ne sera acceptée après midi, le mardi précédent la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

Afin de vous rendre plus facile l'usage de nos

petites annonces

les textes seront acceptés aux établissements suivants:

ST-GERARD

Pharmacie
SAINT-JEAN
Plaza Val-Richelieu

N.-D. AUX

Pharmacie
LUC POULIN
100, rue St-Paul

IBERVILLE

Pharmacie Irberville, 77 1ère rue

CENTRE

Pharmacie
DESMARIS
240, St-Jacques

ST-EDMOND

Pharmacie
PIERRE POULIN
209, Boul. Gouin

ST-EUGENE

Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayuses. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél.: 7-3396. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: Fi. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAVER réconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-4224. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accompagnement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél.: 8-5232. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Irberville, entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

MACHINE à coudre, à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'ad. à E. Goyette, 68, Grégoire, coin St-Louis, Fi. 8-3712. j.n.o.

A IBERVILLE propriété 2 logis, 4 garages et terrain commercial. S'ad. à 14, 4e Rue, Irberville. 6-5583 j.n.o.

BELLE maison de 2 logements de 5 pièces, chauffage central, cave neuve, grande galerie, situé au centre d'Irberville au 155-157, rue Riendeau. Tél.: 6-5332. j.n.o.

LOTS situés à Venise - Baie Missisquoi, longeant la grande route, près de l'église. Grandeurs 95' x 100 et 75' x 100'. Le terrain est surélevé, ne nécessite aucun remplissage. Inf.: Fi. 6-5332 (Droit sur la Baie) j.n.o.

TERRAIN à Talon. Belle grandeur. A 1,000 pieds de la rivière. Tél.: Fi. 8-3975. j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 520 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville \$2,500 à \$3,000 comptant. S'ad. à 180 rue Chaussé Tél.: 6-3905 j.n.o.

MAISONS (2) de 5 apts situés à 18 Treasider, l'autre, rue St-Gabriel à Irberville. S'ad. Stanley Foisy Tél.: 6-4462. j.n.o.

35 FRIGIDAIRES à lait, toutes grandeurs. S'ad. à Grégoire Bourgeois Napierville. Tél.: CH. 5-3322. j.n.o.

TERRAINS, rue Romain; 94 x 70; frigidaires avec porte de côté; 12 bidons comme neuf; maison à Napierville, 8 pièces, à 2 milles du village, en très bon état, vendrait à de bonnes conditions ou considérerait échange. Tél. CHamplain 5-3322. j.n.o.

TERRAIN commercial de 31,198 p.s. situé sur la rue Jacques-Cartier; service d'aqueduc et d'égout de la cité, litraie sont situés à l'arrière de ce terrain. Dimensions: 160' de façade par 200' de profondeur. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

SECHEUSE à linge opérant au gaz propane, Inglis Royal, complètement automatique; très rapide pour sécher, comme neuf. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

TERRAIN à vendre ou à échanger, 70 x 94, rue Roman, le 5ième sur le chemin Richelieu. S'adresser à Grégoire et Bourgeois, Napierville, Tél. CH 5-3322. j.n.o.

TERRAIN à Irberville, sur rue Desjardins, 51 x 105, face école, rue pavée; occasion. Tél. 6-4153. j.n.o.

TERRAIN de 83 x 93 environ, coin boul. Plaza et Colonial, face à l'école; \$1,400. comptant. Tél. 7-3613. j.n.o.

PROPRIETE à Irberville, finie brique, 12 pièces, 2 salles de bain; chauffage automatique, eau chaude; près église et école, service d'autobus, possibilités de revenus; si intéressé tél. 6-4153. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'une maison neuve finie brique, 6 pièces, garage, cave moderne, veranda; payez avec \$50.00 par mois; aussi lots à vendre. Appeler le soir 7-7804. j.n.o.

PFAFF machine à coudre, domestique et industriel à vendre ou à louer. Vente, service, réparations, articles de coutures; pièces murales, fils assortis. Marc Messier, 69, 2ème Ave., Irberville. Tél. Fi. 6-9334. j.n.o.

TERRAINS, paroisse St-Gérard, St-Jean, lots 58' x 100', \$1914; 65' x 100', \$2145.00. Tél. 7-3075. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Eng., courtiers en immeubles. S'adresser à 518 Lalemant. Fi. 8-4362. jno

LOTS, Irberville, situés sur la 6ième Avenue, grandeur 60' x 100', près des écoles et du centre de la ville. Inf. Fi. 6-5332. St-Jean. j.n.o.

FERME, 80 arpents, située à St-Sébastien, près du village, sur la route de la Baie Missisquoi; grande maison en brique, grange, garage, hangars, poulailier, dépendance etc. excellente terre pour la culture maraichère. Inf. Fi. 6-5332. St-Jean. j.n.o.

MEUBLES usagés en excellent état Ameublement de salle à manger 8 morceaux, et ameublement de chambre à coucher, 8 morceaux, mobiliers de salon, tables et chaises. S'adresser à 280 rue René-Goupil, Fi.: 6-5332. j.n.o.

CAISSES enregistreuse, fixtures fluorescentes, accessoires de magasins, vitres-ferments, supports de comptoirs et vitrines, etc. 280 Jacques-Cartier, St-Jean, Fi. 6-5332. j.n.o.

MACHINE à coudre de manufacture, Overlock; machine à boutons et à boutonnières; machine 95 - 96, machines pour rembourreur Singer 111 - 154. S'ad. 68 Grégoire, coin St-Louis, tél. Fi. 8-3712. j.n.o.

YACHT avec moteur hors-bord, s'ad. Fi. 8-3838 j.n.o.

LAVEUSE sècheuse. Réfrigérateur poêle neuf et usagé ainsi que réparation de ces appareils et moteurs électriques. C. Daniel. Tél: 7-7424 114 R. 40A Irberville. j.n.p.

AUDIN Ameublement usagés: acheteurs vendons, échangeons, poêles, frigidaires, sets de cuisine, fournaise, sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises hautes, carrosses, moulins à laver, etc. S'ad. 102 Champlain, Tél. 8-5490. j.n.o.

CHEVAL sauteur, 6 ans, déjà participé à des concours. S'ad. Tél. 6-9869 ou 59, 41ème avenue, Irberville. Aussi 4 stables à louer. j.n.o.

TERRAIN, 70 x 120, sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie, grandeur spéciale pour vétérans. S'ad. à Roger Deland, Tél. Fi. 6-4680. j.n.o.

BATEAU de plaisance Larson avec moteur Inboard - Volvo Model: All American 176 - 19 pi. à \$ 3,000.00 Tél. Fi. 8-3644. j.n.o.

FOURNAISE à l'huile avec grand réservoir. S'ad. 83 St-Jacques, Tél. Fi. 7-4456 j.n.o.

PETITE fournaise de plancher. S'ad. 244 Rg Richelieu, Tél. Fi. 6-6757. j.n.o.

SNACK-BAR opère 5 1/2 jours par semaine. Heures courtes de travail; \$135 profits hebdomadaires; situé coin rue Principale à St-Jean, entouré de maisons d'affaires, de commerces et d'écoles; loyer chauffé \$75. par mois; bail 5 ans; option 3 ans. Prix \$6000 comptant \$2,000. Balance termes mensuels sans intérêts. Tél. Fi. 6-9015. j.n.o.

TROIS terrains St-Luc; superficie 32,000 pi. car. 2 terrains dans St-Eugène S'ad. 6-6716 j.n.o.

TERRAIN 85 x 106, rue Maisonneuve entre Dorchester et Boul. Séminaire. Tél. Fi. 6-6797. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger contre auto de modèle récent ou bateau, bungalow neuf comprenant 5 pièces, paroisse St-Eugène, tapis mur à mur. Toute offre raisonnable acceptée. Inf. appelez après 6 heures Fi: 6-4146 21-4

COTTAGE neuf à louer ou à vendre 5 pièces, syst. chauffage, terrain 75 x 116, situé à 144 15e avenue Irberville S'ad. tel. 6-5533 j.n.o.

MAISON de campagne, 8 pièces, bien bâtie, au Mont St-Grégoire, Co. Irberville, sur chemin provincial, \$9,000.00. Pour info. Tél. E. Guidotti, 103 rue Provost, Lachine, 634-9835 le jour. Le soir, Sutton, Co. Brôme, Case Postale 281, Tél. 538-2332. j.n.o.

ORGUE "Hammond", en parfaite condition, comme neuf. Très bon passe-temps pour amateur de musique. Banc, méthode pour apprenti et plusieurs cahiers de musique compris. A sacrifier faute d'espace. Tél. Fi. 8-4377. 22-3

SERINS chanteurs, garants, femelles perches parlantes toutes les couleurs, perches arlequins, pinsons, disques pour serins, nourriture et cages différentes sortes de cages pour serins, perches, jouets pour perches, tout ce qui est utile pour élever serins et perches. Toutes sortes de poissons tropicaux, aquariums, plants pour poissons S'ad. à 22, 2e rue, Irberville. 22-4

MAISON à vendre ou à louer, située 400 Neuve-France, 5 pièces, Tél. 8-4579. 22-3

MAISON de 2 étages, 2 logis, 3 garages grand terrain, bon revenu. Pour appointement, Fi. 7-4266. j.n.o.

MAISON de 5 pièces sur la route 9B à 4 milles de St-Luc, avec 1 arpent de terrain. Tél. après 7 hres. Fi. 8-2039. 22-4

POELE comprenant 4 ronds électriques combinés à l'huile avec brûleurs ou au bois; fourneau électrique, tuyaux, robinets. S'ad. 304 Boul. Gouin. Tél. 7-1275. 22-5

FOURNAISE à l'huile suspendue au plancher en très bonne condition. Réservoir de 100 gallons. Tél. Fi. 6-6922. j.n.o.

BUNGALOW 5 pièces, garage double, grand terrain, paroisse Sacre-Coeur à Irberville. Tél. Fi. 6-9665. 22-4

MANTEAU de seal brun 12 ans, manteau drap avec collet de castor brun 12 ans. S'ad. 6-6716 j.n.o.

MAISON moderne prix d'aubaine, cause départ. 3 1/2 pcs, coin de rue, syst. air chaud garage. S'ad. 64-12e avenue Irberville 7-4209 22-3

COMMERCE de liqueurs douces et de chips avec camion 2 tonnes de marque Fargo 59, en bon état, clientèle établie. Appelez après 8h. 8-5586 22-4

BUREAU de travail avec chaise 40 x 20 \$40. S'ad. 267 Fortin apt 47. Tél. 7-1551 22-3

ANNEXE au bois, calorifère électrique à l'eau, T.V. 21 et 17 pcs, poêle au bois et à l'huile, fournaise au bois au charbon et à l'huile, set de cuisine chromé et en bois, réfrigérateur, lit complet 54 pcs et 39 pcs, set de chambre complet, bureau chambre machine à laver, tourne-disques, lit de 54 pcs antique, set de salon S'ad. 89 Collin Tél. 7-7433

LINGES usagés d'hiver pour hommes femmes et enfants après midi seulement 29 St-Paul Tél. 8-5232 j.n.o.

RESTAURANT Snack Bar près église école, hôpital, cause santé S'ad. 12 St-Jacques. 23-2

VOTTAGE de 1 1/2 étage, 6 pices, cave cimentée, garage, poulailier, très propre, situé à Talon avec terrain façade sur le petit lac prix \$8,000. Condition à discuter. S'ad. à Gérard Massé Tél. 8-3917 j.n.o.

MAISON centre commercial 4 chambres, salon, cuisine, ch. de bain, chauffage, air chaud, garage, 220v. S'ad. 210 Mayrand Tél. 7-3364 j.n.o.

RESTAURANT-EPICERIE avec logement à vendre ou à échanger Tél. Fi. 6-4751 après 5h. j.n.o.

RESTAURANT à vendre ou à louer équipement neuf, gros chiffre d'affaires avec bail situé sur la rue Principale à Granby s'ad. 331a rue Principale Granby tél. 378-5152 23-3

MAISON dans le centre d'Irberville coin 3e rue 3e avenue, 4 logis de 3 pièces aussi à Laprairie 3 terrains 67 x 103 site résidentiel près Candiac. Si intéressé tél. 6-5147 23-2

FRIGIDAIRE, poêle 220 fournaise Coleman en bon ordre. 187 Blvd St-Joseph tél. 8-2873 23-2

REPASSEUSE, Futur-Matic de marque Thor modèle 63, 2 mois d'usage S'ad. 229 St-Louis 23-2

COMPRESSEUR, pneus neufs et usagés moteur électrique, tuyaux de fer toutes sortes de pièces d'auto s'ad. Le Paradis des Aubaines 89 rte 40 7-1224 23-4

FOURNAISE de plancher Coleman. Tél. Fi. 7-4822. j.n.o.

POELE électrique 220V. 4 ronds et fourneau 24 pcs., propre comme neuf; set de salle à dîner en frêne couleur naturelle; 1 table, 4 chaises, 2 buffets (antiques) très propre. S'ad. 139 St-Pierre. Tél. Fi. 6-9984. 23-2

CHARRUE à neige, modèle Frank, full hydraulique, 204 Missisquoi, Irberville. Tél. Fi. 7-7655. 23-3

RESTAURANT bien situé, pour renseignements, Tél. 7-3529 ou 8-4016. Aussi poêle à patates frites. 23-2

FOURNAISE blanche avec tuyaux chromés, 2 radiateurs électriques. S'ad. entre 8 a.m. et 6 p.m. à la Cordonnerie Tremblay, 298 Laurier. Tél. 7-7668. 23-2

AMPLIFICATEUR Gibson pour guitare, en parfaite condition. Tél. Fi. 7-1784. 23-2

AUBAINE FRIGIDAIRE, poêle 220 V. fournaise Coleman en bon ordre. 187 Papineau. Tél. Fi. 7-2576. 23-2

3 JAQUETTES FOURRURE 14-16; paletot et habit brun 40-42; patins pour garçons, 3 et 6; pour fillettes, 1 et 3; set complet de hockey 10 ans, habits set de neige et linge pour fillette 4 à 10 ans. Tél. Fi. 8-3640. 23-2

MAISON neuve 6 1/2 pièces, garage chauffé, électricité 100 ampères, toilette céramique, plancher bois franc et tuiles, armoire acajou, châssis panoramiques. Gazon fait, ouvert pour inspection le soir 7 à 9 hrs., 501 rue Ménard, \$1,000. comptant et plus. prix total à discuter personnellement. S'ad. M. Adrien Roy Tél. Fi. 8-4492. 23-2

ROBE DE MARIEE blanche, 11 ans; modèle très récent. S'ad. à 216 Collin Tél. Fi. 6-9333. 23-2

3 HABITS gr. 46 (dont 1 neuve) pantalon bleu, neuf, manteaux d'hiver. S'ad. Philippe Landry. 26-3e Rue, Irberville. 23-2

SET DE CUISINE \$15.00. Poêle électrique \$40.00. Poêle à gaz \$15.00. Fournaise à l'huile \$20.00. Lit complet \$15.00. Sommier \$5.00. Commode \$5.00. Set de chambre. S'ad. 102 Champlain, Fi. 8-5490. 23-3

MAISON 5 apt. système de chauffage central, réservoir à eau chaude, aussi un terrain à vendre 50 x 200 près du Boul. Normandie et de l'orphelinat Ste-Thérèse sur montée St-Luc. S'ad. à Fi. 8-4773 ou 8-4049. 23-3

A VENDRE ou à échanger grand salon de coiffure place commerciale \$50. par mois éclairé chauffé, aubain à \$3,500. S'ad. Fi. 8-2659

LINGE usagé pour dames, très propre gr. 14 ans, manteaux, robes, jupes etc. Tél. Fi. 7-3111 et après 6 heures à Fi: 7-4753

MACHINE à laver Beatty s'ad. après 5 heures tel. Fi. 7-1458 24-2

MANTEAU de seal garni de vison cause mortalité tel. Fi. 6-5165 24-3

ROBE de mariée très propre simple en poul de sole gr. 10-11 ans tel. 8-4620

MAGNETOPHONE Philips continental 300 3 vitesses 4,000 pieds de ruban et extension pour stéréo, radio, télévision \$200. compt. tel. 7-1380

JAQUETTE de fourrure en rat musqué gr 14-16 ans; cause trop petite \$50. tel. Fi. 7-1529 24-2

COTTAGE neuf 5 pièces, en pierre et brique, rue Roum 500. compt. tel. 7-7445

4 PNEUS 800 x 14, 2 à neige et 2 d'été. s'ad. 112-1ère avenue Irberville.

BASE GUITARE de marque Fender, dernier modèle tel. Fi. 7-2453

CARROSSE très propre s'ad. à 249 St-St-Germain St-Jean.

40 BILLOTS de pin; s'ad. par tel à 8-5845

POISSONS tropicaux avec aquarium toute équipée; aussi 6 portes en bois et 5 chassais aubaine tel. 6-6780

MAISON en brique de 2 logis de 6 pièces chacun chauffage central, terrain 55 x 140 de prof. tel. 6-3735

2 BUREAUX de chambre support au mu pour chapeau, fluorescent. s'ad. à 222 Mercier.

DAVENPORT avec fauteuil très propre prix \$45, set de cuisine chromé avec 6 chaises en parfaite condition \$40. s'ad. à 166 McKenzie King St-Jean.

6 TERRAINS à vendre en bloc; 3 de 60 x 116; 3 de 65 x 100, entre la 10e avenue et 11e ave. Irberville, service d'égout et d'eau \$4,800 dont 1/2 compt. 2 ans pour le solde s'ad. à 117-118 avenue Irberville. 24-3

HABIT de neige, garçon 3x ans 3 pces comme neuf \$9. a été porté 4 fois après 4 heures et le samedi toute la journée tel. 7-7271

BAS nylon sans couture, nouvelles teintes Spec. à 2-80 la dz. et plus tel. 7-7810 24-2

TAUREAU 1 an; poney 5 ans, foin et paille, 56 arpents bien bâties à 3 milles d'Irberville tel. 6-4047 24-2

MAISON située à Mt St-Grégoire garage, 1 van Guillet tel. 7-7837 après 5 24-3

JAQUETTE en mouton gris style exclusif laisserais au prix modique de \$75. création d'un dessinateur. s'ad. Fi. 7-2753

MAGNIFIQUE propriété "split level" 8 pces 4 ch. à coucher, sous-sol fini, garage à même, près des écoles françaises et anglaises, de l'église du centre d'achat, cause départ. S'ad. à 528 Dorchester St-Jean tél. 8-3065 j.n.o.

TAPIS de 7 1/2 x 10 1/2, et tapis 9 x 7. Poêle à bois, réservoir à l'huile de 130 gals, le tout très propre. S'ad. 6-9208.

TELEVISION Admiral 21" avec 2 portes comme neuve. 100. S'ad. W. Pétrin 35 Grand Bernier. Tél. 7-3101. 24-2

CANICHES Toy, gris, poméranien, enregistrés bébés. S'ad. H. Sénécal. Tél. 7-1792. 24-2

PETITE MAISON 3 pièces, grandeur approx. 15 x 22 pour être démenagée Prix \$300. Ouimet TV, Fi. 7-7383.

PROPRIETE de 2 logis de 5 pièces, dans St-Edmond, peu de comptant. S'ad. Fi. 8-5931 après 5 heures. 24-4

TOUS les matériaux ayant servi à la construction de l'exposition industrielle et commerciale seront à vendre à partir du lundi 16 novembre 1964. S'ad. 7-1705 24-2

MANTEAU pour fillette de 12 ans, beige avec collet de chat, aussi robe de 12 ans. Tél. 7-2451.

YACHT 1962 en fibre de verre Princecraft 14 pi. à sacrifier pour \$375.00. S'ad. Gaetan Pinsonneault, 413 St-Jacques, Mapierville. Tél. CH-5-3715.

POULETTES blanches, 6 mois en pleine ponte, \$2.00 au choix. S'ad. Bernard Brodeur, St-Grégoire. Tél. 7-2758.

MAISON de 4 pièces au village de St-Alexandre, système de chauffage, réservoir Themos, \$5,500.00 comptant. S'ad. Tél. 7-2116. 24-3

MAGNIFIQUE MANTEAU de fourrure d'Alaska, très propre à sacrifier cause départ. S'ad. Mme. Bernard Tétrault N-Dame de Stanbridge. Tél. 16 W. 24-3

PATINS neufs pour dames point. 9. Patins et bottillons pour fillette point. 1. Bonnette fourrure blanche etc. S'ad. Fi. 7-4931 de 5 à 8 p.m.

FOURNAISE à l'huile avec réservoir de 200 gallons et supports, le tout en parfait état. Tél. FI. 8-5174.

AUTOMOBILES

CAMION International 1800, année 1964, presque neuf, avec pompeuse neuve. Tél. 8-4198. j.n.o.

BUICK 1954, parfaite condition, peinture neuve. S'adres. à 480. Mercier. Tél. 8-4911 ou 8-3722. jno

SIMCA 61, en parfaite condition; S'ad. 55 Frontenac, St-Jean. Aubaine, Tél. FI. 7-4100. j.n.o.

AMPHICAR, auto pouvant servir dans l'eau et en dehors de l'eau. Tél. FI. 8-3838. j.n.o.

CHEVROLET 52, 4 portes, très bons pneus, \$225.00. S'ad. G. Shannon, 143 14e Ave. Tél. FI. 7-4811. 22-3

Particulier vendrait beau Monarch Sceptre 1959, hardtop, 4 portes, tout équipé. Pneus neufs. Voiture très propre, intérieur turquoise, extérieur noir. FI. 7-7009. 22-3

CAMION GMC 1/2 tonne, 2 fournaies à l'huile Coleman, réservoir à eau chaude avec serpentin, \$15. S'ad. 469. Mercier. Tél. FI. 8-4489. 22-2

PLYMOUTH 1957 en parfaite condition besoin argent. S'ad. après 4 hrs. 71-8e. Ave. Irberville. 23-2

METEOR 64 équipement complet, 4 portes, vrai millage 3,000. Tél. AX-3-6575. 23-2

MONARCH 1954, \$60.00. S'ad. 272 St-Germain, apt. 2.

CAMION de livraison, 1/2 tonne. S'ad. FI. 8-5603.

OLDSMOBILE 64, H.T. 4 portes, équipé au complet. Tél. CH-5-3816, Napierville.

PONTIAC Parisienne 1959 de Luxe, Plymouth 1956, S'ad. 33 rue Gagnon, Rg. Richelieu. Tél. 7-3915, René Vivier.

FORD Fairlane 1963 de Luxe, 8 cyl. un an de garantie ou 13,000 milles. S'ad. Té. 7-1026. 24-2

THUNDERBIRD 61 H.T. équipement complet 39,000 milles; Meteor 62, millage 29,000; Mercury convertible 61, équipement complet 33,000 milles; Dodge Custom Royal 58, équipement complet. Tous vrai millage et en parfaite condition, prix avantageux, prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, Mont St-Grégoire, rue Bessette. 7-2772.

MERCURY 60, en parfaite condition, 40,000 milles. S'ad. 232 Richelieu, St-Jean. 24-3

REPRIS de finance Austin 850 1961; 58 Vauxhall Victor, 162 Volkswagen; 60 Consul, aucun dépôt requis, plus d'inf. 7-2381, après 5 p.m. 7-1371 ou 8-2242.

CHEVROLET 55-6 en très bonne condition. S'ad. 106 Héroux Irberville. Tél. 7-3389.

CHEVROLET hard top aussi 3 grands terrains sur coin de rue commerciale s'ad. 16a Tressider Irberville.

VOLKSWAGEN 1961 sedan 2 portes de luxe équipement complet, bonne condition s'ad. après 6 hrs. tél. 6-5657.

MERCURY Comet 1963 convertible V8 30 000 milles trans. aut. bonnes conditions prix minime s'ad. à Alain Magny 156 St-Paul tél. FI. 8-5712.

PLYMOUTH 52 s'ad. après 5 heures à FI. 7-4197.

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 heures le soir. j.n.o.

CHAMBRES et pensions pour hommes seulement. S'ad. à 209. Mercier. Tél.: 6-3613. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél.: 7-1144. j.n.o.

CHMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartement, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. FI. 7-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

CHAMBRE très pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaire, eau chaude et froide, meubles confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie, tranquille et propre. A 39 St-Paul, St-Jean. Tél.: 8-5513. j.n.o.

2 LOGIS, 3 grands appts, chambres de bain 220V, chauffé, solarium. Libre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Irberville.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter, de 4 à 5 heures, le soir: de 7 à 9 heures. Tél.: FI. 7-3561. j.n.o.

2 ENTREPOTS situés à St-Jean en arrière de la laiterie Richelieu. S'ad. à Stanley Foisy. Tél. 6-4462. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robe dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. 6-9993 j.n.o.

3 PIECES, pas chauffé. S'adresser à Finance Richelieu, 7-2321. j.n.o.

LOCAL commercial au centre de la ville, loyer raisonnable. Tél: FI. — 7-3561. j.n.o.

NOUVELLE administration: Logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi \$40; 4 appts et demi \$50; 5 appts et demi \$60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonneault, apt 23, St-Jean. Tél. 7-1085. j.n.o.

LOCAL chauffé pour entreposage ou pour fins industrielles, 6000 pi. carrés. Tél. FI. 6-4417. jno

LOGIS de 4 pièces, (3 chambres et 1 cuisine) un haut, situé à 220. Mercier. S'ad. sur les lieux. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, au rez de chaussée (un bas) chauffé, grande galerie, bien éclairé, situé à 155 rue Riendeau au centre d'Irberville. Tél. FI. 6-5332 j.n.o.

LOGIS de 3 pces rue St-Jacques. Tél. 7-2225 ou 7-1779 j.n.o.

LOGIS à 309 Jacques-Cartier, haut et bas, 7 pces, vestibule, 3 toilettes, buanderie à la cave 80. par mois S'ad. 54 St-Jacques 7-2321 j.n.o.

LOGIS 4 pièces, 79a, 4ième rue, Irberville. Tél. 6-4539 le jour ou 6-5304 le soir. j.n.o.

LOGIS chauffé, 5 pces avec solarium 46 x 6. A 69C St-Jacques, ménage fait à neuf. S'ad. 292 DeSalaberry. (Tél. FI. 8-2185. j.n.o.

2 LOGIS de 4 pièces, moderne, ménage fait à neuf, situé à 30. Mercier, prix \$45.00. S'ad. FI. 8-4623. j.n.o.

LOGIS 4 pièces à 310. Mercier, libre. Tél. FI. 7-3497. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, up haut, \$45.00 à 100 A - 2ième Ave., Irberville. Tél. 6-6354. j.n.o.

LOGIS de 3 grandes pièces, chauffées; propres, modernes, Aussi grande chambre meublée S'ad. 62 - 8ième Ave. Tél. FI. 6-5112.

ENTREPOT avec système de chauffage à 121 Cousins. S'ad. Tél. FI. 6-6380 ou 6-9601. j.n.o.

4 PIECES, chambre de bain, 220V. eau chaude, endroit paisible. S'ad. après 7 hrs. p.m. à 71 St-Jacques. j.n.o.

LOGIS 4 pièces chauffé au 2ième étage, face au Richelieu. S'ad. à 84 Richelieu, St-Jean. Tél. 7-7509. j.n.o.

LOGIS de 6 pièces, eau chaude, 220V. S'ad. 179 Cousins. j.n.o.

A L'ACADIE, au village, logis 4 pièces chambre de bain, eau chaude, 220V, garage, dans un bas. Libre le 1er décembre. S'ad. Tél. FI. 6-4931. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces sur la 2ième Ave. S'ad. à 6-6354. j.n.o.

LOGIS 4 1/2 pièces libre immédiatement ménage fait à neuf, eau chaude 220V., garage. 53 Montée St-Luc. FI. 8-2732. 23-3

COTTAGE 6 pièces, très propre, cave, garage, poulailler situé à Talon, face au petit lac. \$60.00 par mois. S'ad. à Gérard Massé. Tél. FI. 8-3917. j.n.o.

LOGIS de 3 grandes pièces et chambre de bain, chauffage central, ménage fait à neuf, 111 - 1ère Rue, Irberville près du pont Gouin. Tél. 7-7277. 23-2

ENTREPOT au centre de la ville. Tél. FI. 7-5361. j.n.o.

GARAGE à louer à St-Luc, \$8.00 par mois, aussi chambre à louer à \$8.00 par semaine à St-Luc, aussi à vendre miroir rond de 30 pouces \$12.00, matelas presque neuf pour bébé, \$8.00. S'ad. Tél. FI. 8-5450. 23-3

LOGIS de 3 pièces, 220V., chambre de bain, réservoir eau chaude. S'ad. 40 St-Hubert. Tél. 8-3279. 23-5

LOGIS de 4 grandes pièces, un haut, village St-Luc. Tél. 8-3315. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chambre de bain, seul, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, \$85.00. S'ad. après 5 h. 6-4751. 23-3

LOGIS de 5 pièces, un bas, meublé si désiré. S'ad. 810 St-Jacques. 6-4254. 23-3

MAISON de 8 pièces à 171 Bord de l'eau, Irberville. S'ad. Robert Marci. Tél. FI. 7-7737. j.n.o.

CHAMBRE et pension, bon chez-soi. S'ad. 185 Fortin. Tél. 6-5409. 23-2

LOGIS de 4 pièces, à Irberville, 65 Ave. Leclerc, libre le 1er décembre; garage 220V. eau chaude. S'ad. à 99 Ave. Leclerc. Tél. 7-1620. 23-3

LOGIS de 2 pièces, poêle, frigidaire fournie, libre à 77 Cousins. Tél. 8-2268. 23-2

2 PIECES, cuisine et chambre avec toilette, chauffées, éclairées, \$10.00 par semaine. S'ad. à la Cordonnerie Tremblay à 298 Laurier. Tél. 7-7668. 23-2

LOGIS 3 grandes pièces, un haut, chambre de bain 220V. eau chaude, dans N-D. Aux. S'ad. à 182 Labrèche, Tél. 8-5225. 23-3

LOGEMENT moderne, 4 pièces à 30. Mercier, \$45.00. Tél. 8-4623. 23-3

LOGIS 2 pièces, chauffé, éclairé, meublé, aussi 2 garages à louer. Tél. 8-3180 ou 8-5454. j.n.o.

LOGEMENT de 5 appts un bas, solarium et garage, 220V. réservoir eau chaude et ch. de bain. s'ad. 74 Missisquoi Irberville. 24-2

PETIT logis avec ch. de bain, grande cuisine, grande chambre, solarium, grande galerie à 47 2ème rue Irberville S'ad. 15 4ième avenue Tél. 6-5731

CHAMBRE et pension pour homme, près de 10 manufactures, bon chez soi 425 Remillard Tél. 8-5701 24-3

CHAMBRE à 249 Champlain, au 2ème étage pour dame et demoiselle. S'ad. 249 Champlain

LOGIS 3 pièces à 410. Mercier, avec garage 220V. libre le 1er décembre. S'ad. par tél. 6-5905

LOGIS 5 petites pièces, frigidaire, douche, réservoir thermos, antenne intérieure. S'ad. 472. Mercier St-Jean tél. 8-8291

LOGIS 4 pièces chauffé prêt à dans cuisine, eau chaude, libre le 1er dec. S'ad. 245 Jacques-Cartier Apt. 1. tél. 6-5469 j.n.o.

LOGIS 3 pièces et ch de bain; rue Frontenac près de l'église et de l'école \$35. il faut le voir pour apprécier. S'ad. 90 St-Pierre St-Jean j.n.o.

LOGIS à 347 A. Mercier 4 pces un haut \$40. par mois. S'ad. à 447 Lévis, tél. 8-2123 j.n.o.

A IBERVILLE à 4 A Richelieu petit logis 2 pces, chauffé, éclairé, ch. de bain et solarium d'été. Poêle électrique fourni. tél. 6-6469 24-3

CHAMBRE et pension à 172. Dollier place tranquille. Tél. 7-7386. 24-2

2 LOGIS de 3 grandes pièces, chauffé avec poêle et frigidaire si désiré, \$11. par semaine, S'ad. Garage Charles Bissonnette, 16 - 9e Ave., FI. 6-9559. j.n.o.

CHAMBRE meublée, chauffée, éclairée, eau chaude à l'année. Pas de permis de cuisine. S'ad. 214 rue Longueuil. Tél. 7-4237.

LOGIS 6 appartements 3 chambres, 1 salon double et cuisine aussi avec garage à 221 St-Jacques. S'ad. 219 St-Jacques. Tél. 6-3726. Libre le 1er décembre. 24-2

2 LOGIS 4 1/2 pièces, un bas et un haut libre réservoir thermos, ch. de bain et cuisine en suite 220V. l'un \$45 l'autre \$35 situé à 50 Boveri tél. 658-2696 j.n.o.

LOGIS 3 pièces meublées à Irberville coin 5ième ave et 3rue, un bas tél. 8-3315 j.n.o.

COTTAGE 5 pièces 3 chambres 115, par mois s'ad. tél. 6-4446 ou 6-3664 j.n.o.

MAISON seule 5 pièces syst chauff. tél. 7-3079 j.n.o.

LOGIS 5 pces (2 en haut, 3 en bas) 220 libre \$30 par mois s'ad. 192 Papineau.

LOGIS 5 pces, pas d'enfants s'ad. 472. Mercier St-Jean tél. 8-8397

LOGIS 3 grandes pièces un haut, ménage fait à neuf S'ad. 70 Collin St-Jean 24-2

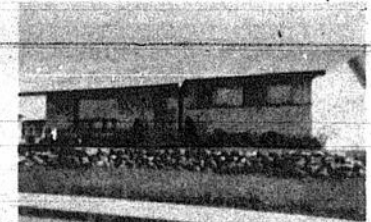
LES IMMEUBLES

Richelieu
ENRG.

Guy Normand, courtier
Directeur de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

RUE JEANNE MANCE: Bungalow 5 pces, brique et pierre terrassement complet, passage asphalté, prêt \$13,000 comptant à discuter.

Très spécial: St-Gérard, 7 pces, salle de jeux, foyer, garage annexé, libre immédiatement \$15,500.



St-Gérard: Bungalow 5 1/2 pces, site idéal, terrassement magnifique, 8500p.c. départ tapis mur à mur, loyer \$88. taxes incluses.

Rue Chaussé: près séminaire, 5 pces, foyer, salle de jeux, ter assement ombragé, prêt 5 1/4%, prix \$15,500, comptant à discuter.

St-Edmond: Bungalow 5 pces brique, système eau chaude, garage, terrassement complet, prix \$15,000, demandez à voir.



Rue Raymond: Bungalow de 5 pces, terrassement complet, loyer \$81.00. Taxes incluses comptant à discuter, prix entièrement: \$14,500.

St-Gérard: Magnifique 2 logis 5 pces, terrassement complet passage d'asphalte, demandez à voir.

Boul Boveri: 2 logis brique 5 pces, système, prêt remboursable \$89.25, haut loué \$73.00 à noter

Rue Mayrand: 2 logis 5 pces brique et pierre, terrain 150 pds, profondeur, notez et voyez.

Commerces et propriétés à revenus intéressants; renseignez-vous.

Fi. 7-5511 - 2
95, rue Richelieu,

LES DOMAINES

Nous sommes fiers des
Domaines Joyeux

Joyeux

ST-ALEXANDRE

Vous pouvez admirer LES DOMAINES JOYEUX, gratuitement et sans obligation, tout en demeurant dans le confort de votre foyer. S'ad. FI: 7-1928 ou FI: 6-6131 et nous irons, ce soir, à votre domicile vous montrer d'excellentes diapositives en couleurs. Mais si vous le préférez, venez nous voir le samedi et dimanche, entre midi et 5 h. p.m.

Les Domaines Joyeux, l'endroit des plaisirs d'hiver, patinage, hockey, ski-doo, etc.



Une vue des Domaines Joyeux

ENCAN

sur la ferme de Route rurale no. 7
Adéard Choinière West Shefford, Qué.

Jeudi le 12 novembre 1964 à 1.30 p.m. précise

Ceci est le troupeau au grand complet et le reste de l'équipement qui ont été sauvés de l'incendie chez Mlle Fernande Viens à West Shefford, Qué.

58 têtes d'animaux Holstein et Ayrshire toutes claires de test fédéral comprenant 16 vaches fraîches vêlées ou devant mettre bas sous peu, 2 autres vaches de choix saillies pour divers temps de l'année, 6 taures de 2 1/2 ans dont quelques-unes doivent mettre bas sous peu et 9 taures ouvertes de 1 1/2 ans.

MACHINERIE: Tracteur Ford att 3 points en très bonne condition avec charue à 2 raies voitures de compagnie sur pneus avec montant à foin; épandeur d'engrais sur pneus sur prise de force du tracteur presque neuf; niveleuse à tracteur att 3 points; refroidisseur à lait d'une capacité de 12 bidons avec portes sur le côté 18 bidons à lait et quelques autres articles.

Quantité de ménage de maison; cause de l'encan; grande et récolte détruite par le feu. Conditions sur les li dx. Pour information ou demande de crédit s'adresser à l'encanteur.

JULES COTÉ

Encanteur licencié bilingue

114, rue Zulma, Cowansville, Qué.

Tél: 263-0670 — 263-1141

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

ARSENE LEBLANC

Courtier en immeubles

Vente Achat Administration Evaluation

330, Laurier

Tél. FI. 8-5363

Saint-Jean

IBERVILLE: 6 logis, 80 x 100, brique, 6 garages, revenu \$3960.00 placement.

RUE MERCIER: 3 logis, 50 x 100, 6 pces, 4 et 3 pces, 2 garages, revenu \$2,000.00 placement.

RUE ST-MICHEL: 3 logis; 2 de 6 pces, un de 5, brique, 2 garages, faut voir.

RUE NEUVE-FRANCE: 5 pces, 71 x 100, brique, syst., garage, car port, libre.

TERRE: 30 arpents, spécial \$6,000.00

VILLAGE MT ST GREGOIRE logis 4 pces garage s'ad. J.P. Alix après 5h. tel. Fi. 7-7030

PERSONNE agée seule qui est propre et en bonne santé et qui désire louer une chambre confortable peut s'ad. à 77 Notre-Dame St-Jean 24-2

LOCAL 2800 pi. ca. de plancher idéal pour petite industrie s'ad. à L. Piédalue 331 St-Jacques tel. 7-3695

ON DEMANDE

FILLE ou femme bilingue demandée. S'ad. après 7 hres à 71 St-Jacques j.n.o.

SERVANTE demandée pour maison privée, très bon salaire. 5 1/2 jours par semaine. Tél. 8-3626. j.n.o.

TRAVAUX légers de couture et repassage, bords de robes, etc. Satisfaction assurée à 258A Champlain, Apt. 3. Tél. 6-4614. 21-3

JEUNE FILLE ou dame demandée pour travail général dans maison privée, 4 enfants dont 3 à l'école. Tél. 8-4076. 22-4

ON DEMANDE des vendeurs à la boulangerie Bissonnette, 251 Champlain, St-Jean. Tél. 6-6496. Aussi vendeuse demandée.

JEUNE ETUDIANT demande occasion pour revenir de St-Hyacinthe à St-Jean, Irberville ou dans les environs, le vendredi soir à 5 hres. S'ad. 41 Thuot. Tél. Fi. 6-3698. 22-3

PERSONNES BILINGUES demandées ouvrage général dans magasin. S'ad. à 71 St-Jacques après 7 hres. p.m. j.n.o.

SECRETAIRE cherché travail pour le soir. Tél. 8-5893 après 6 h. 23-2

LE FOYER BEAUDRY de St-Alexandre, village, situé en face de la route pour Farnham peut recevoir deux personnes âgées. Bienvenue. Tél. 7-7100. 23-3

AIMERAIS position à temps partiel ou travail à la maison dans St-Gérard. Parfaite bilingue. Tél. 8-8851.

ON DEMANDE une jeune fille avec expérience pour ouvrage général de maison, 2 1/2 jours par semaine commençant à 9 h. le matin. S'ad. Tél. Fi. 8-2418. j.n.o.

MARCHANDISES de toutes sortes, vieilles automobiles, camions, ferrailles, vieilles batteries, S'ad. Le Paradis des Aubaines, 89 Rte. 40. Tél. 7-1224. 23-4

GERANTE, position lucrative, possibilités de \$5,000.00 "revenu annuel" au début. Expérience de vente à domicile nécessaire. Recruter et guider vendeuses. Application strictement confidentielle. M.M. Bergeron C.P. 58, Station C., Montréal. 23-2

VOUS POUVEZ GAGNER de \$3.00 à \$5.00 de l'heure en devenant représentante des cosmétiques Studio Girl de Hollywood. Temps plein ou partiel. Inf. Mme J. Rendace, 94 Ave. Leclerc, Irberville. Tél. Fi. 7-4625. j.n.o.

PERSONNE travaillant à Montréal demande place dans une auto; départ 7 a.m. retour 4.30 p.m. Tél. 7-5829 24-2

REALISEZ de bons revenus si vous aimez la vente. Nécessités domestiques connues, garanties. Avantages illimités généreuses commission, boni etc. Territoires exclusifs Ecrivez pour détails FAMILIX 1600 Desorimier Montréal.

TRICOTEUSES au crochet pour tricot de bûches, gilets, châles etc. s'ad. à 8-4109

PRENDRAIS enfants de 2 à 12 ans en pension à la semaine ou à la journée. Tél. 8-2245

VENDONS achetons linge usagé très propre pour hommes, dames, enfants collants neufs pour dames, enfants aussi si bas de nylon à 25c la paire et plus 68 Bouthillier 24-3

FILLE ou femme à tout faire ou pour garder bébé. S'ad. CH 6-9881

VENDEURS d'autos demandés. S'ad. à Garage Gérard Brodeur 720 St-Jacques St-Jean tél. 6-9777

PRENDRAIS passager pour Montréal matin seulement; via pont Victoria départ de St-Jean à 7.30 a.m. Tél. 7-5741

DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél.: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

Saran Fixtures Modernes Enrg.

Lustre moderne de styles provinciaux
Fixtures fluorescentes
Tapisserie-Panneaux muraux
Mosaïques au détail
Cadeaux en cristal

Salle d'exposition

374, rue Laurier, St-Jean P.Q.
Tél. Fi: 8-4049

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et plafonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: Fi. 6-3841. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: Fi. 6-4273. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

ATTENTION! Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél. 7-1118. 19-10

VOULEZ-VOUS AIDER VOTRE ENFANT? Parents, avez-vous des enfants de 6e ou 7e année qui ont de la difficulté? Faites-leur suivre un cours supplémentaire de français ou de mathématiques à compter du 2 nov. Pour renseignements, 7-1575. 22-2

MADAME, confiez vos réparations de couture à Mme. Conrad Courcy, 30 Bouthillier. Tél. 7-5069. 22-2

CORDONNERIE centrale, 129 St-Jacques, St-Jean. Nous vendons des souliers, bottines de ski, patins, et autres choses usagées. 23-4

VENDEUR lampes, cendriers, plaques murales, crèche de Noël, bibelots. Tél. OL-8-5353, faire renverser la charge. 23-2

GARDERAI en pension enfants de 2 à 6 ans pour personnes travaillant au dehors s'ad. 146 St-Hubert Irberville tel. 7-3977 24-3

LA PERSONNE qui a pris un paquet samedi le 31 octobre au Woolworth a été vue et reconnue si d'ici trois jours elle n'a pas rapporté ce paquet au Woolworth des procédures seront prises contre elle

VITRERIE

Angelo SARAN

26 St-Paul, St-Jean

TEL. FI. 8-5756

- * Fabrication de miroir avec dessins.
- * Vitres de table repolies
- * Bar de cabinet à boissons
- * Devantures de magasins en aluminium
- * Vitraux liés en plomb

Service de première qualité

BEAUTY COUNSELOR. Aux dames ambitieuses désirant se faire un revenu additionnel, heures flexibles, entraînement excellent, gain alléchant en ce temps-ci de l'année. Expérience non nécessaire pour entrevue tel. 6-5767

PERDUS parapluie vert aussi enveloppe de parapluie grise. Tél. FI 7-4550

A VENDRE

Maison (bungalow) 5 pces, grande cuisine, sous-sol fini, (buanderie, salle de jeu avec chambre à jouets séparée, bureau), chauffage à air chaud. Terrassement complet et bien ombragé. Près du parc Beaulieu au centre de Saint-Jean.

Téléphoner FI. 8-3214 ou FI. 7-1660

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 1571 D du code civil, une cession de toutes les créances, présentes et futures de la compagnie D & D Inc., dont la principale place d'affaires est en la Cité de St-Jean, P.Q., à la BANQUE ROYALE DU CANADA succursale de St-Jean, par voie de garantie, datée du 26 ième jour d'octobre 1964, a été dûment enregistrée au bureau de la Division d'Enregistrement de St-Jean, le 2 ième jour de novembre 1964, sous le No. 89,364.

Daté à St-Jean, le 3 novembre 1964.

La Banque Royale du Canada
Succursale de St-Jean, Qué.

ABONNEZ-MOI IMMÉDIATEMENT

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire du Haut-Richelieu

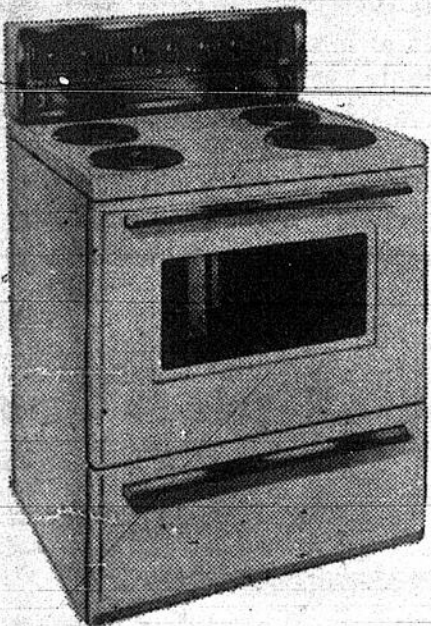


1 AN \$3.50

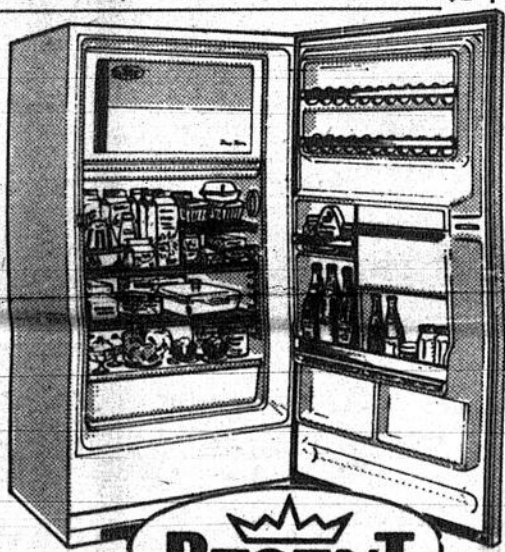
3 ANS \$6.00

Woodhouse VENTE PAR TOUT LE MAGASIN

Tout pour le foyer moderne à des prix super-economiques Accourez avant samedi



POELE ELECT. "FINDLAY" En spécial à **\$199.**
Cadran de réglage pour le four et la prise électrique.
Minuterie électrique. Porte du four amovible. \$2. par semaine



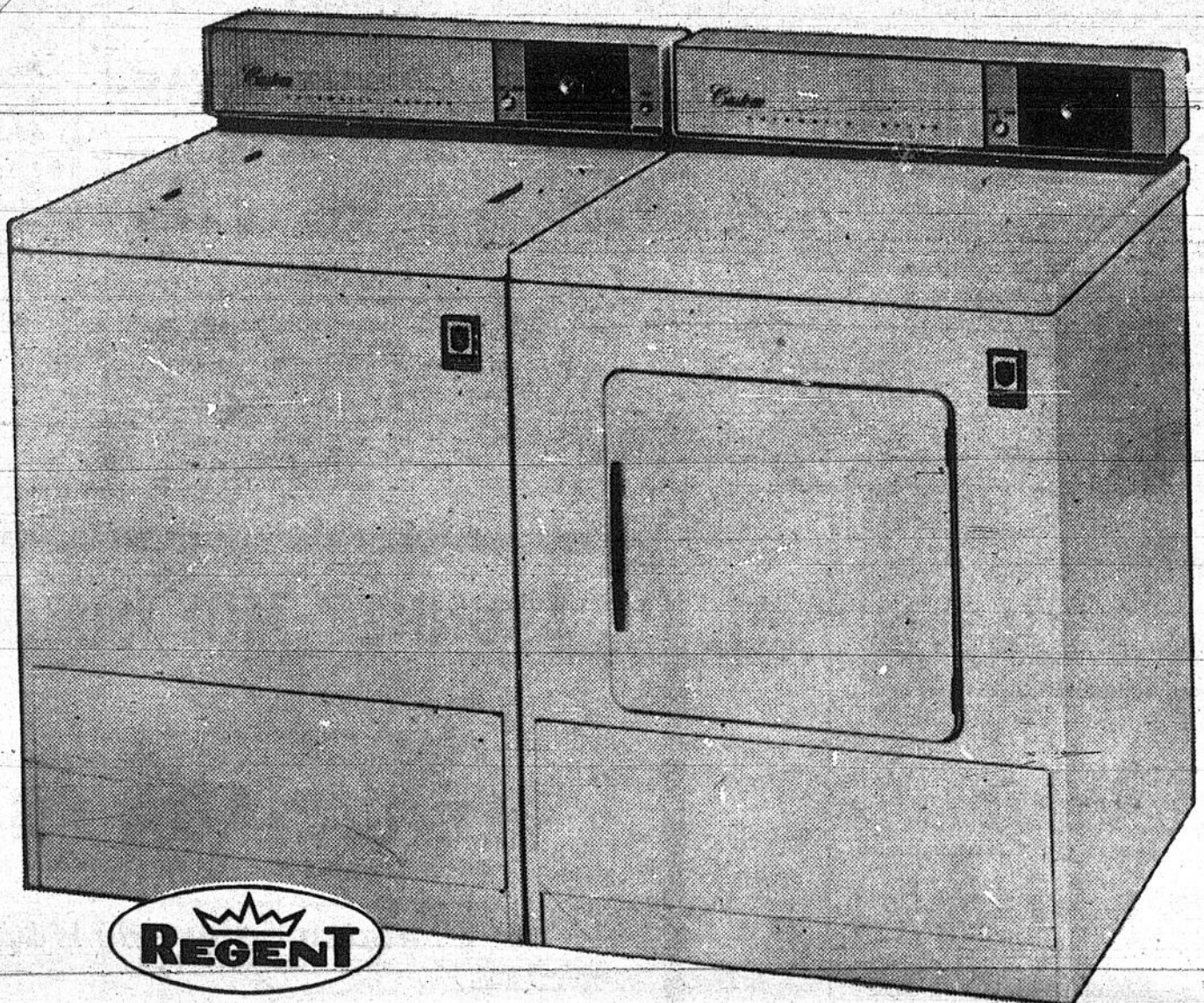
REFRIGERATEUR, 12 pi. cu. En spécial à **\$239.**
Congélateur familial de 62 livres d'aliments.
Plateau d'emmagasinage additionnel de 20 li
Porte compartimentée pleine longueur. \$2.50 par semaine



LAVEUSE "MISS CANADA"
Cuve extra-grande d'une capacité de 11 livres.
Deux ans de service gratuit et dix additionnels de garantie sur le mécanisme.
En spécial à **\$179.95**
\$2. par semaine

Contrôle de l'agitateur "Touch-O-Matic" facilitant le fonctionnement

Moteur de 1/4 c.v. Lubrification à vie.



LESSIVEUSE AUTOMATIQUE ET SECHEUSE ELECTRIQUE

Lessiveuse:

- Action de lavage, type agitateur, éprouvée qui rince et lave uniformément et à fond.
- Régulateur pour la température de l'eau, longs et courts cycles. La cuve peut contenir 14 livres.

Sècheuse:

- 3 températures de séchage: régulière, basse, à l'air seulement.
- La minuterie de 90 minutes arrête la machine automatiquement. Capacité de 28 livres de linge (14 livres lorsque sec.)

Lessiveuse

Sècheuse

\$259. \$179.

\$2.75 par semaine

\$2. par semaine

AUCUN PAIEMENT INITIAL REQUIS et jusqu'à 36 MOIS POUR PAYER

(Taxe de vente payable à l'achat)

"Aucun intermédiaire, nous finançons notre crédit"



Mobilier de cuisine chrome ou phenol, 7 mcx

En Spécial à

\$89.95

- Dessus de la table en "Arborite", 36" x 48", s'allongeant à l'aide d'un panneau séparé de 12".
- Six chaises rembourrées de "Tufflex".
- Pattes effilées à bout pivotant.

Woodhouse

Magasinez en toute aisance le vendredi soir jusqu'à 9.30 heures

230, rue Champlain, Saint-Jean

Tel: Fi. 6-4213 - 6-4136